



GENESIS

B E R E S I T H.

C A P. I.

EN principio criò el Dio: à los cielos, y à la tierra. *Ast. 1*
Y la tierra era *desfaya* vana y vazia; y escuridad, *2*
sobre faces del abismo: y espirito del Dio, se *Cap. 42*
movia, sobre faces de las aguas. Y dixo el Dio:
sea luz: y fue luz. Y vido el Dio, à la luz, que
buena: y apartò el Dio; entre la luz; y entre la escuridad. Y
llamò el Dio à la luz, dia; y à la escuridad, llamò noche: y
fue tarde y fue mañana, dia uno. Y dixo el Dio; sea espan-
didura, en medio de las aguas: y sea apartante, entre aguas,
à aguas. Y hizo el Dio à la espandidura, y apartò entre las a-
guas que de abaxo à la espandidura; y entre las aguas, que de
arriba à la espandidura: y fue assi. Y llamò el Dio, a la espan-
didura, cielos; y fue tarde y fue mañana, dia segundo. Y dixo el
Dio, apañense las aguas, de abaxo de los cielos, en lugar
uno; y apañense la seca: y fue assi. Y llamò el Dio à la seca, tierra;
y à apañamiento de las aguas, llamó mares: y vido el
Dio, que bueno. Y dixo el Dio hermólese la tierra hermo-
llo; yerva asimismo en simiente; arbol de fruto, hazien fruto,
à su manera; que su simiente en el, sobre la tierra: y fue assi.
Y sacó la tierra hermollo, yerva asimismo en simiente, à su ma-
nera; y arbol hazien fruto, que su simiente en el, à su mane-
ra: y vido el Dio, que bueno. Y fue tarde y fue mañana, dia
tercero. Y dixo el Dio; sean luminarias en espandidura de
los cielos; para apartar, entre el dia, y entre la noche: y sean

A

por

7 G E N E S I S. C A P. I.

- 15 por señales, y por plazos, y por dias y años. Y sean por luminarias en espondidura de los cielos, para alumbrar, sobre la tierra : y fue assi. Y hizo el Dio, a dos las luminarias, las grandes : à la luminaria la grande, por podestania del dia; y à la luminaria la pequeña, por podestania de la noche, y à las estre-
16 llas. Y dio a ellas el Dio, en espondidura de los cielos : para a-
17 lumbrar sobre la tierra. Y para podestar, en el dia y en la noche; y para apartar entre la luz, y entre la escuridad : y vido
19 20 el Dio que bueno. Y fue tarde y fue mañana, dia quarto. Y dixo el Dio, sierpan las aguas serpiente de alma biva : y ave, que buele sobre la tierra, sobre faces de espondidura de los cie-
21 los. Y crió el Dio, à los culebros los grandes : y toda alma la biva, la removiente, que sierpien las aguas, a sus maneras; y à
22 toda ave de ala, a su manera, y vido el Dio, que bueno. Y bendixo a ellos el Dio, por dezir: fruchiguad, y muchiguad, y hinchid à las aguas e los mares; y la ave se muchigue en la tierra.
23 24 Y fue tarde y fue mañana, dia quinto. Y dixo el Dio, saque la tierra alma biva à su manera; quatropes, y removilla, y animal de la tierra, à su manera: y fue assi. Y hizo el Dio al animal de la tierra, à su manera; y à la quatropea, à su manera; y à toda removilla de la tierra, à su manera : y vido el Dio, que
26 bueno. Y dixo el Dio, hagamos hombre, en nuestra figura, como nuestra semejança : y podede en pescado de la mar, y en ave de los cielos; y en la quatropea, y en toda la tierra; y en
27 toda la removilla, la removiente sobre la tierra. Y crió el Dio, à el hombre en su figura, en figura del Dio, crió à el macho y
28 hembra, crió à ellos. Y bendixo à ellos el Dio, y dixo à ellos el Dio, fruchiguad y muchiguad y hinchid à la tierra, y sojuzgala : y podedad en pescado de la mar, y en ave de los cielos;
29 y en todo animal, el removiente sobre la tierra. Y dixo el Dio, he di à vos à toda yerva asimientan simiente, que sobre faces de toda la tierra; y à todo el arbol, que en el fruto de arbol, asimientan simiente : à vos será, para comer. Y à todo animal de la tierra, y à toda ave de los cielos, y à todo el removiente sobre la tierra, que en el alma biva; à toda verdura de yerva;
31 para comer : y fue assi. Y vido el Dio, à todo lo que hizo; y he

he bueno mucho : y fue tarde y fue mañana , dia el sexto.

C A P . 2 .

Y Atémase los cielos y la tierra, y todo su fonfado. Y à 1 2
temó el Dio en el dia el seteno su obra , que hizo : y
holgó en el dia seteno; de toda su obra, que hizo. Y bédixo el 3
Dio à dia el seteno; y santificó a el que en el holgó de toda su
obra; que crió el Dio, para hazer. *Estas generaciones de los 4 : II
cielos y de la tierra, en su ser criados : en dia de hazer .A.
Dio, tierra y cielos. Y todo arbol del campo, antes que fuesse 5
en la tierra ; y toda yerva del campo , antes que hermollefi-
ciesse : que no hizo, llover .A. Dio sobre la tierra; y hombre
nos; para labrar à la tierra. Y vapor subia de la tierra : y abre- 6
vava à todas fages de la tierra. Y formó .A. Dio à el hombre, 7
polvo de la tierra; y sopló en sus narizes aliento de vidas; y fue
el hōbre, por alma biva. Y plantó .A. Dio, huerto en Heden 8
de Oriēte; y puso ahí al hōbre, que formó. Y hizo hermollefi- 9
cer .A. Dio de la tierra ; todo arbol codicioso à vista, y bue-
no para comer : y arbol de las vidas entre el huerto ; y arbol
del saber bien y mal. Y Rio saliente de Heden; para abreviar 10
al huerto : y de ahí se espartia y era por quatro cabeças. Nō- 11
bre del uno Piffon: el, el arredeante à toda tierra de Havilá,
que ahí el oro. Y oro de la tierra la essa bueno : ahí el chrystal, 12
y piedra de Soam. Y nombre del rio el segundo, Guíhon : 13
el, el arredeante; à toda tierra de Ethiofia. Y nombre del rio 14
el terçero, Hidkel; el, el andante à Oriente de Assiria : y el
rio el quarto, el Perat. Y tomó .A. Dio al hombre : y puso 15
en huerto de Heden, para labrarla, y para guardarla. Y enco- 16
mendó .A. Dio; sobre el hombre, por dezir : de todo arbol
del huerto comer comerás. Y de arbol de saber bien y mal; no 17
comerás del : que en dia de tu comer del, morir morirás. Y 18
dixo .A. Dio; no bueno ser el hōbre, à su solas: haré à el ayuda,
como escuenta el. * Y formó .A. Dio de la tierra, todo ani- 19 III
mal del campo, y à toda ave de los cielos: y truxo al hombre;
por veér que llamaria à el : y todo lo que llamava à el, el hō-
bre alma biva, el su nōbre. Y llamó el hombre nōbres à to- 20
da la quatropea, y à ave de los cielos y ; à todo animal del ca-

- 21 po, y al hombre no halló ayuda, como escuenta el, Y hizo
caher .A. Dio, adormidura sobre el hombre, y adormecioffe:
22 y tomó una de sus costillas; y cerró carne en su lugar. Y fra-
guó .A. Dio à la costilla, que tomó del hombre, por muger :
23 y truxola al hombre. Y dixo el hombre, esta la vez, hueso de
mis huesos; y carne de mi carne : à esta será llamada muger ;
24 que de varon fue tomada esta. Por tanto dexará varon, à su
padre y à su madre : y à pegarse à con su muger , y serán por
25 carne vna. Y eran ambos ellos desnudos; el hombre y su mu-
ger : y no se avergonçavan.

C A P. 3.

- 1 **Y** El Culebro era hartero; más de todo animal del cam-
po, que hizo .A. Dio : y dixo à la muger, quanto mas,
2 que dixo el Dio, no comades de todo arbol del huerto? Y di-
xo la muger, al culebro : de fruto de arbol del huerto come-
3 remos. Y de fruto del arbol, que entre el huerto, dixo el Dio,
4 no comades del; y no toques en el: por cuánto moriredes. Y
5 dixo el culebro, à la muger: no morir moriredes. Que sabien
el Dio; que en dia de vuestro comer del, y abrirense vuest-
6 tros ojos : y seredes como uno de los Angeles, sabientes bien
y mal. Y vido la muger, que bueno el arbol para comer, y que
7 deseó el para los ojos, y cobdiado el arbol, para entender, y
8 tomó de su fruto, y comió : y dió también à su marido con
9 ella, y comió. Y abrieronse ojos de ambos ellos; y supieron,
10 q desnudos ellos : y cosieron hoja de higuera; y hizieron pa-
11 ra ellos cinturas. Y oyeron à voz de .A. Dio, andan en el hu-
12 erto, al ayre del dia : y escódióse el hōbre y su muger, de de-
13 late. A. Dio, entre arbol del huerto. Y llamó .A. Dio, al hō-
14 bre : y dixo à el, adó tu? Y dixo, à tu voz oy en el huerto, y
15 temi, por que desnudo yo, y escondime. Y dixo, quien de-
nunció à ti, que desnudo tu? Si de el arbol, que te encomen-
16 dé por no comer del, comiste? Y dixo el hombre : la muger
17 que diste conmigo; ella dió à mi de el arbol y comí. Y dixo
18 .A. Dio, à la muger, que esto hiziste? Y dixo la muger; el cu-
19 lebro me fombayó, y comí. Y dixo .A. Dio al culebro, por
20 que heziste esto, maldito tu mas de toda la quatropa; y mas
21 de

BERESITH.

5

de todo animal del campo : sobre tu pecho andarás; y polvo
comerás, todos dias de tus vidas. Y malquerencia porné en- 15
tre ti, y entre la muger; y entre tu femén, y entre su semen :
el te herirá cabeza, y tu le herirás calcañar. A la muger dixo, 16
muchiguar muchiguaré tu dolor y tu encintamiento; con
dolor parirás hijos : y à tu marido tu deseo, y el podestará en
ti. Y al hombre dixo, por que oyste à boz de tu muger, y co- 17
miste de el arbol, que te encomendé por dezir; no comas del:
maldita la tierra por ti; cõ dolor la comerás; todos dias de tus
vidas. Y espino y cardo hermollerá à ti : y comerás à yerva 18
del campo. Con sudor de tus narizes comerás pan, hasta tu 19
tornar à la tierra, que della fueste tomado : que polvo tu, y à
polvo tornarás. Y llamó el hombre, nombre de su muger, 20
Havà : que ella fue madre de todo bivo. Y hizo .A. Dio, pa- 21
ra el hombre, y para su muger; tunicas de cuero, y hizo los
vestir. Y dixo .A. Dio, he el hombre fue como uno de nos; 22 III
por saber bien y mal : y agora quiçá tenderá su mano, y to-
mará tambien de arbol de las vidas; y comerá, y bivirá para
siempre. Y embioló .A. Dio, de huerto de Heden : para la- 23
brar à la tierra, que fue tomado de alli. Y desterró al hombre: 24
y hizo morar de oriente à huerto de Heden, à los Kerubim,
y à flama de la espada, la trastornásse; por guardar à carrera de
arbol de las vidas.

C A P. 4

Y El hombre, conoció à Havà su muger : y encintosse, 1
y parió à Cain; y dixo, adqueri varon con .A. Y aña- 2
dió por parir à su hermano, à Hebel: y fue Hebel, pastor de
ovejas; y Cain fue, labrador de tierra. Y fue de fin de dias : 3
y truxo Cain de fruto de la tierra, presente à .A.. Y Hebel 4
truxo tambien el, de primogenitos de sus ovejas, y de sus
grossuras : y cató .A. à Hebel, y à su presente. Y à Cain, y à 5
su presente no cató : y erefcio à Cain mucho; y cayeron sus
faces. Y dixo .A. à Cain : por que erefcio a ti ? y por que ca- 6
yeron tus faces ? Decierto si aboniguares, perdon; y si no a- 7
boniguares à la puerta peccado jazien: y à ti su deseo, y su po-
destará en el. Y dixo Cain, à Hebel su hermano : y fue, en 8
su ser en el campo; y levantosse Cain, à Hebel su hermano : y

A 3

y matoló

- 9 y matòlo. Y dixo .A. à Cain; adó Hebel tu hermano ?
 10 y dixo no se; si guardán mi hermano yo. Y dixo, que he-
 ziste? boz de sangres de tu hermano, esclamantes à mi, de
 11 la tierra. Y agora, maldito tu: de la tierra que abrió á su bo-
 12 ca; por tomar à sangres de tu hermano, de tu mano. Quando
 labrares à la tierra; no añadirá dar su fuerça à ti: esmovido y
 13 movido serás en la tierra. Y dixo Cain à .A.: grande mi delicto
 14 de perdonar. He desterraste à mi ov, de sobre faces de la ti-
 erra; y delante ti seré encubierto: y seré esmovido y movido
 15 en la tierra; y será, todo hallán à mi, me matará. Y dixo à el
 .A. por tanto, todo matán Cain; siete vezes será vengado:
 16 y puso .A. à Cain señal: por no herir à el todo hallán à el. Y
 salió Cain de delante de .A.: y estuvo en tierra de Nod, à ori-
 17 éte de Heden. Y conosció Cain à su muger; y encintosse: y
 parió à Hanoch: Y fue fraguán villa; y llamò nōbre de la villa;
 18 como nombre de su hijo, Hanoch. Y fue nascido à Hanoch,
 à Hirad y Hirad engendrò Mehuyael: y Mehiyael engen-
 V 19 drò à Metusácl; y Metusácl, engedrò à Lemech. *Y tomó pa-
 ra el, Lemech dos mugeres: nombre de la una, Hadá y nō-
 20 bre de la segunda, Silá. Y parió Hadá, à Iabal: el fue; padre
 21 de morador de tienda y ganado. Y nombre de su hermano
 22 Iubal: el fue; padre de todo travá vihuela y organo. Y Zilá,
 tambien ella parió, à Tubalcain: acicalàn toda maestria de co-
 VI 23 bre, y hierro: y hermana de Tubalcain, Nahamá. *Y dixo
 Lemech, à sus mugeres Hadah y Zilah, oyd mi boz; mugeres
 de Lemech; escuchad mi dicho: que varō maté, por mi herida;
 24 y niño por mi tolondro. Que siete vezes será vengado, Cain:
 25 y Lemech, setenta y siete. Y conosció Adam mas à su muger;
 y parió hijo; y llamò a su nombre, Seth: que puso à mi el Dio,
 26 semen otro; en lugar de Hebel; que lo matò Cain. Y à Seth
 tambien à el fue nascido hijo; y llamò, à su nombre, Enos:
 entonces fue comenzado; por llamar, en nombre de .A.

C A P. 5.

- 1 E Ste libro, de generaciones de Adam: en dia de criar
 2 Dio, hombre; en semejança del Dio, hizo à el. Macho y
 hembra, los criò: y bendixo a ellos, y llamò à su nombre, A-
 dam

3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100
 101
 102
 103
 104
 105
 106
 107
 108
 109
 110
 111
 112
 113
 114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200
 201
 202
 203
 204
 205
 206
 207
 208
 209
 210
 211
 212
 213
 214
 215
 216
 217
 218
 219
 220
 221
 222
 223
 224
 225
 226
 227
 228
 229
 230
 231
 232
 233
 234
 235
 236
 237
 238
 239
 240
 241
 242
 243
 244
 245
 246
 247
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262
 263
 264
 265
 266
 267
 268
 269
 270
 271
 272
 273
 274
 275
 276
 277
 278
 279
 280
 281
 282
 283
 284
 285
 286
 287
 288
 289
 290
 291
 292
 293
 294
 295
 296
 297
 298
 299
 300
 301
 302
 303
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 525
 526
 527
 528
 529
 530
 531
 532
 533
 534
 535
 536
 537
 538
 539
 540
 541
 542
 543
 544
 545
 546
 547
 548
 549
 550
 551
 552
 553
 554
 555
 556
 557
 558
 559
 560
 561
 562
 563
 564
 565
 566
 567
 568
 569
 570
 571
 572
 573
 574
 575
 576
 577
 578
 579
 580
 581
 582
 583
 584
 585
 586
 587
 588
 589
 590
 591
 592
 593
 594
 595
 596
 597
 598
 599
 600
 601
 602
 603
 604
 605
 606
 607
 608
 609
 610
 611
 612
 613
 614
 615
 616
 617
 618
 619
 620
 621
 622
 623
 624
 625
 626
 627
 628
 629
 630
 631
 632
 633
 634
 635
 636
 637
 638
 639
 640
 641
 642
 643
 644
 645
 646
 647
 648
 649
 650
 651
 652
 653
 654
 655
 656
 657
 658
 659
 660
 661
 662
 663
 664
 665
 666
 667
 668
 669
 670
 671
 672
 673
 674
 675
 676
 677
 678
 679
 680
 681
 682
 683
 684
 685
 686
 687
 688
 689
 690
 691
 692
 693
 694
 695
 696
 697
 698
 699
 700
 701
 702
 703
 704
 705
 706
 707
 708
 709
 710
 711
 712
 713
 714
 715
 716
 717
 718
 719
 720
 721
 722
 723
 724
 725
 726
 727
 728
 729
 730
 731
 732
 733
 734
 735
 736
 737
 738
 739
 740
 741
 742
 743
 744
 745
 746
 747
 748
 749
 750
 751
 752
 753
 754
 755
 756
 757
 758
 759
 760
 761
 762
 763
 764
 765
 766
 767
 768
 769
 770
 771
 772
 773
 774
 775
 776
 777
 778
 779
 780
 781
 782
 783
 784
 785
 786
 787
 788
 789
 790
 791
 792
 793
 794
 795
 796
 797
 798
 799
 800
 801
 802
 803
 804
 805
 806
 807
 808
 809
 810
 811
 812
 813
 814
 815
 816
 817
 818
 819
 820
 821
 822
 823
 824
 825
 826
 827
 828
 829
 830
 831
 832
 833
 834
 835
 836
 837
 838
 839
 840
 841
 842
 843
 844
 845
 846
 847
 848
 849
 850
 851
 852
 853
 854
 855
 856
 857
 858
 859
 860
 861
 862
 863
 864
 865
 866
 867
 868
 869
 870
 871
 872
 873
 874
 875
 876
 877
 878
 879
 880
 881
 882
 883
 884
 885
 886
 887
 888
 889
 890
 891
 892
 893
 894
 895
 896
 897
 898
 899
 900
 901
 902
 903
 904
 905
 906
 907
 908
 909
 910
 911
 912
 913
 914
 915
 916
 917
 918
 919
 920
 921
 922
 923
 924
 925
 926
 927
 928
 929
 930
 931
 932
 933
 934
 935
 936
 937
 938
 939
 940
 941
 942
 943
 944
 945
 946
 947
 948
 949
 950
 951
 952
 953
 954
 955
 956
 957
 958
 959
 960
 961
 962
 963
 964
 965
 966
 967
 968
 969
 970
 971
 972
 973
 974
 975
 976
 977
 978
 979
 980
 981
 982
 983
 984
 985
 986
 987
 988
 989
 990
 991
 992
 993
 994
 995
 996
 997
 998
 999
 1000
 1001
 1002
 1003
 1004
 1005
 1006
 1007
 1008
 1009
 1010
 1011
 1012
 1013
 1014
 1015
 1016
 1017
 1018
 1019
 1020
 1021
 1022
 1023
 1024
 1025
 1026
 1027
 1028
 1029
 1030
 1031
 1032
 1033
 1034
 1035
 1036
 1037
 1038
 1039
 1040
 1041
 1042
 1043
 1044
 1045
 1046
 1047
 1048
 1049
 1050
 1051
 1052
 1053
 1054
 1055
 1056
 1057
 1058
 1059
 1060
 1061
 1062
 1063
 1064
 1065
 1066
 1067
 1068
 1069
 1070
 1071
 1072
 1073
 1074
 1075
 1076
 1077
 1078
 1079
 1080
 1081
 1082
 1083
 1084
 1085
 1086
 1087
 1088
 1089
 1090
 1091
 1092
 1093
 1094
 1095
 1096
 1097
 1098
 1099
 1100
 1101
 1102
 1103
 1104
 1105
 1106
 1107
 1108
 1109
 1110
 1111
 1112
 1113
 1114
 1115
 1116
 1117
 1118
 1119
 1120
 1121
 1122
 1123
 1124
 1125
 1126
 1127
 1128
 1129
 1130
 1131
 1132
 1133
 1134
 1135
 1136
 1137
 1138
 1139
 1140
 1141
 1142
 1143
 1144
 1145
 1146
 1147
 1148
 1149
 1150
 1151
 1152
 1153
 1154
 1155
 1156
 1157
 1158
 1159
 1160
 1161
 1162
 1163
 1164
 1165
 1166
 1167
 1168
 1169
 1170
 1171
 1172
 1173
 1174
 1175
 1176
 1177
 1178
 1179
 1180
 1181
 1182
 1183
 1184
 1185
 1186
 1187
 1188
 1189
 1190
 1191
 1192
 1193
 1194
 1195
 1196
 1197
 1198
 1199
 1200
 1201
 1202
 1203
 1204
 1205
 1206
 1207
 1208
 1209
 1210
 1211
 1212
 1213
 1214
 1215
 1216
 1217
 1218
 1219
 1220
 1221
 1222
 1223
 1224
 1225
 1226
 1227
 1228
 1229
 1230
 1231
 1232
 1233
 1234
 1235
 1236
 1237
 1238
 1239
 1240
 1241
 1242
 1243
 1244
 1245
 1246
 1247
 1248
 1249
 1250
 1251
 1252
 1253
 1254
 1255
 1256
 1257
 1258
 1259
 1260
 1261
 1262
 1263
 1264
 1265
 1266
 1267
 1268
 1269
 1270
 1271
 1272
 1273
 1274
 1275
 1276
 1277
 1278
 1279
 1280
 1281
 1282
 1283
 1284
 1285
 1286
 1287
 1288
 1289
 1290
 1291
 1292
 1293
 1294
 1295
 1296
 1297
 1298
 1299
 1300
 1301
 1302
 1303
 1304
 1305
 1306
 1307
 1308
 1309
 1310
 1311
 1312
 1313
 1314
 1315
 1316
 1317
 1318
 1319
 1320
 1321
 1322
 1323
 1324
 1325
 1326
 1327
 1328
 1329
 1330
 1331
 1332
 1333
 1334
 1335
 1336
 1337
 1338
 1339
 1340
 1341
 1342
 1343
 1344
 1345
 1346
 1347
 1348
 1349
 1350
 1351
 1352
 1353
 1354
 1355
 1356
 1357
 1358
 1359
 1360
 1361
 1362
 1363
 1364
 1365
 1366
 1367
 1368
 1369
 1370
 1371
 1372
 1373
 1374
 1375
 1376
 1377
 1378
 1379
 1380
 1381
 1382
 1383
 1384
 1385
 1386
 1387
 1388
 1389
 1390
 1391
 1392
 1393
 1394
 1395
 1396
 1397
 1398
 1399
 1400
 1401
 1402
 1403
 1404
 1405
 1406
 1407
 1408
 1409
 1410
 1411
 1412
 1413
 1414
 1415
 1416
 1417
 1418
 1419
 1420
 1421
 1422
 1423
 1424
 1425
 1426
 1427
 1428
 1429
 1430
 1431
 1432
 1433
 1434
 1435
 1436
 1437
 1438
 1439
 1440
 1441
 1442
 1443
 1444
 1445
 1446
 1447
 1448
 1449
 1450
 1451
 1452
 1453
 1454
 1455
 1456
 1457
 1458
 1459
 1460
 1461
 1462
 1463
 1464
 1465
 1466
 1467
 1468
 1469
 1470
 1471
 1472
 1473
 1474
 1475
 1476
 1477
 1478
 1479
 1480
 1481
 1482
 1483
 1484
 1485
 1486
 1487
 1488
 1489
 1490
 1491

8 G E N E S I S C A P. 6. 7.

dezir: este nos cõhortará de nuestros hechos, y de lazerio de
 30 nuestras manos; de la tierra, que la maldixo .A. Y biviò Le-
 mech, despues de su engendrár à Noah; quíñientos y noven-
 31 ta y cinco años: y engendrò, hijos y hijas. Y fue todos dias
 32 de Lemech; siete cientos y setenta y siete años: y muriò. Y
 fue Noah, de edad de quíñientos años: y engendrò Noah,
 a Sem, a Ham y a Iephet.

C A P. 6.

1 Y Fue, quando empeçò el hombre por muchiguarse, so-
 2 bre faces de la tierra: y hijas fueron nascidas á ellos. Y
 vieron hijos de los grandes, a hijas del hombre; q̃ buenas ellas:
 3 y tomaron para ellos mugeres, de todo lo que escogieron. Y
 dixo. A. no juzgará, mi espirito en el hõbre para siempre; por
 4 q̃ tambien el carne: y serán sus dias, ciento y veinte años. Los
 gigantes fueron en la tierra, en los dias los essos, y tãbien des-
 pues de assi, que venian hijos de los grandes à hijas del hom-
 bre; y parieron á ellos: ellos los barraganes, que de siempre
 5 varones de la fama. Y vido .A., que grande malicia del hom-
 bre en la tierra: y todo appetite de pensamientos de su coraçõ;
 6 de cierto malo, todo el dia. Y arrepentioffe .A., que hizo al
 7 hombre en la tierra: y atristóffe á su coraçõ. Y dixo .A. arre-
 mataré al hombre, que crié, de sobre faces de la tierra; de
 hombre, hasta quatropea; hasta removilla, y hasta ave de los
 8 cielos: que me arrepentí, por que los hice. Y Noah, hallò
 gracia, en ojos de .A.

P A R A S A 2.

N O A H.

9 Afto.  Stas generaciones de Noah: Noah varon justo,
 Iesaya plenissimo fue en sus generancios: con el Dio,
 Cap. 54 anduvo Noah. Y engendrò Noah, tres hijos:
 10 11 à Sem à Ham á Iephet. Y fue dañada la tierra,
 delante del Dio: y fue llena la tierra, de violẽ-
 12 cia. Y vido el Dio á la tierra, y he fue dañada: que dañò toda
 13 criatura à su carrera, sobre la tierra. Y dixo el Dio á Noah, fin
 de toda criatura, vino delante mi: que se hinchio la tierra de
 violencia

violencia de delante ellos : y he yo dañán a ellos, con la tier- 14
ra. Haze á ti, arca de maderos de Sedro: moradas harás á la ar-
ca: y empegarás á ella, de dentro y fuera, con la pez. Y esto, 15
lo que harás á ella : treientos codos, longura de la arca ; cin-
cuenta codos , su anchura ; y treinta codos , su altura. Ven- 16
tana harás á la arca, y á codo, la atemarás de arriba; y puerta de
la arca, en su lado pornás: de andares baxos , segúdos y terce-
ros, la harás. Y yo, he yo trayé al delluvio, aguas sobre la tier- 17
ra; por dañar toda criatura, q̄ en ella espíritu de vidas; de aba-
xo de los cielos: todo lo que en la tierra, se transirá. Y afirm- 18
aré á mi firmamento, cōtigo: y vernás á la arca; tu, y tus hijos
y tu muger y mugeres de tus hijos, cōtigo. Y de todo el bivo, 19
de toda criatura, dos de todo, traherás á la arca, para abiviguar
cōtigo : macho y hembra, serán. Del ave á su especie, y de la 20
quatropea, á su especie, de toda removilla de la tierra, á su es-
pecie : dos de todo vernán á ti, para abiviguar. Y tu toma á ti 21
de todo comer, q̄ será de comer; y apañarás á ti : y será para ti,
y para ellos para comer. Y hizo Noah : como todo lo que en
comendò á el el Dio, assi hizo.

C A P. 7.

Y Dixo .A. á Noah ; vë tu y toda tu casa, á la arca : que á 1 II
ti vi justo delante mi en el generácio el este. De toda la 2
quatropea la limpia, tomarás á ti siete siete, varo y su muger:
y de la quatropea, pue no limpia ella, dos, varon y su muger.
Tambien de ave de los cielos siete, siete: macho y hēbra: para 3
abiviguar semen, sobre faces de toda la tierra. Que á dias mas 4
siete, yo hazien llover sobre la tierra; quarēta dias, y quarenta
noches : y remataré á todo el estāte, que hize ; de sobre faces
de la tierra. Y hizo Noah: como todo lo que le encomēdò .A. 5
Y Noah de edad de seis cientos años : y el dilluvio fue, aguas 6
sobre la tierra. Y vino Noah y sus hijos, y su muger, y muge- 7
res de sus hijos con el, á la arca: delante aguas del dilluvio. De 8
la quatropea, la limpia; y de la quatropea, que no ella limpia :
y de la ave; y de todo lo que removiē sobre la tierra. Dos dos, 9
vinieron á Noah á la arca, macho y hembra: como encomen-
dò el Dio á Noah. Y fue á siete los dias: y aguas del delluvio; 10
fucron

- 11 fueron sobre la tierra. En año de seis cientos años , á vidas de Noah; en el mes, el segundo; en dezasiete dias à el mes : en el dia el este, se rompieron todas fuentes, de abismo grande ; y
- 12 ventanas de los cielos , fueron abiertas. Y fuè la lluvia sobre
- 13 la tierra : quarenta dias y quarenta noches. En el mismo dia el este , vino Noah; y Semy, Ham y Yepheth, hijos de Noah: y muger de Noah , y tres mugeres de sus hijos con ellos á la
- 14 arca. Ellos, y todo el animal a su especie: y toda la quatropea, a su especie; y toda la removilla , la removiente sobre la tierra, a su especie: y toda la ave, a su especie; todo paxaro, de toda
- 15 ala. Y vinieron a Noah, a la arcá: dos, dos, de toda la criatura;
- 16 que en ella espirito de vidas. Y los veniètes, macho y hembra, de toda criatura vinieron; como encomendò à el, el Dio:
- III 17 y cerró. A. por el. * Y fue el diluvio quarenta dias sobre la tierra : y muchiguaronse las aguas, y alçaron á la arca: y alçosse
- 18 de sobre la tierra. Y mayorgaronse las aguas, y à muchiguaronse mucho , sobre la tierra; y anduvo la arca , sobre faces
- 19 de las aguas. Y las aguas mayorgaronse mucho, mucho , sobre la tierra : y fueron cubiertos todos los montes los altos ;
- 20 que de baxo de todos los cielos. Quince codos de arriba; se
- 21 mayorgaron, las aguas: y fueron cubiertos los montes. Y transiòse toda criatura, la removien sobre la tierra, en la ave, y en la quatropea , y en el animal; y en toda la sierpe , la sier-
- 22 pien sobre la tierra: y todo el hombre. Todo el que aliento de espirito de vidas, en sus narizes : de todo lo que en lo seco,
- 23 murieron. Y arrematò á todo el estanta, que sobre faces de la tierra , de hombre hasta quatropea , hasta removilla , y hasta ave de los cielos; y fueron arrematados de la tierra : y rema-
- 24 nesció decierto Noah, y lo que con el, en la arca. Y mayorgaronse las aguas, sobre la tierra: ciento y cincuenta dias.

C A P . 8 .

- 1 Y Membró el Dio, à Noah; y à todo el animal, y à toda la quatropea; que con el en la arca : y hizo passar el Dio
- 2 viento sobre la tierra; y a quietaronse las aguas. Y cerraronse fuentes de abismo; y ventanas de los cielos : y vedosse la lluvia de los cielos. Y tornaron las aguas de sobre la tierra , andar
- 3 y tornar

y tornar: y menguaron las aguas; de fin de ciento y cincuenta dias. Y posó la arca, en el mes el seteno; endeza siete dias à el 4
mes sobre mōtes de Ararāt. Y las aguas fueron; andar y men- 5
guar; hasta el mes el dezeno: en el dezeno en uno al mes apa-
rescieronse cabeças de los montes. Y fue, de fin de quarenta 6
dias: y abrió Noah: aventana de la arca que hizo. Y embió al 7
cuervo; y salió salir y tornar hasta secarse las aguas, de sobre la
tierra. Y embió à la paloma de con el: por veer, si se aliviaron 8
las aguas; de sobre faces de la tierra. Y no halló la paloma re- 9
posó, à planta de su pié, y tornóse à el, al arca; que aguas so-
bre faces de toda la tierra: y tendió su mano, y tomóla; y tru-
xo à ella à el, à la arca. Y esperò mas; siete dias otros: y año- 10
dió embiar à la paloma, de la arca. Y vino à el la paloma, à hora 11
de tarde; y he hoja de oliva, arrebatada en su boca: y supo
Noah; que se aliviaron las aguas, de sobre la tierra. Y esperó 12
mas; siete dias otros: y embio à la paloma; y no añadió tornar
à el mas. Y fue en seiscientos y un año, en el primero, en uno 13
al mes; se enxugaron las aguas, de sobre la tierra: y tirò Noah
à cobertura de la arca; y vido, y he se enxugaron, faces de la
tierra. Y en el mes el segundo; en veynte y siete dias al mes: 14
se secó la tierra. * Y habló el Dio à Noah por dezir. Sale, dela IIII 15
arca: tu, y tu muger y tus hijos, y mugeres de tus hijos, con- 16
tigo. Todo el animal, que contigo, de toda criatura, en la 17
ave y en la quatropca, y en toda la removilla la removiente so-
bre la tierra, saca contigo: y sierpan en la tierra; y fruchiguen
y muchiguen, sobre la tierra. Y salió Noah: y sus hijos, y su 18
muger, y mugeres de sus hijos, con el. Todo el animal, toda 19
la removilla y toda la ave; todo removiente sobre la tierra:
por sus linajes; salieron de la arca. Y fraguò Noah ara à .A.: y 20
tomó de toda la quatropca la limpia, y de toda la ave la lim-
pia: y alçò alçaciones, en la ara. Y olió .A. à olor el recebible, y 21
dixo .A. en su coraçon, no añadiré por maldezir mas à la tierra
por amor del hōbre; que appetite de coraçon del hombre,
malo, de sus mocedades: y no añadirè mas por herir à todo
bivo, como hize. Aun, todos dias de la tierra: semiente y 22
segada; y frio y calor, y Estio, y Invierno: y dia y noche: no
se baldaran.

- 1** **Y** Bendixo el Dio à Noah; y à sus hijos : y dixo à ellos ;
2 fruchiguad, y muchiguad, y hinchid á la tierra. Y vuestro temor y vuestro miedo será; sobre todo animal de la tierra; y sobre toda ave de los cielos : en todo lo que removerá la tierra, y en todos peces de la mar, en vuestra mano son dados. Toda removilla, que el bivo : à vos será para comer : como verdura de yerva, di à vos, à todo. De cierto carne, con su alma su sangre, no comeredes. Y de cierto à vuestra sangre, à vuestras almas requerirè; de mano de todo animal lo requerirè : de mano de el hombre, de mano de varon su hermano
3 requerirè, à alma del hombre. Vertièn sangre de el hombre; en el hombre, su sangre será vertido : que con figura del Dio,
4 hizo al hombre. Y vos, fruchiguad, y muchiguad : serpid en
V **5** la tierra, y muchiguad en ella. Y dixo el Dio, à Noah; y à sus hijos con el, por dezir. Y yo, he yo afirmán à mi firmamento, con vos : y con vuestro semen, despues vos. Y con toda alma la biva, que con vos ; en la ave, en la quatropca, y en todo animal de la tierra, con vos : de todos salientes de la arca ;
6 à todo animal de la tierra. Y afirmarè, à mi firmamiento con vos; y no será tajada toda criatura mas, de aguas del dilluvio: y
VI **7** no será mas diluvio, por dañar la tierra. Y dixo el Dio, esta señal del firmamiento, que yo dan entre mi, y entre vos; y entre toda alma biva, que con vos: à generaciones de siempre.
8 A mi arco di, en la nuve : y será por señal de firmamiento; entre mi, y entre la tierra. Y será en mi anuvar nuve sobre la tierra : y aparecerseha el arco en la nuve. Y membraré à mi firmamiento, que entre mi y entre vos, y entre toda alma biva, en toda criatura : y no será mas las aguas por diluvio ; por dañar toda criatura. Y será el arco en la nuve, y verlohé, por membrar firmamiento de siempre ; entre el Dio, y entre toda
9 alma biva, en toda criatura, que sobre la tierra. Y dixo el Dio à Noah : esta señal del firmamiento, que afirmè, entre mi
WII **10** y entre toda criatura que sobre la tierra. Y fueron hijos de Noah, los salientes de la arca ; Sem, y Ham; y Yephet: y Ham
11 el padre de Kenaan. Tres estos, hijos de Noah : y destos, se
12 esparziò toda la tierra. Y començó Noah, varon de la tierra: y Plantó

y Plantó viña. Y beviò del vino, y emborrachosse: y 21
descubriosse, entre su tienda. Y vido Ham, padre de 22
Kenaan; á descobertura de su padre: y denunciò á dos sus
hermanos, en la calle. Y tomó Sem y Yephet el paño, y pu- 23
fieron sobre hombro de ambos ellos; y anduvieron atras y
cubrieron à descobertura de su padre, y sus faces atras; y
descobertura de su padre no vieron. Y despertó Noah, de su 24
vino: y supo á lo que hizo á el, su hijo el pequeño. Y dixo, 25
maldito Kenaan: siervo de siervos, sea, à sus hermanos. Y di- 26
xo, bendito .A. Dio de Sem; y sea Kenaan, siervo á ellos. En- 27
finche el Dio à Yephet; y more en tiendas de Sem: y sea Ke-
naan, siervo à ellos: Y biviò Noah despues del dilluvio: tre- 28
zientos y cincuenta años. Y fuè todos dias de Noah; nueve- 29
cientos y cincuenta años: y murió. C A P. 10.

Y Estas generaciones de hijos de Noah; Sem, Ham y 1
Yephet: y fueron nascidos á ellos hijos, despues del
dilluvio. Y hijos de Yephet; Gomer, y Magog; y Maday, 2
y Yavan, y Thubal: y Meseh, y Tirás. Y hijos de Gomer; 3
Askenaz; y Riphat, y Togarmá. Y hijos de Yavan, Elisa 4
y Tarsis: Kittim, y Dodanim. De estos fueron espartidas 5
las de las gentes, en sus tierras; cada uno à su lenguaje: à sus
linajes, en sus gentes. Y hijos de Ham: Cus y Misraim, y 6
Put, y Kenaan. Y hijos de Cus; Sebá y Havilá, y Sabtá,
y Rahmá, y Sabtechá: Y hijos de Rahmá Sebá y Dedá, 7
Y Cus engendró à Nimrod: el empeçò, por ser barragan, en 8
la tierra. El fue barragan de caza delante .A.: por tanto es di- 9
cho; como Nimrod, barragan de caza, delante .A. Y fue, 10
principio de su reyno Babel; y Hereh, y Acad, y Chalne: én
tierra de Sinhar. De la tierra la essa, salió Assur: y fraguò à Ni- 11
nive, y à Rechobot, ciudad, y à Calah. Y à Resen; entre Nini- 12
ve y entre Calah; ella, la ciudad la grande. Y Misraim engen- 13
drò à Ludim, y à Hananim; y à Lehabim, y à Naptru-
him. Y à Parrusim y à Calluhim, que salieron de alli Pe- 14
listim, y à Castorim. Y Kenaan, engendró á Sidon, su 15
mayor, y à Het. Y à el Yebusi, y à el Hemori; y à el Guir- 16
gasi. Y à el Hivi, Y à el Harki, y à el Sini. Y à el Arvadi, y 17
à el

14 G E N E S I S. C A P. IO. II.

à el Semari, y à el Hamathi : y despues se esparzieron ; linajes
 19 del Kenaani. Y fue termino del Kenaani, de Sidon ; viniendo
 à Gerar, hasta Hazzá : viniendo à Sedom, y à Hamorá y Ad-
 20 ma y Seboim, hasta Lallah. Estos hijos de Ham ; à sus linajes ,
 21 à sus lenguajes : en sus tierras, en sus gentes. Y à Sem fue nasci-
 cido, tambien el ; padre de todos hijos de Heber ; hermano de
 22 Yephet, el grande. Hijos de Sem, Helam y Assur : y Arpah-
 23 sad, y Lud y Aram. Y hijos de Aram : Hus y Hul, y Geter
 24 y Mas. Y Arpahsad, engendrò à Sélah : y Sélah engendrò à He-
 25 ber. Y à Heber, fue nascido dos hijos : nombre del uno, Pe-
 leg, que en sus dias, fue espartida la tierra ; y nombre de su
 26 hermano, Yoctan. Y Yoctan engendrò ; à Almodad y Salef :
 27 y Hasarmavet, y à Yarah. Y à Hadoram y à Uzal, y à Dicla.
 28 29 Y à Hobal, y à Abimael, y à Seba. Y à Ofir, y à Havilá, y à Yo-
 30 bab : todos estos hijos de Yoctan. Y fue su estancia, de Me-
 31 sá : viniendo Sefará, monte del Oriente. Estos hijos de
 Sem, à sus linages, à sus lenguajes : en sus tierras, à sus gentios.
 32 Estos linajes, de hijos de Noah, á sus generaciones, en sus gen-
 tes : y de estos, fueron espartidas las gentes en la tierra, des-
 pues del diluvio.

C A P. II.

VII 1.2 **Y** Fue toda la tierra, labio uno : y palabras unas. * Y fue en
 su moverse de Oriente : y hallaron vega en tierra de
 3 Sinhar, y estuvieron allí. Y dixerón, varon à su compañero,
 dad, adobemos adobes, y ardamos por ardedura : y fue à ellos
 4 el adobe, por piedra ; y la cal, fue à ellos, por lodo. Y dixerón,
 dad, fraguemos à nos ciudad, y torre y su cabeça en los cielos ;
 y haremos à nos fama : quiza nos esparziremos, sobre faces de
 5 toda la tierra. Y descendió .A. por veer à la ciudad, y à la tor-
 6 re : que fraguavan, hijos del hombre. Y dijo .A. he pueblo tu-
 no, y labio uno à todos ellos : y este su empear por hazer : y
 7 ahora, no será vedado de ellos ; todo lo que pensáro, por ha-
 7 zer. Dad, descendamos : y rebolvamos ahí su labio : que no
 8 oyan, varon labio de su compañero. Y esparzió .A. à ellos
 de ahí, sobre faces de toda la tierra : y vedaronse, por fraguar
 9 la ciudad. Por tanto llamó su nombre ; Babel ; que allí rebol-
 vió

vió .A. labio de toda la tierra : y de allí los esparzió .A. sobre- 10
 faces de toda la tierra. Estas generaciones de Sem ; Sem , de
 edad de cien años ; y engendró à Arpahsad : dos años , des-
 pues del diluvio. Y bivió Sem , despues de su engendrar à Ar- 11
 pahsad , quinientos años : y engendró hijos y hijas. Y Ar- 12
 pahsad bivió treinta y cinco años : y engendró à Selah. Y 13
 bivió Arpahsad , despues de su engendrar à Selah , quatro cien-
 tos y tres años : y engendró hijos y hijas. Y Selah ; bivió 14
 treinta años : y engendró à Heber. Y bivió Selah , despues de 15
 su engendrar à Heber ; quatrocientos y tres años : y engen-
 dró hijos y hijas. Y bivió Heber , treynta y quatro años : y 16
 engendró à Peleg. Y bivió Heber , despues de su engendrar à 17
 Peleg ; quatrocientos y treinta años : y engendró hijos y
 hijas. Y bivió Peleg treinta años : y engendró à Rehù. Y bi- 18
 vió Peleg , despues de su engendrar à Rehù , dozientos y nuc-
 ve años : y engendró hijos y hijas. Y bivió Rehù , treinta y 20
 dos años : y engendró à Serug. Y bivió Rehù , despues de 21
 su engendrar à Serug , dozientos y siete años : y engendró
 hijos y hijas. Y bivió Serug treinta años : y engendró à Na- 22
 hór. Y bivió Serug , despues de su engendrar à Nahór , do- 23
 zientos años : y engendró hijos y hijas. Y bivió Nahór , 24
 veinte y nueve años y y engendró à Terah. Y bivió Nahór , 25
 despues de su engendrar à Terah ; ciento y dezinueve años ;
 y engendró hijos y hijas. Y bivió Terah , setenta años : y en- 26
 gendró à Abram ; à Nahór , y à Haran. Y estas generaciones 27
 de Terah ; Terah , engendró à Abram , à Nahór , y à Haran :
 y Haran , engendró à Loth. Y murió Haran , sobre faces de 28
 Terah su padre : en tierra de su nacimiento , en Ur de Cal-
 deos. Y tomó Abram y Nahór , para ellos mugeres ; nombre 29
 de muger de Abram , Saray ; y nombre de muger de Nahór ,
 Miká ; hija de Haran padre de Miká , y padre de Yca. Y fue 30
 Saray mañera : no à ella nascido. Y tomó Terah , à Abram su 31
 hijo ; y à Loth hijo de Haran , hijo de su hijos y à Saray su
 nuera , muger de Abram su hijo , y salieron con ellos de Ur de
 Caldeos , por andar à tierra de Kénan , y vinieron hasta Ha-
 ran , y estuvieron ahí. Y fueron dias de Terah , de ciento y 32
 cinco años : y murió Terah , en Haran.

PARASA 3.

LECH LECHA. CAP, 12.

Aft. 1
Iesaya
Cap. 40



Y DIXO .A. à Abram; anda à ti de tu tierra, y de tu nacimiento, y de casa de tu padre; á la tierra, que te amostrarè. Y hazertchè por gente grande; y bendezirtche; y engrandecerè tu nombre: y see bendicion. Y bendizirè, tus bendizientes; y tus maldizientes, maldizirè: y serán benditos en ti, todos linages de la tierra. Y anduvo Abram, como hablò à el .A.; y anduvo con el, Loth: y Abram de edad 5 de setenta y cinco años; en su salir de Harán. Y tomò Abram à Saráy su muger, y à Loth hijo de su hermano, y à toda su ganancia; que ganaron; y à la alma, que hizieron en Harán; y salieron, por andar à tierra de Kanàan; y vinieron, à tierra 6 de Kenàan. Y passò Abram por la tierra; hasta lugar de Sehem; hasta enzina de Morè: y el Kenaani, entonces en la 7 tierra. Y aparecióse .A. à Abram; y dixo; à tu semen darè; à la tierra la esta; y fraguò allí ara; à .A. à el aparecido à el. 8 Y arrancò de ahí, al monte, de Oriente à Bethel, y tendió su tienda: Bethel de Occidente, y el Hay de Oriente; y fraguò allí ara, à .A.; y llamó, en nombre de .A. Y movióse 9 Abram; andando y moviendo, al Meridion. Y fuè hambre en la tierra: y descendió Abram á Egypto para morar ahí; 10 que à pesada la hambre, en la tierra. Y fue como llegó, por venir à Egypto: y dixo à Saráy su muger; hé ahora se; que 11 muger hermosa a de vista tu. Y será quando verán à ti los Egypcianos; y dirán su muger esta: y matarán à mi y à ti abiguarán. Di ahora mi hermana tu: por que sea bien à mi 12 por ti; y bvirà mi alma por tu causa. Y fue como venir Abram à Egypto; y vieron los Egypcianos à la muger; que 13 hermosa ella mucho. Y vieron à ella mayores de Parhò; y alabaron à ella, à Parhò; y fue tomada la muger, à casa de Parhò; y à Abram hizo bien, por ella; y fue à el ovejas y va- 14 cas, y asnos; y siervos y siervas; y asnas; y camellos. Y llagó 15 .A.

A. à Parhò llagas grandes, y à su casa: por causa de Saráy, muger de Abram. Y llamó Parhò á Abram; y dixo, que 18 esto heziste a mi? por que no denunciaste a mi, que tu muger ella. Porque dixiste, mi hermana ella; y tomè a ella, á 19 mi por muger: y ahora he tu muger, toma y anda. Y enco- 20 mendó sobre el Parhò varones: y acompañaron á el, y á su muger, y á todo lo que á el. C A P. 13.

Y Subió Abram de Egypto, el y su muger, y todo lo 1 que a el, y Loth con el, al meridion. Y Abram 2 cargado mucho: en ganado, en plata, y en oro. Y andu- 3 vo a sus movidas; de meridion, y hasta Bethel: hasta el lu- 4 gar, que fue ahí su tienda, en el principio; entre Bethel, y 5 entre el Hay. A lugar dela ara; que hizo allí en la prime- 6 ria: y llamó ahí Abram, en nombre de .A.. Y también á 7 Loth; el andan con Abram: fue ovejas y vacas, y tiendas. Y no soportó a ellos la tierra, por estar auna: que fue su ga- 8 nancia mucha; y no pudieron para estar auna. Y fuè baraja, 9 entre pastores de ganado de Abram; y entre pastores de 10 ganado de Loth: y el Kenaani, y el Perizí, entonces mo- 11 rán en la tierra, Y dixo Abram á Loth, no ahora sea bara- 12 ja, entre mi y entre ti; y entre mis pastores, y entre tus pastores: que varones hermanos, nos. De cierto, toda la 13 tierra delante ti; apartate ahora de sobre mi: si á la yzquier- 14 da y aderecharè; y si ala derecha, y yzquierdarè. Y alçó 15 Loth, á sus ojos, y vido á toda llanura del Yarden; que toda ella regadiza: antes dedañar .A.: á Sedom y á Hamorá; co- 16 mo huerto de .A. como tierra de Egypto; viniendo á Zo- 17 har. Y escogió para el Loth, á toda llanura del Yarden; y 18 movióse Loth de Oriente: y espartieronse, varon de con su hermano. Abram moró en tierra de Kenáan: y Loth moró, 19 en villas de la llanura; y atendeò, hasta Sedom. Y varones de 20 Sedom; malos y pecadores: á .A. mucho. Y .A. dixo Abram, 21 despues de espartirse Loth de con el; alza ahora tus ojos y ve; de el lugar que tu ahí: al septentrion y al meridion, y al Oriente, y al Occidente. Que á toda la tierra, que tu vees, á ti 22 la daré: y á tu semen hasta siempre. Y pornè á tu semen, 23

B

como

como polvo de la tierra : que si podra varon , por contar à
 17 polvo de la tierra ; tambien tu semen , será contado. Levan-
 tate , anda por la tierra ; à su longura , y à su anchura : que
 18 à ti , la daré. Y atendió Abram , y vino , y estuvo en En-
 zinas de Mamrè , que en Hebron : y fraguó ahi ara , á .A.

C A P .

14.

IV 1 **Y** Fue , en dias de Amraphèl Rey de Sinhàr ; Arioch
 Rey de Elafàr : Kedorlahomer Rey de Helan ; y Tid-
 2 hál Rey de gentes. Hizieron guerra con Beráh Rey de Se-
 dom ; y con Birsáh Rey de Hamorá : Sináb Rey de Admá ,
 y Semeber Rey de Zebohim ; y Rey de Beláh ella Zohar.
 3 Todos estos se juntaron à valle de Sidim : el mar de la
 4 sal. Doze años ; sirvieron à Kedorlahomer : y al trézeno
 5 año , rebelláron. Y en el quatorzeno año , vino Kedorlaho-
 mer ; y los Reyes , que con el ; y hirieron à Refaim en Ha-
 6 steròt Carnaim ; y à los Zuzim en Am : y à los Emim , en
 7 de Parán , que sobre el desierto. Y tornaron , y vinieron à
 Hen Mispát , ella Cadés ; y hirieron à todo campo del Hama-
 8 lekí : y tambien al Emorí , el estan en Hasafòn Tamar. Y
 saliò Rey de Sedom , y Rey de Hamorá y Rey de Adma
 y Rey de Zeboím , y Rey de Belah , ella Zohar : y orde-
 9 naron con ellos pelèa en vallè de los Sidim. Con Kedorla-
 homer Rey de Helam y Tidál , Rey de gentes ; y Amra-
 phel , Rey de Sinhar ; y Arioch Rey de Elafàr : quatro Reyes ,
 10 cón los cinco. Y valle de los Sidim , pozos pozos de barro ;
 y huyeron Rey de Sedom y Hamorá : y cayeron ahi : y
 11 los remanescidos , al monte huyeron. Y tomaron à toda ga-
 nancia de Sedom y Hamorá , y à todo su comer , y andu-
 12 vieron. Y tomaron à Loth , y à su ganancia de hijo de her-
 13 mano de Abram , y anduvieron ; y el estan en Sedòm. Y
 vino el escapadizo ; y denunció à Abram el Hebreo . y el
 moràn en enzinas de Mamrè el Emori , hermano de Escòl ,
 y hermano de Hanèr ; y ellos , dueños de firmamiento de
 14 Abram. Y oyò Abram ; que fue cautivado su hermano : y
 armó à sus moços criados de su çasa , trezientos y deziòchos
 y per-

y perseguió hasta Dan. Y espartiódse sobre ellos de noche: 15
 el y sus siervos, y hiriólos: y perseguiólos, hasta Hobá;
 que de yzquierda, á Damasco. Y tornó, á toda la ganancia; 16
 y tambien á Loth su hermano, y su ganancia tornó; y tam-
 bien á las mugeres; y al pueblo. Y salió Rey de Sedóm, á su 17
 encuentro: despues de su tornar de herir, á Kedorlahomer;
 y á los Reyes que con el: á valle defavé, el, valle del Rey.
 Y Malkizedeck Rey de Salem; sacó pan y vino: y el, sacó 18
 dote al Dio alto. Y bendixoló, y dixo: bendito Abram, al 19
 Dio alto; possessor de cielos y tierra. Y bendito Dio alto;
 que entregó tus angustiadores en tu mano: y dió á el diez- 20
 mo, de todo. Y dixo Rey de Sedóm, á Abram: da á mi 21
 la alma; y la ganancia toma para ti. Y dixo Abram, á Rey 22
 de Sedóm: alcé mi mano á .A. Dio alto; possessor de cie-
 los y tierra. Si de hilo y hasta correa de çapato; y si tomaré 23
 de todo lo que á ti: y no dirás, yo enriquecí á Abram. A 24
 fueras de cierto, lo que comieron los moços; y parte de los
 varones, que anduvieron conmigo: Hanèr Escòl y Mam-
 re; ellos tomarán su parte.

C A P. 15.

D Espues de las cosas estas, fue palabra de .A. á A- 1
 bram; en la vision por dezir: no temas Abram, yo
 amparo á ti; tu precio, mucho, mucho. Y dixo Abram, .A. 2
 Dio, que darás á mi? y yo andán solo: y hijo despenfero de
 mi casa, el Damaceno Elihezer. Y dixo Abram; he á mi;
 no diste semen: y he hijo de mi casa, heredan á mi. Y he pa- 4
 labra de .A. á el, por dezir; no te heredarà este: que salvo
 el que saldrá de tus entrañas; el te heredará. Y sacó á el á 5
 fuera, y dixo, cata ahora á los cielos; y cuenta las estre-
 las; si podrás por contar á ellas: y dixo á el; así será tu se-
 men. Y creyó en .A.: y contólo á el por justedad. Y dixo 6
 á el: yo .A. que te saqué de Ur de Caldeos; por dar á ti á la
 tierra la esta, para heredarla. Y dixo, .A. Dio; en que fabré, 8
 que la heredaré? Y dixo á el, toma á mi, bezerra atercea- 9
 da; y cabra aterceada, y barvez aterceado: y tortol, y pa-
 lomo. Y tomó á el, á todos estos; y partió á ellos por 10

medio; y diò cada uno su parte, á escuenta su compañero;
 11 y á la paxara, no partiò. Y descendió la volatilla sobre los
 12 cuerpos: y oxedò á ellos, Abram. Y fuè el Sol, para ponerles
 y adormecimiento cayò sobre Abram: y he miedo, escu-
 13 ridad grande, cayente sobre el. Y dixo á Abram, saber
 sabrás, que peregrino será tu semen, en tierra, que no á
 ellos; y hazerlos han servir, y affigirán á ellos: quatrocientos
 14 años. Y tambien á la gente que servirán, juzgán yo: y
 15 despues assi saldrán, con ganancia grande. Y tu vendrás á
 16 tus padres, con paz: serás enterrado, con caneza buena. Y
 generancio quarto tornarán áqui: que no cumplido pecca-
 17 do del Hemorí, hasta aqui. Y fuè el Sol se puso; y escuri-
 dad fuè: y he horno de humo, y tizon de fuego; que
 18 passó, entre las espartiduras las estas. En el dia el esse, tajó.
 .A. con Abram, firmamiento por dezir: á tu semen di, á
 la tierra esta; de Rio de Egypto; hasta el rio el grande rio
 19.20 de Perat: A el Kení, y á el Kenizí; y á el Kadmoní. Y á el Hití,
 21 y á el Perizí y á los Refaim. Y á el Hemorí, y á el Kenaaní;
 y á el Girgazi, y á el Yebusi.

C A P. 16.

1 **Y** Saráy muger de Abram; no partiò á el: y á ella sierva
 2 Egypciana, y su nombre Agár. Y dixo Saráy á Abram,
 he ahora me vedó .A. de parir; ven ahora á mi sierva; quizá
 3 feré ahijada della: y oyò Abram, á boz de Saráy. Y tomó
 Saráy, muger de Abram, á Agár la Egypciana su sierva;
 de fin de diez años; á estar Abram en tierra de Kenaán: y
 4 diò á ella á Abram su marido, á el por muger. Y vino á
 Agár, y encintosse: y vido, que se encintò; y fue des-
 5 preciada su señora, en sus ojos. Y dixo Saráy á Abram, mi
 adolme sobre ti; yo di mi sierva, en tu seno; y vido, que
 se encintó; y fuy despreciada en sus ojos: juzgue .A. entre
 6 mi, y entre ti. Y dixo Abram á Saráy, he tu sierva en tu
 mano; haz á ella lo que pluguiere en tus ojos: y affigióla
 7 Saráy; y huyó de delante della. Y hallóla Angel de .A. so-
 bre fuente de las aguas, en el desierto: sobre la fuente, en
 8 carrera de Sur. Y dixo; Agár sierva de Saráy, donde de
 aqui

L E C H L E C H A. C A P. 16. 17. 21

aquí vienes; y adonde andas: y dixo, de delante de Saráy
mi señora; yo huyèn. Y dixo à ella Angel de .A.; tornate à 9
tu señora: y affligete debaxo de sus manos. Y dixo à ella 10
Angel de .A.; muchiguar muchiguarè à tu semen: y no se-
rà contado, de muchedumbre. Y dixo à ella Angel de .A.; 11
he tu encinta y parirás hijo: y llamarás su nombre, Ismahèl:
que oyò. .A. à tu affliction. Y el será silvestre hombre, su 12
mano en todos; y mano de todos en el: y sobre faces de to-
dos sus hermanos, morará. Y llainó nombre de .A. el hablàn 13
à ella: tu, Dio de vista: que dixo, si tambien aquí vidè, des-
pues de mi veer. Por tanto, llainó al pozo; pozo Lahay 14
Rogi: he entre Cades, y entre Bared. Y parió Agár à A- 15
bram, hijo: y llainó Abram, nombre de su hijo, que parió
Agár, Ismahél. Y Abram de edad de ochenta y seis años: 16
en parir Agár à Ismahèl à Abram.

C A P. 17.

Y Fue Abram, de edad de noventa y nueve años: y 1 VII.
apareciòse .A. à Abram, y dixo à el; yo Dio aba-
fado; anda delante mi, y se plenifino. Y darè mi firma- 2
miento, entre mi y entre ti: y muchiguarè à ti, en mu-
cho mucho. Y echòse Abram, sobre sus faces: y habló 3
con el, el Dio, por dezir. Yo, he mi firmamiento contigo: 4
y serás por padre, de fonsado de gentes. Y no será llamado 5
màs, à tu nombre, Abram: y será tu nombre, Abraham:
que padre dé fonsado de gentes, te di. Y harè fruchiguar à 6
ti, en mucho, muchos; darte hè por gentes: y Reyes de ti sal-
dràn. Y afirmarè à mi firmamiento, entre mi y entre ti; y 7
entre tu semen despues de ti, à sus generancios; por firmami-
ento de siempre: por ser à ti por Dio; y à tu semen despues
de ti. Y darè à ti, y à tu semen despues de ti, à tierra de 8
tus moradas, à toda tierra de Kenáan; por possession de siem-
pre: y serè à ellos por Dio. Y dixo el Dio à Abriham; 9
y tu à mi firmamiento guardarás: tu, y tu semen despues
de ti, à sus generancios. Este mi firmamiento; que guar- 10
daredes, entre mi y entre vos; y entre tu semen despues

11 de ti: circuncir à vos todo macho. Y circunciredes à carne
 de vuestra cerradura: y sera por señal de firmamiento; en-
 12 tre mi y entre vos. Y de edad de ocho dias, será circuncido
 à vos, todo macho; à vuestros generancios: nascido de
 casa, y compra de plata; de todo hijo de estrañedad, que
 13 no de tu semen, el. Circuncir será circuncido, nascido de
 tu casa; y compra de tu plata: y será mi firmamiento en
 14 vuestra carne, por firmamiento de siempre. Y cerrado
 macho, que no circuncira à carne de su cerradura; y será
 tajada la alma essa, de sus pueblos: à mi firmamiento, bal-
 15 dō. Y dixo el Dio, à Abraham; Saráy tu muger; no llama-
 16 rás à su nombre, Saráy: porque Sará su nombre. Y bende-
 ziré à ella; y tambien daré della à ti hijo: y bendezirahé, y
 17 ferà por gentes; Reyes de pueblos, della feràn. Y echósse A-
 braham, sobre sus faces, y reyò: y dixo en su coraçon, si al
 de edad de cien años, será nascido? y si Sará de edad de no-
 18 noventa años parirá. Y dixo Abraham al Dio, oxalá Ysma-
 19 hél viva delante ti. Y dixo el Dio, de cierto Sará tu muger;
 parirá à ti hijo; y llamarás à su nombre, Ishak: y afirmaré à
 mi firmamiento con el, por firmamiento de siempre, à su se-
 20 men despues del. Y por Ismahél te oí, he bendixé à el; y ha-
 ré fruchiguar à el, y haré muchiguar à el, en mucho mucho;
 21 doze mayoresales engendrarà y darlohé por gente grande. Y
 à mi firmamiento, afirmaré con Ishak: que parirá à ti, Será
 22 al plazo el este, en el año el otro. Y atémō por hablar con el
 23 y subió el Dio; de sobre Abraham. Y tomó Abraham à Is-
 mahél su hijo, y à todos nascidos de su casa, y à toda compra
 de su plata; todo macho, en varones de casa de Abraham: y
 circunciò à carne de su cerradura, en proprio dia el este, como
 24 habló con el, el Dio. Y Abraham, de edad de noventa y nue-
 25 ve años: en su circuncir carne de su cerradura. Y Ismahél su
 hijo, de edad de treze años: en su ser circuncida carne de su
 26 cerradura. En el proprio dia este, fue circuncido Abraham; y
 27 Ismahél su hijo. Y todos Varones de su casa; nascido de ca-
 sa: y compra de plata, de con hijo de estrañedad fueron cir-
 uncidos, con el.

P A R A S A.

V. A. I. E. R. A.

Y apareciósele à el .A.; en enzinás de Mamrè: 1 *Afto.*
 y el estàn à puerta de la tienda, como escal- *Reis 1.*
 lantarse el día. Y alzó sus ojos y vido; y he tres 2 *Cap. 4*
 varones, estantés cerca el: y vido, y corrió à su
 encuentro, de puerta de la tienda; y encor-
 vóse à tierra. Y dixo: mis señores, si ahora hallé gracia en tus 3
 ojos; no ahora pases, de sobre tu siervo. Sea tomado ahora 4
 poco de aguas y lavad vuestros pies; y asufrídvos, de baxo
 del árbol. Y tomaré pedazo de pan, y asufrid vuestro cora- 5
 çon, despues passaredes; que por tanto passastes, sobre vuestro
 siervo: y dixerón: así harás, como hablaste. Y apressurò 6
 Abraham, à la tienda à Sará: y dixo, apressura tres medidas
 de harina fernola; amélla, y haz tortas. Y à las vacas corrió 7
 Abraham: y tomó hijo de vaca, tierno y bueno; y dió al mo-
 ço; y apressuró por hazer à el. Y tomó manteca y leche; y 8
 hijo de la vaca, que hizo; y dió delante dellos. Y el estàn
 cerca dellos, debaxo del árbol, y comieron. Y dixerón à el, 9
 adó Sará tu muger? y dixo, he en la tienda. Y dixo, tornar 10
 tornaré à ti, como hora de bivalente, y he hije à Sará tu mu-
 ger: y Sará oyen à puerta de la tienda, y el de tras del. Y A- 11
 braham y Sará viejos, entrados en los dias: vedéssse por ser à
 Sará; costumbre como las mugeres. Y riyóse Sará entre ella, 12
 por dezir: despues de mi envejecer, fue à mi deleite; y mi
 señor viejo. Y dixo .A. à Abraham: por que esto, se riyò 13
 Sará, por dezir: si tambien de cierto periré? y yo me enve-
 jeci. Si se encubrirá de .A. cosa? al plazo tornaré à ti, como 14
 hora de bivalente: y à Sará hijo. Y negò Sará, por dezir: no 15
 reí, que temió: y dixo, no, que reyste. Y levantaronse de 16
 allí los varones; y citaron sobre faces de Sedom: y Abraham
 andan con ellos, por acompañarlos. Y .A. dixo: si encubrien 17
 yo de Abraham; lo que yo haziente. Y Abraham; feer 18

será por gente grande y fuerte; y serán benditas en el; to-
 19 das gentes de la tierra. Que lo conosco, por que encomen-
 dará á sus hijos, y á su casa despues del; y guardarán tarrera
 de .A.; por hazer justedad y juizio: por traher .A. sobre A-
 20 braham; á lo que hablo sobre el. Y dixo .A.; esclamacion
 de Sedom y Hamorá; que se engrandesció: y su peccado,
 21 que se apesguò; mucho. Descenderè ahora y verè, si como
 su esclamacion, la veniente à mi, hizieron fin; y sino sa-
 22 brè. Y cataron de ahi los varones; y anduvieron á Sedom:
 23 y Abraham, aun el estàn, delante .A. Y llegosse Abra-
 24 ham, y dixo: si tambien tajarás justo con malo. Quiza ay
 cincuenta justos, entrè la villa: si tambien tajarás, y no per-
 donarás al lugar; por cincuenta los justos, que entre ella.
 25 Vedado è ti, de hazer como la cosa esta, por matar justo,
 con malo; y será como el justo, como el malo: vedado è ti,
 26 si juez de toda la tierra y no hará juizio? Y dixo .A.; si hall-
 lare en Sedom, cincuenta justos, entre la villa: y perdona-
 27 rè á todo el lugar, por ellos. Y respondió Abraham, y
 dixo: he ahora envolverè por hablar Adonay; y yo polvo
 28 y ceniza. Quiza mengüarán de cincuenta los justos, cinco;
 si dañarás por los cinco, á toda la villa? y dixo; no daña-
 29 rè; si hallare ahí quafenta y cinco. Y añadió mas por ha-
 blar a el, y dixo; quiza se hallaràn ahí quarenta? y dixo;
 30 no harè; por los quarenta. Y dixo; no ahora cresca a A-
 danay, y hablarè; quiza se hallaràn ahí treinta? y dixo;
 31 no harè; si hallare ahí treinta. Y dixo, he ahora envolun-
 te por hablar a Adonay; quiza se allaràn ahí veinte? y dixo
 32 no dañarè, por los veinte. Y dixo, no ahora cresca a A-
 donay, y hablarè de cierto esta vez; quiza se hallaràn ahí,
 33 diez? y dixo, no dañarè, por los diez. Y anduvo .A.;
 como atemó, por hablar a Abraham: y Abraham tornó a
 su lugar.

C A P . 19 .

III. 1 Y Vinieron dos los Angeles, à Sedom en la tarde; y
 Loth sentado en puerta de Sedom: y vido Loth,
 y levantolle á su encuentro; y encorvosse, faces á tierra.
 Y dixo

Y dixo, he ruego mis señores, apartadvos ahora à casa de 2
vuestro siervo, y dormid, y lavad vuestros pies; y madrugare-
des, y andaredes à vuestro camino: y dixeron; no, que en la
plaza dormiremos. Y porfiò con ellos mucho; y apartaron- 3
se à el; y vinieron à su casa: y hizo à ellos combite; y cen-
nas coziò, y comieron. Antes que jaziessen: y varones de la 4
villa, varones de Sedom; se arrodaron sobre la casa; de mo-
ço y hasta viejo: todo el pueblo, de cabo. Y llamaron à Loth, 5
y dixeron a el; adó los varones, que vinieron à ti esta noche?
facalos à nos; y conoscéremos à ellos. Y salió à ellos Loth: 6
al portal: y la puerta cerró empués del. Y dixo: no ahora 7
mis hermanos, en malecades. He ahora à mi, dos hijas, que 8
no supieron varon; salaré ahora à ellas à vos, y hazed à ellas,
como bueno en vuestros ojos: de cierto; à los varones los
estos, no hagades cosa; que por tanto vinieron, en sombra
de mi vida. Y dixeron, llegate adelante, y dixeron; el uno 9
vino para peregrinar; y juzgó juzgar; ahora en maleceremos
à ti, mas dellos: y proficiaron con el varon, con Loth, muchos;
y allegaronse, para quebrar la puerta. Y tendieroh los varo- 10
nes à su mano; y truxeron à Loth à ellos, à la casa: y à la
puerta cerraron. Y à los varones, que à puerta de la casa; hi- 11
nieron con requidumbres; de pequeño y hasta grande:: y
cansaron, por hallar la puerta. Y dixeron los varones, à Loth; 12
mas quien à ti aquí; yerno, y tus hijos y hijas; y todo lo que
à ti, en la villa; face del lugar. Que dañantes nos, al lugar el 13
este: que se engrandesció su esclamacion, delante .A.; y em-
biónos .A. por dañarla. Y salió Loth, y habló à sus yer- 14
nos, tomando sus hijas: y dixo, levantados, salid del lugar
el este, que dañán .A. à la villa: y fue como escarnecien,
en ojos de sus yernos. Y como la mañana subió; y aprésu- 15
raron los Angeles con Loth, por dezir: levántate, toma à
tu muger, y à dos tus hijas, las halladas; por quanto serás ta-
jado, por delito de la villa. Y detardavasse; y traxeron los va- 16
rones, por su mano y por mano de su muger y por mano de
dos sus hijas; con piedad de .A. sobre el: y sacaronlo; y de-
xaronlo, de fuera à la villa. Y fue, como su sacar à ellos à 17

fuera; dixo se escapado sobre tu alma; no cates empues de ti; y no estès, en toda la llanura: al monte se escapado, 18 por quanto seràs tajado. Y dixo Loth à ellos: no ahora mis 19 señores. He ahora halló tu siervo gracia en tus ojos, y engrandeciste tu merced, que heziste conmigo; por abiviguar à mi alma: y yo no puedo, por ser escapado à el monte; por que no seme apegue el mal, y muera. He ahora, la villa la esta cercana, para huyr alli, y olla pequeña: escarpameè ahora ahi, de cierto pequeña ella; y bivrà mi alma.

IV 21 * Y dixo à el, he recebi tus faces; tambien por la cosa esta: 22 por no trastornar à la villa, que hablaste. Aprestura, se escapado ahi; que no podrè por hazer cosa: hasta tu venir 23 ahi: por tanto llamó nombre de la villa, Sohar. El Sol salió 24 sobre la tierra: y Loth vino, à Sohar. Y .A. hizo lloves sobre Sedom y sobre Hamorà, asufre y fuego: de con .A. 25 de los cielos. Y trastornó à las ciudades: las estas; y à toda la llanura: y à todos moradores de las villas; y hermolo 26 lo de la tierra. Y catò su mojer, de empues del: y fue, 27 monton de sal. Y mandngó Abraham, por la mañana: à el 28 lugar, que estuyo ahi delante de .A. Y cató, sobre faces de Sedom y Hamorà; y sobre todas faces, de tierra de la llanura; y vido, y he subia humo de la tierra; como humo de 29 fornaza. Y fue, en dañar el Dio, à villas de la llanura; y membrò el Dio, à Abraham: y embiò à Loth de entre la trastornadura; en trastornar à las ciudades; que estuvo en ellas 30 Loth. Y subió Loth de Sohar, y estuvo en el monte, y dos sus hijas con el, que temió por estar en Sohar: y estuvò 31 en la lapa; el y dos sus hijas. Y dixo la mayor, à la menor: nuestro padre viejo; y varón, no en la tierra, para venir 32 à nos, como usança de toda la tierra. Anda, abrevemos à nuestro padre vino, y jazeramos con el: y abiviguaremos de 33 nuestro padre, semen. Y abrevaron à su padre vino, en la noche esta: y vino la mayor, y jaziò con su padre; y no supò 34 en furecharse, y en fulevantarse. Y fue del otro dia; y dixo la mayor, à la menor, he jazi la noche con mi padre: abrevemoslo vino, tambien esta noche, y ven, yaze con el; y abiviguaremos

remos de nuestro padre semen. Y abrevaron tambien en la 35
 noche essa à su padre vino : y levantose la menor y jaziò con
 el; y no supo en su echarse y en su levantarse. Y encintáronse 36
 ambas hijas de Loth de su padre. Y pariò la mayor hijo; y lla- 37
 mò su nombre Moab : el padre de Moab hasta hoy. Y la me- 38
 nor, tambien ella pariò hijo; y llamò su nombre, Ben Ami:
 el padre de hijos de Amon, hasta hoy.

C A P. 20.

Y Moviose de ahi Abraham, à tierra del Meridion; 1
 y estuvo entre Cades, y entre Sur: y perigrinò en
 Guerár. Y dixo Abraham por Sará su muger, mi hermana 2
 ella: y embió Abimélech, Rey de Guerár; y tomó à Sa-
 rá. Y vino el Dio à Abimélech, en sueño de la noche; y 3
 dixo à el he tu muerto por la muger que tomáste; y ella
 maridada de marido. Y Abimélech no llegó à ella: y dixo, 4
 A. si gentio tambien justo matarás. De cierto el dixo à mi 5
 mi hermana ella; y ella tambien ella dixo mi hermano el;
 con plenitud de mi coraçon, y con limpieza de mis pal-
 mas hize esto. Y dixo à el el Dio en el sueño, tambien yo 6
 se que con plenitud de tu coraçon heziste esto; y vedè
 tambien yo à ti de peccar à mi: por tanto no te dexè por to-
 car à ella. Y ahora, torna muger del varon, que Propheta el; 7
 y hará oracion por ti, y vive: y si no tu tornan sabe que morir
 morirás; tu, y todo lo que à ti. Y madrugò Abimélech por 8
 la mañana, y llamò à todos sus siervos; y habló à todas las pa-
 labras las estas en sus orejas: y temieron los varones mucho.
 Y llamó Abimélech à Abraham, y dixo à el, que heziste à 9
 nos? y que pequé à ti? que truxiste sobre mi, y sobre mi rey-
 no, pecado grande è obras que no son de hazer, hiziste con-
 migo. Y dixo Abimélech à Abraham: que viste, que heziste 10
 à la cosa esta? Y dixo Abraham, que dixè, de cierto no temor 11
 del Dio en el lugar el este; y mataríen por causa de mi mu-
 ger. Y tambien verdad mi hermana hija de mi padre ella; mas 12
 no hija de mi madre: y fué à mi por muger. Y fue, como tra- 13
 ferraron à mi el Dio de casa de mi padre, y dixè à ella; esta tu
 merced, q̄ harás conmigo: à todo el lugar q̄ vendremos ahi;
 di por

14 di por mi, mi hermano el. Y tomó Abimélech ovejas y vacas
y siervos, y siervas; y dió a Abraham: y bolvió a el, á Sará su
15 muger. Y dixo Abimélech; he mi tierra delante ti: en lo
16 que pluguiere en tus ojos mōra. Y á Sará dixo he di mil pe-
sos de plata a tu hermano; he el à ti cobertura de ojos, à todos
17 los que contigo: y con todos; y castigate. Y hizo oracion
Abraham á el Dio: y melizinò el Dio á Abimélech y á su
18 muger, y sus siervas, y parieron. Que detener detuvo
.A.; por toda vulva á casa de Abimelech: por causa de Sará;
muger de Abraham.

C A P. 21.

Par. 1 **Y**.A. visitó à Sará como dixo: y hizo .A. á Sará, como
de dia 2 **Y** habló. Y encintóse y parió Sará á Abraham hijo á sus
prem. 3 veces: al plazo que habló à el el Dio. Y llamó Abraham à
de Ros- nombre de su hijo, el nascido á el, que parió à el Sará, Ishak.
assan. 4 Y circuncidò Abraham à Ishak su hijo; de edad de ocho
afito. 5 dias: como encomendò à el, el Dio. Y Abraham de edad de
Sem. 1. 6 cien años: en ser nascido à el; Ishak su hijo; Y dixo Sará; ri-
Ca. 1. 7 so hizo à mi el Dio: todo el que oyere se reyrà por mi. Y
dixo, quien hablo à Abraham; alechò hijos Sará? que parì
8 hijo à sus vejezes. Y creció el niño y fue destetado: y hizo
9 Abraham combite grande; en dia de ser destetado à Ishak. Y
vido Sará, à hijo de Agár la Egypciana, que parió à Abraham
10 escarnecien. Y dixo à Abraham; destierta la sierva la esta, y à
su hijo: que no heredarà hijo de la sierva la esta; con mi hijo;
11 con Ishak. Y pesò la cosa mucho, en ojos de Abraham: por
12 causas de su hijo. Y dixo el Dio à Abraham; no pese en tus
ojos sobre el moço, y sobre tu sierva; todo lo que dixere à ti
13 Sará ove en su boz: que en Ishak, será llamado à ti semen. Y
tambien á hijo de la sierva, por gente lo pondrè; que tu semen
14 el. Y madrugò Abraham por la mañana, y tomó pan, y bo-
tija de aguas, y dió à Agár, puso sobre su hombro y al niño,
y embióla: y anduvo, y trasferròse, en desierto de Beerse-
15 bah. Y atemarónse las aguas de la botija: y echò al niño; de
16 baxo de vno de los arboles. Y anduvo y estuvo à ella descu-
entra, lexos como tiros de arco; que dixo; no verè en morir
el

el niño: y estuvo de escuadra; y alçò à su boz y llorò. Y oyò 17
 el Dio à boz del moço , y llamò Angel del Dio à Agàr de los
 cielos; y dixo à ella, que à ti Agàr? no temas, que oyò el
 Dio à boz del moço , en lo que el alli. Levántate, alça al mo- 18
 ço; y trava à tu mano en el: que por gentio grande lo pon-
 drè. Y abriò el Dio à sus ojos; y vido pozo de aguas: y an- 19
 duvo, y hinchíò à la botija de aguas; y abrevò al moço. Y 20
 fuè el Dio con el moço , y creció: y estuvo en el desierto; y
 fuè tirador de arco. Y estuvo en desierto de Parán: y tomó 21
 para el su madre muger de tierra de Egypto. Y fuè en la hora 22 **VI**
 la essa; y dixo Abimélech, y Pichol mayoral de su fonsado;
 á Abraham por dezir: el Dio contigo, en todo lo que tu ha-
 zien. Y ahora jura à mi en el Dio aqui; si falsàràs à mi; y à mi 23
 hijo, y à mi nieto: como la merced que hize contigo, haràs
 commigo; y con la tierra, que moraste en ella. Y dixo A- 24
 braham; yo jurarè. Y reprehendiò Abraham à Abimélech: 25
 sobre causas de pozo de las aguas; que robaron siervos de A-
 bimélech. Y dixo Abimélech; no sé, quien hizo à la cosa 26
 la esta: y tambien tu nõ denunciaste ami y tambien yo no oí
 salvo hoy. Y tomó Abraham, ovejas y vacas; y diò à Abi- 27
 mēlech; y tajaron ambos ellos firmamiento. Y parò Abra- 28
 hā à siete corderas de las ovejas à sus solas. Y dixo Abimélech: 29
 á Abraham: q̄ ellas siete corderas estas; q̄ heziste parár à sus solas?
 Y dixo, q̄ à siete corderas, tomaràs de mi mano: por q̄ sea à mi 30
 por testigo, q̄ cavè al pozo el este. Por tanto llamò al lugar el 31
 esse, Beersebah: q̄ ahi juraron, ambos ellos. Y tajaron firma- 32
 miento en Beersebah: y levantose Abimélech, y Pichol ma-
 yoral de su fonsada; y tornaron à tierra de Pelistim. Y plan- 33
 tò arbol en Bēersebah: y llamó ahi, en nombre de .A. Dio
 de siempre. Y morò Abraham en tierra de Pelistim dias 34 *haft.*
 muchos. *aqui.*

Y Fue, despues de las palabras las estas; y el Dio, provò à Par. de
 Abraham; y dixo à el, Abraham; y dixo, heme. Y di- 2 *seg. dia*
 xo, toma ahora à tu hijo, à tu unico, que amaste, à Ishak; y Ros-af.
 anda à ti, à tierra de Moria; y alçalo ahi por alçacion; sobre *ast. Ier.*
 uno Cap. 31

3 uno de los montes, que diré à ti. Y madrugò Abraham, por
 la mañana. y cinchó à su asno, y tomó à dos sus moços con
 el; y à Ishak su hijo; y partiò leñas de alçacion; y levantose y
 4 anduvo, al lugar que dixo à el el Dio. En el dia el tercero, y al-
 5 ço Abraham à sus ojos; y vido al lugar de lexos. Y dixo
 Abraham à sus moços estat à vos aqui con el asno; é yo y
 el moço; andaremos hasta aqui: y encorvarnos hemos, y
 7 tornàremos à vos. Y tomó Abraham à leñas de la alçacion,
 y puso sobre Ishak su hijo; y tomó en su mano, à el fue-
 go, y à el cuchillo: y anduvieron ambos ellos auna. Y
 dixo Ishak, á Abraham su padre; y dixo mi padre; y dixo
 heme mi hijo: y dixo, he el fuego y las leñas; y addò el car-
 8 nero para alçacion? Y dixo Abraham; el Dio verá à el, el
 carnero para alçacion mi hijo: y anduvieron ambos ellos au-
 9 na. Y vinieron à el lugar que dixo à el el Dio; y fraguò ahí
 Abraham à la ara; y ordenó à las leñas: y ató à Ishak su hijo;
 10 y puso à el sobre la ara; de arriba à las leñas. Y tendiò Abra-
 11 ham à su mano y tomó al cuchillo: para degollár à su hijo. Y
 llamó à el, Angel de .A. de los cielos, y dixo; Abraham,
 12 Abraham; y dixo, heme. Y dixo, no tiendas tu mano al mo-
 ço. y no hagas à el ninguna cosa: que ahora sé, que temien-
 13 te del Dio tu; y no vedàste à tu hijo, à tu unico, de mi. Y
 alçó Abraham à sus ojos y vido; y he barvez; despues fue
 travado en la rama con sus cuernos: y anduvo Abraham, y
 14 tomó al barvez; y alçolo por alçacion en lugar de su hijo. Y
 llamó Abraham nombre del lugar el esse .A. verà: que será
 15 dicho oy; en monte de .A. aparecerá. Y llamó Angel de
 16 .A. à Abraham: segunda vez de los cielos. Y dixo, en mí
 juré, dicho de .A. que por quanto heziste à la cosa la esta;
 17 y no vedaste à tu hijo: à tu unico. Que bendezir te bende-
 ziré, y muchiguàr muchiguaré à tu semen, como estrellas de
 los cielos; y como la aréna, que sobre orilla de la mar: y he-
 18 redará tu semen, à puerta de sus enemigos. Y bendezir-
 seàn en tu semen; todas gentes de la tierra: preciò, que
 19 oyeste en mi boz. Y tornó Abraham à sus moços; y le-
 vantáronse, y anduvieron auna, à Beerseba; y estuvo Abra-
 ham,

H A Y E S A R A . C A P . 22 . 23 . 31

ham, en Beerfabah. Y fue despues de las palabras las estas; y 20 fue denunciado à Abraham por dezir: he pariò Milkà tambien ella hijos à Nahòr tu hermano. A Hus su primogenito, 21 y à Bus su hermano: y à Kemuel padre de Aràm. Y à Kefed, 22 y Hazò; y à Pildàs y à Idláp: y à Betuel. Y Betuel engendró à Ribkà: ocho estos pariò Milkà à Nahòr hermano de Abraham. Y su manceba, y su nombre, Reumah: y pariò tambien ella, à Tebah, y à Gaham; y à Tahas, y à Mahahà. *Hassta aquí*

C A P . 23 .

P A R A S A . 5 .

H A Y E S A R A .

Y Fueron vidas de Sará, ciento y veinte y siete *Añs* años: años de vidas de Sarà. Y murió Sarà en *2 Reis* 1. Kiriatharba, ella Hebron, en tierra de Kenán, y vino Abraham; por endechar à Sará y por llorarla. Y levantose Abraham; de sobre 3 fices de su muerto: y habló à hijos de Heth por dezir. Peregrino y moradizo yo con vos; dad á mi, possession de fuesla con vos; y enterrarè mi muerto de delante de mi. Y respondieron hijos de Heth, à Abraham por dezir à el. Oyenos mi 6 señor, mayoral del Dio tu entre nos; en escogedura de nuestras fueslas, entierra à tu muerto: varon de nos, à su fuesla no vederá de ti, de enterrar tu muerto. Y levantose Abraham, y encorvose à pueblo de la tierra, á hijos de Heth. Y 8 habló con ellos por dezir: si ay con vuestra alma, por enterrar á mi muerto de delante de mi; oydme y rogad por mi á Hephron, hijo de Sohar. Y de á mi á lapa de la dobladura 9 que á el; que en cabo de su campo: por Plata llena la dará á mi entre vos por possession de fuesla. Y Hephron están entre 10 hijos de Heth: y respondiò Hephron el Hití á Abraham, en orejas de hijos de Heth; á todos entrantes puerta de su ciudad, por dezir. No mi señor, oyeme, el campo di á ti; y la 11 lapa, que en el, á ti la di: á ojos de hijos de mi pueblo la di á ti; entierra tu muerto. Y encorvose Abraham; delante pue- 12 blo

blo de la tierra. Y hablò à Hephron en orejas de pueblo de la tierra por dezir; de cierto si tu ya me oyesses: di plata del campo, toma de mi; y enterrarè á mi muerto alli. Y respondió Hephron á Abraham por dezir á el; Mi señor oyeme; tierra de quatrocientos pesos de plata, entre mi y entre ti; que ella? y a tu muerto entierra. Y oyò Abraham, á Hephron, y pesò Abraham a Hephron; a la plata que habló en orejas de hijos de Heth: quatrocientos pesos de plata; bastante a el mercader. Y afirmóse campo de Hephron, que en la dobladura; que delante Mamrè: el campo, y la lapa que en el; y todo el árbol que en el campo; que en todo su término en derredor. A Abraham por compra, á ojos de hijos de Heth: en todos vinientes puerta de su ciudad. Y despues allí enterrò Abraham á Sará su muger en lapa de campo de la dobladura sobre faces de Mamrè, ella Hebròn: en tierra de Kenaan. Y afirmóse el campo y la lapa que en el, á Abraham por possession de fuesa: de con hijos de Heth.

C A P . 24 .

Parafra de novios. **Y** Abraham viejo; entrado en los dias: y .A. bendixo á Abraham en lo todo. Y dixo Abraham a su siervo, viejo de su casa; el podestán en todo lo que à el: pon ahora tu mano de baxo de mi anca. Y conjurartehe; en .A. Dio de los cielos, y Dio de la tierra: que no tomes muger para mi hijo; de hijas del Kenaani; que yo están entre el. Que à mi tierra y a mi nascimiento andarás: y tomarás muger para mi hijo, para Ishak. Y dixo à el el siervo; quiza no querrà la muger, por andar empos mi, a la tierra la esta: si tornar tornarè a tu hijo; a la tierra que saliste de alli? Y dixo a el Abraham; se guardado a ti; que no tornes a mi hijo alli. .A. Dio de los cielos, que me tomó de casa de mi padre, y de tierra de mi nascimiento; y que habló á mi, y que juró á mi por dezir; á tu semen daré à la tierra la esta: el embiará su Angel delante ti; y tomarás muger para mi hijo de alli. Y si no querrà la muger por andar empos ti; y serás libre de mi jura esta: de cierto á mi hijo, no tornes ahi. Y puso el siervo à su mano; debaxo de anca de Abraham su señor: y juró á el; sobre la cosa

rosa la esta. Y tomó el siervo diez camellos, de camellos de 10
 su señor, y anduvo; y toda mejoría de su señor, en su mano:
 y levantóse y anduvo à Aràm Naharaim, à villa de Nahòr.
 Y hizo arrodillar los camellos de fuera de la villa, à pozo de las 11
 aguas: à hora de tarde; à hora de salir las apofaderas. Y di- 12
 xo, .A. Dio de mi señor Abraham; haz encontrar ahora de-
 lante mi oy: y haz merced con mi señor Abraham. He yo 13
 estàn sobre fuente de las aguas: hijas de varones de la villa,
 salientes para apofar aguas. Y será, la moça que dirè à ella 14
 acuesta ahora tu cantaro y beberè; y dirá beve; y tambien
 tus camellos abrevaré: á ella aperejaste para tu siervo, para
 Ishak; y en ella sabré, que heziste merced, con mi señor. Y 15
 fue el antes que atemasse por hablar, y he Ribká salien, que
 fue nacida á Bethuel, hijo de Milcà; muger de Nahòr her-
 mano de Abraham: y su cantaro, sobre su hombro. Y la 16
 moça, buena de vista mucho; virgen, y varon no la conof-
 ciò: y descendió à la fuente; y hinchìò su cantaro, y su-
 biò. Y corrió el siervo à su encuentro: y dixo, abrevame 17
 ahora poco de aguas de tu cantaro. Y dixo, beve mi Señor: 18
 y apressurò, y descendió su cantaro sobre su mano y abrevó-
 lo. Y atemó por abrevarlo: y dixo, tambien para tus ca- 19
 mellos apozaré; hasta que atemen por beber. Y apressuró, 20
 y vazìò su cantaro, à la abrevadera; y corrió mas al pozo por
 apózar: y apozó para todos sus camellos. Y el varon mara- 21
 villanse por ella: callàn, para saber si hizo prosperar .A. su
 carrera, si no. Y fué, como atemaron los camellos por be- 22
 ver; y tomó el varon, cercillo de oro; Bèkah su peso: y
 dos axorcas sobre sus manos; diez pesos de oro, su pezo. Y 23
 dixo, hija de quien tu? denuncia ahora à mi: si hay en casa
 de tu padre, lugar à nos, para dormir? Y dixo à el; hija de 24
 Betuèl yo: hijo de Milkà, que parió à Nahòr. Y dixo à el; 25
 tambien paja tambien cevada, mucha con nos: tambien
 lugar para dormir. Y humillóse el varon; y encorvóse à 26
 .A.. Y dixo, bendito .A. Dio de mi señor Abraham; que 27
 no dexó su merced y su verdad, de con mi señor: yo en la
 carrera guióme .A.; à casa de hermanos de mi señor.

28 Y corriò la moça; y denunciò à casa de su madre: como las
 29 palabras las estas. Y á Ribká hermano, y su nombre Labán:
 30 y corriò Labán al varon, à fuera à la fuente. Y fue, como veer
 al cercillo, y à las axorcas, sobre manos de su hermana, y co-
 mo su oyr à palabras de Ribká su hermana, por dezir; assi ha-
 bló à mi el varon: y vino al varon; y he están cerca los ca-
 31 mellos, cerca la fuente. Y dixo, ven bendito de .A.: por
 que estás en la calle? y yo escombré la casa; y lugar para los
 32 camellos. Y vino el varon à la casa; y desató los camellos: y
 dió paja, y cevada, à los camellos: y aguas para lavar sus pies;
 33 y pies de los varones, que con el. Y fue puesto delante del
 para comer; y dixo, no comeré; hasta que aya hablado mis
 34 35 palabras: y dixo, habla. Y dixo: siervo de Abraham yo. Y
 .A. bendixo à mi señor mucho, y engrandeciose: y dió à el,
 ovejas, y vacas, y plata, y oro; y siervos, y siervas; y camel-
 36 los, y años. Y pariò Sará muger de mi señor, hijo à mi se-
 37 ñor; despues de su vejez: y dió á el, á todo lo que á el. Y
 conjurome mi señor por dezir; no tomes muger para mi hi-
 38 jo; de hijas del Kenaani; que yo morán en su tierra. Sinó á
 casa de mi padre andarás, y á mi linaje: y tomarás muger, para
 39 mi hijo. Y dixe á señor: quiza no andarà la muger, empues
 40 mi. Y dixo á mi: .A. que anduve delante del, embiará su An-
 gel contigo, y prosperará tu carrera; y tomarás muger, para
 41 mi hijo; de mi linage, y de casa de mi padre. Entonces serás
 quite de mi jura; quando vernás á mi linaje: y fino darán
 42 á ti, y serás quite de mi jura. Y vine hoy á la fuente: y
 dixe .A. Dio de mi señor Abraham; si eres tu ahora prospe-
 43 rán mi carrera: que yo andàn sobre ella. He yo están
 sobre fuente de las aguas: y será la moça la saliente por
 apozar; y diré á ella, abrevame ahora poco de aguas, de tu
 44 cantaro. Y dirà à mi, tambien tu beve; y tambien para tus
 camellos, apozaré: ella la muger; que aparejó .A. para hijo
 45 de mi señor. Yo, antes que atemassé por habàlr en mi cora-
 çon, y he Ribká salien, y su cantaro sobre su hombro; y des-
 46 cendiò à la fuente, y apozó: y dixe à ella, abrevame ahora. Y
 apressurò, y descendì su cantaro de sobre ella; y dixo, beve
 y tam-

y tambien á tus camellos abrevaré : y beví , y tambien los camellos abrevò . Y demandè á ella , y dixe , hija de quien tu ? 47
y dixo , hija de betuel , hijo de Nahor ; que parió à el Milcá : y puse el cercillo sobre su nariz ; y las axorcas sobre sus manos . Y humilleme y encorveme à .A . y bendixe à .A . Dio de mi se- 48
ñor Abraham ; que me guiò en carrera de verdad ; para tomár à hija de hermano de mi señor , para su hijo . Y ahora si sois 49
vos hazientes merced y verdad , con mi señor , denunciad à mi : y si no denunciad à mi ; y cataré sobre derecha , ò sobre yzquierda . Y respondiò Labán y Bethuel , y dixerón ; de .A . 50
fálilo la cosa : no podemos hablar à ti , mal o bien . He Ribkà 51
delante ti , toma y anda : y sea muger à hijo de tu señor ; como hablò .A . . Y fue , como oyó siervo de Abraham , à sus 52
palabras : y encorvossè à tierra , a .A . . Y sacò el siervo , atu- 53
endos de plata , y atuendos de oro , y paños ; y diò à Rib-
kà : y frutas , diò à su hermano , y à su madre . Y comieron 54
y bivieron , el y los varones que con el , y durmieron : y levantaronse por la mañana ; y dixo , embiadme à mi se-
ñor . Y dixo su hermano y su madre ; esté la moça con nos 55
año , ó dies meses : despues andarà . Y dixo à ellos , no de- 56
tardedes à mi ; y .A . prosperó mi carrera : embiadme , y
andará à mi señor . Y dixerón , llamemos à la moça ayde- 57
mandaremos à su dicho . Y llamaron à Ribkà , y dixerón à 58
ella ; si andarás con el varon el este : y dixo , andaré . Y em- 59
biaron à Ribkà su hermana , y à su alechadera : y à siervo de
Abraham y à sus varones . Y bendixeron à Ribkà , y dixerón 60
à ella ; nuestra hermana , tu sey por milles de millares : y he-
rede tu semen ; à puerta de sus aborrecientes . Y levantossè 61
Ribkà , y sus moças , y cavalgaron sobre los camellos ; y an-
duvieron empues del varon : y tomó el siervo à Ribkà , y
anduvo . Y Ishak vinien , de venir ; del pozo Lahai Rohi : 62
y el están en la tierra del Merydion . Y saliò Ishak , para ha- 63
zer oracion en el campo , à horas de tarde : y alçó sus ojos ,
y vido ; y he camellos vinientes . Y alçó Ribkà à sus ojos ; y 64
vido à Yshak : y echossè de sobre el camello . Y dixo al sier- 65
vo , quien el varon el este ? el andan en el campo , à nuestro
encuen-

encuentro? y dixo el siervo, el mi señor: y tomó el velo, y cubrióse. Y contó el siervo á Yshak: á todas las cosas que hizo. Y truxola Yshak á la tienda de Sarà su madre; y tomó á Ribkà, y fue á el por muger, y amóla: y conhortóse Yshak, después de su madre.

C A P. 25.

- VI 1 **Y** Añadiò Abraham, y tomó muger; y su nombre Ketura. Y parió á el à Zimràn y à Yoksàn; y à Medàn, y à Midjàn: y Ysbàk, y à Súah. Y Yoksàn engendró; à Scba y à Dédàn: y hijos de Dédàn, fueron Assurim, y Letusim, y Leumim. Y hijos de Midjàn, Hefá y Hefer, y Hanoeh; y Abidà, y Eldahà: todos estos hijos de Keturà. Y diò Abraham à todo lo que à el, à Yshak. Y à hijos de las mancebas, que à Abraham; diò Abraham dadas: y embiólos de sobre Yshak su hijo, mientras que el bivo; à Oriente, à tierra de Oriente. Y estos dias de años de vidas de Abraham, que bivió: ciento y setenta y cinco años. Y transióse, y murió Abraham con vejez buena, viejo y harto: y fue apañado à sus pueblos. Y enterràron à el, Yshak y Ysmahèl sus hijos; en lapa de la dobladura: en campo de Hefrón hijo de Sohar el Hiti; que sobre faces de Mamrè. El campo que compró Abraham de con hijos de Heth: ahí fue enterrado Abraham y Sarà su muger. Y fue después de morir Abraham; y bendixo el Diò à Yshak su hijo: y moró Yshak, en pozo Lahai
- VII 12 Rohi. Y estos generacios de Ysmahèl, hijo de Abraham: que parió Agàr la Egipciana; sierva de Sarà, à Abraham. Y estos nombres de hijos de Ysmahèl; en sus nombres, à sus generaciones; mayor de Ysmahel, Nebayoth; y Kedar, y Adbeel y Mibsam. Y mismàh y Dumà, y Masà. Hadad y Themà, Yetur Nafis, y Kèdma. Estos ellos hijos de Ysmahèl, y estos sus nombres; en sus villas, y en sus palacios: doze mayores à sus gentes. Y estos años de vidas de Ysmahèl; ciento y treinta y siete años: y transióse y murió; y fue apañado à sus pueblos. Y moràron de Havilà hasta Sur, que sobre faces de Egypto; viniendo à Assur: sobre faces de todos sus hermanos, cayò.

P A R A

TOLDOTH YSHAK. CAP. 25. 26. 37

P A R A S A 6.

TOLDOTH YSHAK.

Y Estas generaciones de Yshak, hijo de Abra- 19 *Ast.*
ham : Abraham, engendró à Yshak. Y fue Yf- 20 *en*
hak de edad de quarenta años; en su tomar à *Malac.*
Ribkà hija de Betuèl el Aramí; de Padàn A- *Cap. 1.*
ram: hermana de Labàn el Aramí, à el por mu-
ger. Y hizo oracion Yshak à .A., à escuenta su muger; que 21
manera ella : y recibió à el .A.; y encintósse , Ribkà su muger.
Y combatieronse los hijos entre ella; y dixo si assi; por que 22
esto yo ? y anduvo por requerir à .A. Y dixo .A. à ella, dos 23
gentes en tu vientre; y dos pueblos de tus entrañas se esparti-
rán : y pueblo, mas que pueblo se enfortecerà; y mayor, servi-
rà al menor. Y cumplieronse sus dias, para parir : y he melli- 24
zos en su vientre. Y salió el primero bermejo, todo el como 25
manta de pèlo : y llamàron su nombre Hefau. Y despues assi, 26
salió su hermano, y su mano travàn en calcañar de Hefau; y
llamó su nombre Yahacob : y Yshak de edad de sesenta años,
en parir à ellos. Y engrandecieron los moços; y fue Hefau va- 27
ron sabien de caça, varon de campo : y Yahacob varon p!enif-
mo; morador de tiendas. Y amó Yshak à Hefau, que caça en 28
su boca : y Ribkà amava à Yahacob. Y confinó Yahacob co- 29
finado : y vino Hefau del campo, y el lasso. Y dixo Hefau à 30
Iahacob, hazme gustar ahora, del bermejo, el bermejo el este;
que lasso yo: por tanto llamò su nombre Edom. Y dixo Iaha- 31
cob; vende como hoy à tu primogenitura, à mi. Y dixo He- 32
fau; he yo andàn para morir : y para que esto à mi primogeni-
tura. Y dixo Iahacob jura à mi como oy; y juró à el: y vendiò 33
à su primogenitura à Iahacob. Y Iahacob dió à Hefau pã y co- 34
finado de lentejas; y comiò y bevió; levantosse y anduvo: y
menospreció Hefau à la primogenitura. CAP. 26.

Y Fue hambre en la tierra; à fueras de la hambre la pri- 1
mera; que fue en dias de Abraham : y anduvo Ishak ,
à Abimèlech Rey de Pelistim à Gueràr. Y apareciósse à el 2
.A.; y dixo , no deciendas à Egypto : mora en la tierra : que

3 dire à ti. Peregrina en la tierra la esta; y serè contigo, y ben-
 dezirte: que ati y à tu semen, daré à todas las tierras las es-
 4 tas; y afirmarè à la jura; que jurè à Abraham tu padre. Y
 muchiguarè à tu semen, como estrellas de los cielos; y darè
 à tu semen; à todas las tierras las estas: y bendezirtehan en tu
 5 semen; todas gentes de la tierra. Precio, que oyó Abraham
 en mi boz: y guardò mi guardia; mis encomendanças, mis
 7 fueros, y mis leyes. Y estuvo Ishak, en Guerar. Y deman-
 daron varones del lugar, por su muger; y dixo, mi hermana
 ella: que temió por dezir mi muger? quiza me matarán varo-
 8 nes del lugar sobre Ribkà; que buena de vista ella. Y fue, co-
 mo se alongaron à el alli, los dias; y cató Abimèlech Rey de
 Pelistim, por la ventana: y vido, y he Ishak burlàn con Rib-
 9 kà su muger. Y llamó Abimelech à Yshak, y dixo, de cierto
 he tu muger ella y como dixiste, mi hermana ella? y dixo
 10 à el Yshak; que dixe; quiza moriré por ella. Y dixo Abimè-
 lech; que esto heziste à nos? como poco jaziera uno del pue-
 11 blo con tu muger; y truxeras sobre nos culpa. Y encomen-
 dó Abimèlech; à todo el pueblo, por dezir: el tocàn en el
 12 varon el este, ó en su muger; matar ferà matado. Y sembrò
 Yshak en la tierra la esta; y hallò en el año el esse, cien me-
 III 13 didas: y bendixolo .A.. Y engrandesciose el varon: y andu-
 vo andando, y engrandesciendo; hasta que se engrandesció
 14 mucho. Y fue à el ganado de ovejas, y ganado de vacas; y
 15 labrança grande: y embidieron à el Pelistim. Y todos los
 pozos que cavaron siervos de su padre; en dias de Abra-
 ham su padre: los cerraron Pelistim; y hinchieronlos de
 16 polvo. Y dixo Abimèlech à Yshak: anda de con nos; que
 17 te enforteciste mas que nos, mucho. Y anduvo de alli Ys-
 18 hak: y posó en arroyo de Guerar, y estuvo ahi. Y tornò
 Yshak, y cavó à pozos de las aguas, que cavaron en dias de
 Abraham su padre; y los cerraron Pelistim; despues de mo-
 rir Abraham: y llamó à ellos nombres; como los nom-
 19 bres; que llamó à ellos su padre. Y cavaron siervos de Ys-
 20 hak en el arroyo: y hallaron ahi; pozo de aguas bivas. Y ba-
 rajaron pastores de Guerar, con pastores de Yshak por de-
 zir,

TOLDOT ISHAK. CAP. 26. 27. 39

zir, à nos las aguas; y llamó nombre del pozo, Hefek; que
se trabajaron con el. Y cavaron pozo otro; y barajaron tam- 21
bien sobre el: y llamó su nombre Sitnà. Y arrancó de ahí, 22
y cavó pozo otro; y no barajaron sobre el; y llamó su
nombre Rehobot; y dixo que ahora hizo ensanchar .A. à
nos, y fruchiguaremos en la tierra. Y subió de ahí à Beer- 23 III
sebah. Y aparecióse à el .A. en la noche la ossa; y dixo, yo 24
Dio de Abraham tu padre: no temas, que contigo yo;
y bendezirtché, y haré muchiguar à tu semen; por Abra-
ham mi siervo. Y fraguó, ahí ara, y llamó en nombre de 25
.A. y tendió ahí su tienda: y cavaron ahí siervos de Yshak,
pozo. Y Abimèlech anduvo à el de Guerar: y Ahuzàt su 26
compañero; y Pichol mayoral de su fondado. Y dixo à el- 27
los Yshak; por que venistes à mi? y vos arborecistes à mi;
y embiastesme de con vos. Y dixeron veer vimos, que fue 28
.A. contigo, y diximos sea á hora jura entre nos otros, en-
tre nos y entre ti: y tajaremos firmamiento contigo. Si 29
harás con nos mal como no te tocamos; y como hezimos
contigo de cierto bien; y embiamóste en paz: tu ahora,
bendito de .A.. Y hizo à ellos combite; y comieron y bivie- 30
ron. Y madrugaron por la mañana; y juraron varon à su 31
hermano: y embiólos Yshak, y anduvieron de con el, en
paz. Y fue en el dia el esse, y vinieron siervos de Yshak; y 32
denunciaron à el; sobre causas del pozo que çavaron: y di-
xeron à el, hallamos aguas. Y llamó à ella Sibhá: por tanto 33
nombre de la ciudad, Beersebah; hasta el dia el este. Y 34
era Hefau de edad de quarenta años; y tomó muger, à
Ychudith, hija de Beerí el Hittí: à Besmath, hija de Elòn
el Hittí. Y fueron amargura de espirito: à Yshak y à 35
Ribká.

C A P. 27.

Y Fue como se envejeció Yshak; y escurecieronse sus
ojos de veer: y llamó à Hefau su hijo el grande, di-
xo à el, mi hijo; y dixo à el, he me. Y dixo, he ahora me
envejecí: no see dia de mi muerte. Y ahora toma ahora
tus armas; tu aljava y tu arco: y sale al campo; y caça para mi

4 caça. Y haz á mi manjares, como amé, y trae á mi, y come-
 5 ré: por que te bendiga mi alma en antes que muera. Y Ribká
 oyente; en hablar Yshak, à Hefau su hijo: y anduvo He-
 6 fau al campo; por caçar caça para traher. Y Ribká dixo; á
 Yahacob su hijo por dezir: he oí á tu padre; hablante con
 7 Hefau, tu hermano por dezir. Trae à mi caça, y haz á mi
 manjares y comeré: y bendezirtehé delante .A. antes de mi
 8 muerte. Y ahora mi hijo oye en mi boz: á lo que yo enco-
 9 mendán à ti. Anda ahora á las ovejas; y toma á mi de ahi,
 dos cabritos de cabras, buenos: y haré á ellos manjares para
 10 tu padre, como amó. Y traherás á tu padre y comerà: por
 11 que te bendiga, antes de su muerte. Y dixo Yahacob; á
 Ribká su madre: he Hefau mi hermano, varon peludo; y
 12 yo varon liso. Quiça me apalpará mi padre, y ferè en sus
 ojos como traserrán: y traherè sobre mi maldicion, y no
 13 bendicion. Y dixo à el su madre; sobre tu mi maldicion
 14 mi hijo: de cierto oye en mi boz, y anda toma á mi. Y an-
 duvo, y tomó; y truxo à su madre: y hizo su madre, man-
 15 jares; como amó su padre. Y tomó Ribká, á paños de He-
 fau su hijo el grande los cobdiciados; que con ella en la ca-
 16 sa: y vistió à Iahacob, su hijo el pequeño. Y á cueros de
 cabritos de las cabras; hizo vistir sobre sus manos: y sobre
 17 alifadura de sus cervizes. Y diò á los manjares y al pan, que
 18 hizo: en mano de Iahacob su hijo. Y vino á su padre, y di-
 19 xo, mi padre: y dixo heme; quien tu mi hijo? Y dixo Ia-
 hacob á su padre, yo Hefau tu primogenito; hize como ha-
 blaste á mi: levántate ahora sientate, y come de mi caça: por
 20 que me bendiga tu alma. Y dixo Ishak á su hijo; que esto a-
 pressuraste por hallàr mi hijo? y dixo hizo encontrar .A. tu
 21 Dio delante de mi. Y dixo Yshak á Iahacob; llegate ahora,
 22 y apalpartehe mi hijo: si tu este mi hijo Hefau, si no. Y
 llegóse Yahacob á Ishak su padre, y apalpólo: y dixo, la boz,
 23 boz de Yahacob; y las manos, manos de Hefau. Y no lo co-
 nosció; que eran sus manos, como manos de Hefau su her-
 24 mano peludas: y bendixolo. Y dixo, tu este mi hijo Hefau?
 25 y dixo yo. Y dixo, haze allegar á mi, y comerè de caça de
 mi

TOLDOT ISHAK. CAP. 27. 41

mi hijo; por que te bendiga mi alma: y hizo llegar à el, y
 comió; y truxo à el vino y bebió. Y dixo à el, Yshak su padre: 26
 allega ahora y bésa à mi, mi hijo. Y llegóse, y besó à el; y 27
 olió à olor de sus paños y bendixolo: y dixo vee olor de mi
 hijo; como olor de campo; que lo bendixo .A.. Y dè à 28 VI
 ti el Dio; de rocío de los cielos; y grossuras de la tierra:
 y muchedumbre de civera, y mosto. Sirvante pueblos, y 29
 encorvense à ti pueblos; sée mayoral à tus hermanos; y
 encorvense à ti, hijos de tu madre: tus maldizientes maldi-
 to, y tus bendizientes bendito. Y fue como atemó Yshak 30
 por bendezir, à Yahacob; y fue de cierto salir salió Iahacob;
 de con faces de Ishak su padre: y Hefau su hermano; vino
 de su caça. Y hizo tambien el manjares; y truxo à su pa- 31
 dre: y dixo à su padre, levántese mi padre, y coma de ca-
 ça de su hijo; por que me bendiga tu alma. Y dixo á el If- 32
 hak su padre, quien tu? Y dixo yo tu hijo, tu primogeni-
 to Hefau. Y estremecióse Ishak estremicion grande hasta 33
 mucho, y dixo quien aqui el el caçan caça y truxo à mi? y co-
 mi de todo antes que viniesses? y bendixelo: tambien bendi-
 to será. Como oir Hefau à palabras de su padre: y esclamó 34
 esclamacion, grande y amarga, hasta mucho: y dixo à su pa-
 dre; bendizeme tambien yo mi padre. Y dixo vino tu her- 35
 mano con arte: y tomó tu bendicion. Y dixo por tanto 36
 llamó su nombre Yahacob: y engañome estas dos vezes;
 à mi primogenitura tomó; y he ahora tomó mi bendicion: y
 dixo, si no apartaste à mi bendicion? Y respondió Yshak, y 37
 dixo à Hefau, he mayoral lo puse à ti, y à todos sus hermanos
 di à el, por siervos; y civera y mosto lo asufri: y à tia aqui, que
 harè mi hijo? Y dixo Hefau à su padre, si bendicion una el- 38
 la à ti mi padre? bendizeme tambien ami, mi padre: y alçò
 Hefau su boz y lloró. Y respondió Ishak su padre, y dixo à el: 39
 he grossuras dela tierra, será tu morada; y de rocío de los
 cielos de arriba. Y sobre tu espada biviràs, y à tu hermano ser- 40
 viràs y será quando podestaràs, y descargaràs su yugo de so-
 bre tu cerviz. Y amenazó Hefau à Yahacob; sobre la bendi- 41
 tion, que lo bendixo su padre: y dixo Hefau en su cora-
 çon,

çon, llegarfeán dias de lemunho de mi padre; y mataré a Iacob, mi hermano. Y fue denunciado a Ribká; a palabras de Hefau su hijo el grande: y embió, y llamó à Yahacob su hijo el pequeño; y dixo à el, he Hefau tu hermano; se conortá por ti, para matarte. Y ahora mi hijo, oye en mi boz: y levántate, huye à ti, à Laban mi hermano à Harán. Y estarás con el dias unos: hasta que se torne, saña de tu hermano. Hasta tornarfe furor de tu hermano de ti, y olvidará à lo que heziste à el, y embiarè, y tomarchè de ahí: por que me des hijaré tambien de ambos vos, en dia uno. Y dixo Ribká à Yshak, aquexome con mis vidas; de delante hijas de Heth: si tomare Yahacob muger, de hijas de Heth, como estas de hijas de la tierra; para que à mi, vidas?

C A P. 28.

Y Llamó Yshak á Yahacob, bendixo á el: y encomendole, y dixo a el; no tomes muger de hijas de Kenaan. Levántate anda a Padán Arám; a casa de Betuel, padre de tu madre: y toma para ti de allí muger; de hijas de Laban hermano de tu madre. Y Dio abastado bendiga a ti; y fructifiquete y muchiguete: y seas por compañía de pueblos. Y dee a ti, a bendicion de Abraham; a ti y a tu semen contigo: por tu heredar a tierra de tus peregrinaciones; que diò el Dio a Abraham. Y embió Yshak a Iahacob; y anduvo a Padan Aram: a Laban hijo de Betuel, el Aramí; hermano de Ribka; madre de Yahacob y Hefau. Y vido Hefau que bendixo Ishak a Yahacob, y embió a el a Padan Aram para tomar a el, de allí muger: en su bendezir a el; y encomendò sobre el por dezir; no tomes muger de hijas de Kenaan. Y oyò Iahacob; a su padre y a su madre: y anduvo a Padan Aram. Y vido Hefau; que malas hijas de Kenaan: en ojos de Ishak su padre. Y anduvo Hefau a Ysmahèl: y tomò a Mahalath hija de Ysmahel, hijo de Abraham, hermana de Nebayoth, sobre sus mugeres, a el por muger.

V A I E S E CAP. 28. 29.
P A R A S A. 7.
 V E I E S E.

43

Y Salió Yahacob de Beersebah: y anduvo a Ha- 10 *Afr.*
 ran. Y encontró en el lugar, y durmió ahí, 11 *Osea*
 por que se puso el Sol; y tomó de piedras del 11.
 lugar; y puso a sus cabeceras: y jazió en el lu-
 gar el esse. Y soñó, y he escalera parada a tier- 12
 ra; y su cabo llegán à los cielos: y he Angeles del Dio; su-
 bientes y descendientes por ella. Y he .A. están sobre ella 13
 y dixo, yo .A. Dio de Abraham tu padre; y Dio de Ishak: la
 tierra que tu jazien sobre ella; à ti la daré y à tu semen. Y será 14
 tu semen como polvo de la tierra; y fruchiguarás à Poniente
 y à Oriente, y à Septentrion, y á Meridion: y bendezirfe-
 han en ti, todos linages de la tierra, y en tu semen. Y he yo 15
 contigo y guardartehe en todo lo que andarás; y hazertehe
 tomar, à la tierra la esta: que no te dexarè, hasta que si no ha-
 ga, à lo que hablè à ti. Y despertò Yahacob de su sueño y dixo 16
 de cierto ay .A. en el lugar el este: y yo no supe. Y temió y 17
 dixo; que temeroso el lugar el este: no este que salvo casa del
 Dio; y esta puerta de los cielos. Y madrugó Yahacob por la 18
 mañana, y tomò à la piedra que puso à sus cabeceras; y puso
 à ella estatua: y vazió azeyte sobre su cabeça. Y llamó à nom- 19
 bre del lugar el esse, Bethel: y de cierto Luz, nombre de la
 villa al principio. Y prometió Yahacob promessa. por dezir: 20
 si fuere el Dio conmigo, y guardare à mi en la carrera la esta,
 que yo andán; y diere à mi, pan para comer, y paño para ve-
 stir. Y tornare en paz à casa de mi padre: y será .A. à mi por 21
 Dio. Y la piedra la esta, que puse estatua; será casa del Dio: y 22
 todo lo que daràs à mi; diezmar lo diezmarè à ti.

C A P. 29.

Y Alçò Iahacob sus pies; y anduvo à tierra de hijos de 1 II
 Oriente. Y vido y he pozo en el campo: y he ahí tres 2
 rebaños de ovejas jazientes cerca del; que del pozo el esse, a-
 brevavan los rebaños: y la piedra grande sobre boca del po-
 zo.

- 3 zo. Yapañavanse à hi todos los rebaños, y rebolvian à la piedra, de sobre bocca del pozo; y abrevavàn à las ovejas: y
- 4 tornavàn à la piedra sobre bocca del pozo à su lugar. Y dixo à ellos Iahacob; mis hermanos de adonde vos? y dixerón,
- 5 de Haràn nos. Y dixo à ellos; si conoscèdes à Laban hijo de Nahòr: y dixerón conoscemos. Y dixo à ellos; si paz à el? y dixerón paz: y he Rahèl su hija, viniente con las ovejas.
- 7 Y dixo, he aun el dia grande; no hora de ser apañado el ganado: abrevad las ovejas, y andad apascentad. Y dixerón no podemos hasta que seàn apañados todos los rebaños; y rebuelvan à la piedra, de sobre bocca del pozo: y abrevaremos
- 9 las ovejas. Aun el hablante con ellos: y Rahèl vinien con las
- 10 ovejas que à su padre; que pastora ella. Y fue como vido Iahacob à Rahèl hija de Labàn, hermano de su madre; y à ovejas de Labàn hermano de su madre: llegóssè Iahacob, y rebolvió à la piedra de sobre bocca del pozo; y abrevò à ovejas de Labàn hermano de su madre. Y besó Iahacob à Ra-
- 12 hèl: y alçò à su boz, y lloró. Y denunció Iahacob à Rahèl, que hermano de su padre el; y que hijo de Ribkà el: y cor-
- 13 rió, y denunciò à su padre. Y fue como oyr Labàn à oyda de Iahacob hijo de su hermana, y corriò à su encuentro, y abraçò à el, y besó à el; y truxoló à su casa: y recontó
- 14 à Labàn à todas las palabras las estas. Y dixo à el Labàn; de cierto mi hueffo, y mi carne tu: y estuvo con el, mes, de dias.
- 15 Y dixo Labàn à Iahacob; si assi mi hermano tu? y me serviràs
- 16 en balde? denuncia à mi que tu precio? Y à Labàn dos hijas: nombre de la grande Leà; y nombre de la pequeña Rahèl.
- 17 Yojos de Leà tiernos; y Rahèl, erá hermosa de figura, y hermosa de vista. Y amó Iahacob à Rahèl: y dixo, servirtehe siete años; por Rahèl, tu hija la pequeña. Y dixo Labàn mejor mi dar à ella à ti; mas que mi dar à ella à varon otro: està
- 20 commigo. Y sirvió Iahacob por Rahèl, siete años: y fueron
- 21 en sus ojos como dias unos; por su amàr à ella. Y dixo Iahacob à Labàn, da à mi muger; que se cumplieron mis dias: y
- 22 verne à ella. Y congregó Labàn à todos varones del lugar, y
- 23 hizo combite. Y fue en la tarde; y tomo à Leà su hija: y tru-

truxo à ella à el : y vino à ella. Y diò Labàn à ella; à Zilpà 24
 su esclava : à Leà su hija , esclava. Y fue en la mañana ; y 25
 he ella Leà : y dixo à Labàn , que esto heziste à mi ? de cier-
 to por Rahèl servi contigo ; y por que me engañaste ? Y di- 26
 xo Labàn ; no se haze assi en nuestro lugar : por dar la menor
 antes de la mayor. Cumple semana de esta : y serà dada à ti 27
 tambien à esta , por el servicio que serviràs conmigo ; à un
 siete años otros. Y hizo Iahacob assi , y cumplió semana de 28
 esta : y diò à el à Rahèl su hija , à el por muger. Y diò Laban 29
 à Rahèl su hija ; à Bilhà su esclava : à ella por esclava. Y vi- 30
 no tambien à Rahèl ; y amó tambien à Rahèl mas que à
 Leà : y sirvió con el ; aun siete años otros. Y vido .A. que 31
 aborrecida Leà ; y abrió à su vulva ; y Rahèl manera. Y en- 32
 cintóse Leà , y parió hijo ; y llamó su nombre , Reuben :
 que dixo , que vido .A. en mi afficion ; que ahora me ama-
 rá mi marido. Y encintóse mas , y parió hijo , y dixo que 33
 oyo .A. que aborrecida yo : y diò ami tambien à este : y
 llamó su nombre , Simhon. Y encintóse mas , y parió hijo ; 34
 y dixo ahora esta vez se ayuntará mi marido à mi ; que parí à
 el , tres hijos : por tanto llamó su nombre , Levi. Y en- 35
 cintóse mas , y parió hijo : y dixo esta vez loaré à .A. ; por
 tanto llamó su nombre , Yehudà : y detuvosse de parir.

C A P. 30.

Y Vido Rahèl qua no parió á Yahacob ; y enbidió Ra- 1
 hèl en su hermana : y dixo à Iahacob , da à mi hijos , y
 fino muerta yo. Y creció furor de Iahacob , en Rahèl : y di- 2
 xo si en lugar del Dio yo ? que vedó de ti fruto de vientre ?
 Y dixo he mi esclava Bilhà ven à ella : y parirá sobre mis ro- 3
 dillas ; y serè ahijada tambien yo della. Y diò à el à Bilhà su 4
 sierva por muger ; y vino à ella Iahacob. Y encintóse Bilhà ; 5
 y parió à Iahacob hijo. Y dixo Rahèl , juzgome el Dio ; y 6
 tambien oyó en mi boz ; y dió à mi , hijo ; por tanto llamó su
 nombre , Dan. Y encintóse mas ; y parió Bilhà esclava de 7
 Rahèl : hijo segundo à Iahacob. Y dixo Rahèl porfias del 8
 Dio me profie con mi hermana tambien pude : y llamó su
 nombre , Naphtali. Y vido Leà ; q se detuvo de parir : y tomó 9
 à Zil-

- 10 à Zilpá su esclava; y diò á ella à Iahacob por muger. Y pariò
 11 Zilpá esclava de Leà à Iahacob, hijo. Y dixo Leà, vino ven-
 12 tura: y llamó à su nombre, Gad. Y parió Zilpá sierva de Leà;
 13 hijo segundo à Iahacob. Y dixo Leà; por bien aventurarme,
 que me bien aventuraron dueñas: y llamó à su nombre Af-
 IV 14 cer. Y anduvo Reuben en dias de segada de trigo, y hallò
 mandragoras en el campo; y truxo à ellas, à Leà su madre: y
 dixo Rahèl à Leà; dá ahora à mi, de mandragoras de tu hijo.
 15 Y dixo à ella; si poco tu tomar à mi marido; y para tomar
 tambien à mandragoras de mi hijo: Y dixo Rahel, por tanto
 yazerá contigo esta noche; por mandragoras de tu hijo. Y
 16 vino Yahacob del campo en la tarde, y salió Leà à su encuen-
 tro, y dixo à mi vendrás; que alquilar te alquilè, con mandra-
 17 goras de mi hijo: e yaziò con ella en la noche essa. Y oyò el
 18 Dio à Leà; y encintose, y parió à Yahacob hijo quinto. Y
 dixo Leà, diò el Dio mi precio; que di mi esclava à mi mari-
 19 do: y llamó su nombre, Yssahar. Y encintose mas Leà; y parió
 20 hijo sexto à Yahacob. Y dixo Leà, partiò el Dio à mi parte
 buena, esta vez morará commigo mi marido; que parí à el
 21 seis hijos: y llamó à su nombre, Zebulun. Y despues pariò
 22 hija: y llamó à su nombre Diná. Y membró el Dio à Ra-
 23 hél: y oyó à ella el Dio; y abrió à su vulva. Y encintose y
 24 pariò hijo: y dixo apañò el Dio à mi repudio. Y llamó à su
 25 nombre Yoseph, por dezir; añada .A. à mi hijo otro. Y fue
 como pariò Rahel à Yoseph: y dixo Yahacob à Labán, em-
 26 bíame y andarè; á mi lugar y à mi tierra. Da à mis mugeres,
 y à mis niños que servi à ti por ellos, y andarè: que tu supiste;
 27 à mi servicio, que te servi. Y dixo à el Labán; si ahora hallé
 28 gracia en tus ojos: adevinè y me bendixo .A. por ti. Y di-
 29 xo: declara tu precio sobre mi, y daré. Y dixo à el; tu supiste, á
 30 lo que te servi: y à lo que fue tu ganado commigo. Que po-
 co que fue à ti delante de mi, v fruchiguó á muchedumbre; y
 bendixo .A. á ti por mi causa: y ahora quando haré tambien
 31 yo para mi casa. Y dixo; q̄ daré à ti? y dixo Yahacob no daràs
 á mi ninguna cosa; si harás á mi la cosa la esta; tornarè apascen-
 32 tarè, tus ovejas guardarè. Passaré por todas tus ovejas oy, tira
 dalli

dalli todo carnero pintado y rodado; y todo carnero roxo en los carneros; y rodado, y pintado, en las cabras: y será mi precio. Y atestiguará en mi mi justedad en día de mañana; 33 quando vendrás sobre mi precio delante de ti: todo el que no el pintado, y rodado, en las cabras, y roxo, en los carneros; hurtado el conmigo. Y dixo Labán, hea: oxalá sea como tu 34 palabra. Y tiró en el día el esse à los cabrones los faxados, y 35 los rodados, y à todas las cabras las pintadas, y las rodadas; todo el que blanco en el, y todo roxo en los carneros: y dió en poder de sus hijos. Y puso carrera de tres días; entre el, y 36 entre Yahacob: y Yahacob apascentan à ovejas de Laban, las remanecidas. Y tomó à el Yahacob, palo de alamo verde, y 37 avellano, y castaño: y descortezó en ellos cortezas blancas, descubierta el blanco, que sobre las varas. Y hincó à las varas 38 que descortezó; en las pilas, en abrevaderos de las aguas: que venian las ovejas para beber, à escuenta de las ovejas; y escallentavanse en su venir à beber. Y escallentavanse las ovejas, 39 con las varas: y parian, las ovejas; faxados pintados, y rodados. Y los carneros espartió Yahacob, y dió faces de las ove- 40 jas, à faxado, y todo roxo en ovejas de Labán; y puso à el, rebaños à su solas; y no los puso con ovejas de Labán. Y era en 41 todo escallentarse las ovejas las tempranas y ponía Yahacob à las varas à ojos de las ovejas en las pilas: por escallentarlas con las varas. Y en detardarse las ovejas, no ponía: y era las tardías 42 para Labán; y las tempranas para Yahacob. Y fruchiguó el 43 varon mucho mucho: y fue à el ovejas muchas; y esclavas y esclavos; y camellos, y asnos.

C A P. 31.

YOyó à palabras de hijos de Labán, por dezir; tomó à Yahacob, todo lo que à nuestro padre: y de lo que à nuestro padre; hizo à toda la honra la esta. Y vido Iahacob 2 à faces de Labán; y he no el con el, como de ayer tercero día. Y dixo .A. á Yahacob; tornate á tierra de tus padres, y á tu 3 nacimiento: y seré contigo. Y embió Yahacob; y llamó á 4 Rahèl, y á Leá: al campo á sus ovejas. Y dixo á ellas, yo ven- 5 yén à faces de vuestro padre; q̄ no el conmigo como de ayer tercero

6 tercero dia : y el Dio de mi padre, fue commigo. Y vos su-
 7 pistes : que con toda mi fuerça, ferví á vuestro padre. Y vuestro padre burló en mi; y mudó á mi precio, diez vezes : y
 8 no lo dexó el Dio, por emmalecer commigo. Si assi dizia, pintados será tu precio ; y parian todas las ovejas pintados : Y si assi dizia, faxados será tu precio ; y parian todas las ove-
 9 jas faxados. Y apartò el Dio á ganado de vuestro padre , y
 10 diò à mi. Y fue en hora de escalfentarse las ovejas ; y alcè mis ojos, y vide en el sueño, y he los moruecos los subientes so-
 11 bre las ovejas ; faxados, pintados y pedriscados. Y dixo á mi
 12 Angel del Dio, en el sueño, Yahacob? y dixe, heme. Y dixo, alça ahora tus ojos y vee todos los moruecos , los subientes sobre las ovejas ; faxados, pintados, y pedriscados : que vi-
 13 de, á todo lo que Labán hazien ati. Yo el Dio de Bethel; que untaste alli, estancia; que prometiste à mi alli, promessa: ahora levanta sal de la tierra la esta ; y torna á tierra de tu naci-
 14 miento. Y respondió Rahèl, y Leá; y dixeron à el : si aun
 15 à nos parte, y heredad, en casa de nuestro padre ? De cierto estrañas fuemos contadas á el, que nos vendió; y comió tam-
 16 bien comiendo, á nuestra plata. Que toda la riqueza que apartò el Dio de nuestro padre , para nos ella, y para nuestros
 17 hijos : y ahora todo lo que dixo el Dio á ti haz. Y levanto-
 18 se Yahacob : y alço à sus hijos, y à sus mugeres, sobre los camellos. Y guió à todo su ganado, y à toda su ganancia que ganó ; ganado de su compra ; que ganó , en Padán Aram :
 19 por venir á Ishak su padre, à tierra de Kenaan. Y Labán anduvo , por trasquilar á sus ovejas : y hurtò Rahèl , á los
 20 idolos que á su padre. Y hurtò Yahacob ; á coraçon de Labán el Aramí : sobre que nõ denunciò á el que huyen el. Y huyò el, y todo lo que á el ; y levanto-
 21 se y passò à el rio : y puso à sus faces á monte del Gilhad. Y fue denunciado á Labán en el dia el tercero : que huyò, Yahacob. Y tomò á sus
 22 hermanos con el ; y perseguió tras el ; carrera de siete dias :
 23 y alcançò á el, en monte del Gilhad. Y vino el Dio, á Labán el Aramí, en sueño de la noche : y dixo á el, fè guarda-
 24 do á ti, por que no hables con Yahacob, de bien hasta ma-
 Y al-

Y alcancò Labàn à Yahacob : y Yahacob hincò à su tienda 25
 en el monte ; y Labàn hincò con sus hermanos en monte
 del Gilhad. Y dixo Labàn à Yahacob ; que hiziste ? y hur- 26
 taste à mi coraçon : y guiaſte à mis hijas ; como cautivas de
 espada ? Por que te escondiſte para huyr ; y hurtaste à mi : 27
 y no denunciaſte à mi ; y embiàrate con alegria , y con can-
 tares , con adufle y con vihuela ? Y no me dexaſte , por be- 28
 ſar à mis hijos , y amiſ hijas : ahora enloqueciſte haſiendo.
 Ay poder à mi mano , por haſer con vos mal : y Dio de vue- 29
 ſtro padre à noche dixo à mi por dezir , ſé guardado á ti de
 hablar con Yahacob de bien haſta mal. Y ahora andando 30
 anduviſte ; que cubdiciar cubdiciaſte à caſa de tu padre : por
 que hurtaste à mi Dio ? Y reſpondió Yahacob , y dixo à 31
 Labàn : que temí ; que dixes ; quiça robaràs à tus hijas de
 conmigo. Con el que hallàres à tu Dio , no biva , delante 32
 nueſtros hermanos , conoſce à ti que conmigo , y toma à
 ti : y no ſupo Yahacob que Rahèl los hurtò. Y vino Labàn 33
 en tienda de Yahacob , y en tienda de Leà , y en tienda de
 dos las fiervas , y no hallò : y ſaliò de tienda de Leà , y vino
 en tienda de Rahèl. Y Rahèl tomò à los idolos , y puſolòs en 34
 albarda del camello , y ſentóſe ſobre ellos : y apalpó Labàn
 à toda la tienda , y no halló. Y dixo à ſu padre , no eſca en 35
 ojos de mi ſeñor ; que no puedo por levantarme delante de
 ti ; que coſtumbre de mugeres á mi : y eſcudriñò , y no hal-
 ló à los idolos. Y eſcrió à Yahacob , y barajò con Labàn : y 36
 reſpondió Yahacob , y dixo à Labàn ; que mi rebello ? que
 mi peccado ? que perſeguifte empues mi. Que apalpáſte á 37
 todos mis atuendos , que hallaſte de todos atuendos de tu
 caſa ? pon à qui ; delante mis hermanos , y tus hermanos : y
 razonen entre ambos nos ; Eſtos veinte años yo contigo ; tus 38
 ovejas , y tus cabras , no deſhijaron : y barvezes de tus ovejas
 no comí. Arrebatadura no truxe à ti ; yo la faltava ; de mi 39
 mano la buscavas : hurtada de dia , y hurtada de noche. Era 40
 en el dia conſumiáme ſecura , y elada en la noche : y eſmo-
 vióſe mi ſueño de mis ojos. Eſtos à mi veinte años en tu 41
 caſa ; ſervíte quatorze años por dos tus hijas ; y ſeis años por

42 tus ovejas : y mudaste á mi precio diez veces. Si no que el
Dio de mi padre, Dio de Abraham, y pavor de Ishak , fue á
mi; que ohora vasio me embiarás : á mi afflicción , y á la serio
VII 43 de mis palmas, vido el Dio, y castigò á noche. Y respondiò
Laban, y dixo á Yahacob, las hijas mis hijas, y los hijos , mis
hijos, y las ovejas, mis ovejas; y todo lo que tu veyen , á mi
el : y á mis hijas que haré á estas oy ; o á sus hijos que parie-
44 ron ? Y ahora anda tajemos firmamiento: yo, y tu y sea por
45 testiguo entre mi, y entre ti. Y tomò Yahacob piedra: y al-
46 çola estancia. Y dixo Yahacob á sus hermanos coged piedras;
y tomaron piedras, y hizieron monton: y comierom ahi so-
47 bre el monton. Y llamò á el Labán; Yegar Sahadutha: y Ya-
48 hacob; llamó á el, Galthèd. Y dixo Labán; el monton el este
testiguo entre mi y entre ti oy : por tanto llamó su nombre
49 Galthèd. Y la atalaya que dixo; atalaye .A. entre mi y entre
50 ti: quando seremos encubiertos varon de su compañero. Si
affligirás á mi hijas, y si tomarás mugeres sobre mis hijas ; no
51 varon con nos: vé el Dio testiguo entre mi y entre ti. Y dixo
Labán à Yahacob: he el monton el este, y he la estancia; que
52 echè entro mi y entre ti. Testiguo el monton el este; y testi-
guo la estancia: que yo no passaré á ti á el monton el este; y
que tu no passes á mi al monton el este , y á la estancia la esta
53 por mal. Dio de Abraham, y Dio de Nahór , juzguen entre
nos; Dio de su padre : y jurò Yahacob; en pavor de su pa-
54 dre Ishak. Y sacrificó Yahacob sacrificio en el monte; Y lla-
mò á sus hermanos para comer pan: y comieron pan; y dur-
55 mieron en el monte. Y madrugò Labán ; por la mañana y
besó á sus hijos y á sus hijas, y bendixo á ellos. : y anduvo y
tornosse Labán á su lugar.

C A P. 32.

1 **Y** Yahacob anduvo á su carrera: y encontraron con el,
2 Angeles del Dio. Y dixo Yahacob , como los vido;
real del Dio este : y llamó nombre del lugar el esse Maha-
náim.

P A R A S A. 8.

V A I S L A H.

Y Embió Yahacob mensageros, delante el; á Hefau su hermano: á tierra de Sehir, campo de Edom. Y encomendò á ellos, por dezir; assi diredes, á mi señor á Hefau: assi dixo tu siervo Yahacob; con Labán morè; y detardeme hasta ahora. Y fue á mi buey, y asno, oveja, y siervo y sierva: y embiè por denunciar á mi señor; por hallar gracia en tus ojos. Y tornàron los mensageros, á Yahacob por dezir, venimos á tu hermano, à Hefau; y también andán à tu encuentro; y quatrocientos varones con el. Y temió Yahacob mucho, y angustió a el: y partiò al pueblo que con el, y á las ovejas, y a las vacas, y los camellos por dos reales. Y dixo si viniere Hefau al real el uno, y lo hiriere: y será el real el remanecido por escapadura. Y dixo Yahacob, Dio de mi padre Abraham; y Dio de mi padre Ishak: .A. el dizien a mi, torna a tu tierra y a tu nascimiento, y aboniguarè contigo. Pequeño soy mas que todas las mercedes y mas que toda la verdad; que heziste con tu siervo: que con mi vara passè al Yarden el este; y ahora soy por dos reales. Escapame ahora, de mano de mi hermano, de mano de Hefau: que temien yo à el; qui- ca vendrà y me herirà; madre sobre hijos. Y tu dixiste; aboniguar aboniguarè contigo: y porné a tu semen como arena de la mar; que no es contada de muchedumbre. Y durmiò ahí en la noche la essa: y tomò del viniente en su mano, presente para Hefau su hermano. Cabras duzientas; y cabrones veinte: ovejas duzientas, y barvezes veinte. Camellas alchaderas y sus hijos, treinta: vacas quarenta, y toros diez; asnas veynte, y borricos diez. Y diò en mano de sus siervos; rebaño rebaño, à su solas, y dixo à sus siervos, passad delante mi; y espacio pondredes, entre rebaño y entre rebaño. Y encomendò al primero por dezir: quando te encontrare Hefau mi hermano y te demandare por dezir; de quien tu,

18 tu, y adonde andas; y para quié estos delante ti? Y dirás, de tu
 siervo de Iahacob; presente el embiado, à mi señor à Hefau: y
 19 he tambien el empues de nos. Y encomendò tambien al se-
 gundo, también al tercero; tábien à todos los andantes, empues
 los rebaños por dezir: como la palabra la esta hablarèdes à He-
 20 fau; en vuestro hallár à el. Y dirédes, tambien he tu siervo Ya-
 hacob, empues nos: que dixo baldarè sus iras con el presente
 el andàn delante de mi; y despues allí verè sus faces; quiza re-
 21 cebirà mis faces. Y passò el presente delante del: y el dur-
 22 miò en la noche la esía en el real. Y levantòse en la noche esía,
 y tomò à dos sus mugeres, y à dos sus siervas; y à onze sus
 23 niños: y passò à vado de Yabbok. Y tomólos; y passólos à
 24 el arroyo: y passò à lo que à el. Y fue remanecido Yahacob
 à sus solas: y fue apretado varon con el; hasta alçarise la ma-
 25 ñana. Y vido que no podia con el; y tocò en palma de su anca:
 y descoyuntòse palma de anca de Yahacob; en su apretarse
 26 con el. Y dixo, embiame; que se alçò la mañana: y dixo, no
 27 te embiarè; salvo que me bendigas. Y dixo à el, que tu nom-
 28 bre? Y dixo, Yahacob. Y dixo no Yahacob serà dicho mas
 tu nombre; que salvo Israel: que mayorgaste con Angeles y
 29 con varones, y pudiste. Y demandò Yahacob y dixo, denun-
 cia ahora tu nombre; y dixo, por que esto demandas por mi
 30 nombre? y bendixo à elahí. Y llamò Yahacob nombre del
 lugar, Penuel: que vide Angeles faces à faces; y fue escapada
 31 mi alma. Y esclarecióse à el, el Sol; como passò à Penuel: y
 32 el coxeàn, sobre su anca. Por tanto no comen hijos de Is-
 rael al niervo el encoguido que sobre palma de la anca; hasta
 el dia el este: que tocò en palma de anca de Yahacob; en nier-
 vo el encoguido.

C A P. 33.

1 **Y** Alçò Yahacob sus ojos, y vido, y he Hefau viniente;
 y con el quatrocientos, varones: y partiò à los ni-
 2 ños sobre Leà, y sobre Rahèl; y sobre dos las siervas. Y
 puso à las siervas, y à sus niños, al principio: y à Leà y sus
 3 niños postreros; y à Rahèl y à Yoseph, postrimeros. Y el
 passò delante dellos: y encorvóse à tierra siete vezes; hasta
 su

fu llegarfe hasta fu hermano. Y corriò Hefau à fu encuentro, 4
y abraçòlo; y echòse sobre sus cervizes, y besòlo: y llorà-
ron. Y alçò à sus ojos, y vidò à las mugeres, y à los niños; y 5
dixo quien estos à ti? y dixo, los niños que apiadó el Dio, à tu
siervo. Y llegàronse las siervas, ellas, y sus niños, y encorvà- 6
ronse. Y llegòse tambien Leà, y sus niños, y encorvàronse: 7
y despues se llegó Yoseph, y Rahèl, y encorvàronse. Y dixo 8
quien à ti todo el real el este que encuentre? Y dixo, por
hallar gracia en ojos de mi señor. Y dixo Hefau, ay ami aba- 9
sto: mi hermano, fea à ti lo que à ti. Y dixo Yahacob no a- 10
gora, si agora hallè gracia en tus ojos; y tomaràs mi presente
de mi mano: que por tanto vide tus faces como ver faces del
Dio, y en voluntàsteme. Toma agora à mi presente que fue 11
traydo à ti; que me apiadó el Dio, y que ay ami todo: y por-
fiò con el, y tomò. Y dixo, movàmosnos y andèmos: y an- 12
darè à escuenta ti. Y dixo à el, mi señor sabièn que los niños 13
tiernos; y las ovejas, y las vacas paridas sobre mi: y si las fati-
gàren dia uno; y moriràn todas las ovejas. Pàsse agora mi se- 14
ñor delante fu siervo: y yo me guiarè à mi vagar, à piè de la
obra que delante de mi, y à piè de los niños; hasta que ven-
ga à mi señor, à Schir. Y dixo Hefau dexarè agora contigo; del 15
pueblo que commigo: y dixo, por que esto; hallarè gracia en
ojos de mi señor. Y tornòse en el dia el esse Hefau, à fu carre- 16
ra à Schir. Y Yahacob se moviò à Succòth, y fraguò para el, 17
casa: y para su ganado hizo cabañas; por tanto llamò nombre
del lugar Succoth. Y vino Yahacob sano à villa de Sechem, 18
que en tierra de Kenaan; en su venir de Padàn Aràm: y possò
delante la villa. Y comprò à parte del campo, que tendiò 19
ahi su tienda; de mano de hijos de Hamor, padre de Sechem:
por cien monedas. Y parò ahi ara, y llamò à el; fuerte Dio de 20
Ysrael.

C A P. 34.

Y Saliò Dinà hija de Leà; que pariò à Yahacob: por ver 1
en hijas de la tierra. Y vido à ella Sechem, hijo de Ha- 2
mor el Hiví, mayor de la tierra: y tomò à ella, e yaziò con
ella, y afligióla. Y apegòse su alma; con Dinà, hija de Yaha- 3
cob: y amò à la moça; y hablò sobre coraçon de la moça. Y 4

dixo Sechem à Hamor su padre, por dezir : toma à mi à la ni-
 ña la esta, por muger. Y Yahacob oyò que contaminò a Di-
 nà su hija ; y sus hijos eran con su ganado en el campo : y cal-
 lò Yahacob hasta su venir. Y saliò Hamor, padre de Sechem,
 7 à Yahacob : á hablar con el. Y hijos de Yahacob vinieron del
 campo, como su oyr; y atristaronse los varones; y erefciò á el-
 los mucho : que vileza hizo en Ysrael, por yazer con hija de
 8 Yahacob; y assi no era de hazer. Y hablò Hamor con ellos
 por dezir : Sechem mi hijo , envoluntò su alma en vuestra
 9 hija; dad agora à ella à el, por muger. Y consogradvos con nos:
 vuestras hijas, daredes à nos; y à nuestras hijas, tomaredes
 10 para vos. Y con nos estaredes: y la tierra será de delante vos;
 11 estad y mercadead en ella; y à possessionadvos en ella. Y di-
 xo Sechem à su padre, y à sus hermanos; hallè gracia en vue-
 12 stros ojos : y lo que diredes à mi darè. Muchiguad sobre
 mi mucho axuar, y dadiva; y darè , como dixerdes à mi:
 13 y dad à mi à la moça por muger. Y respondieron hijos de Ya-
 hacob à Sechem y à Hamor su padre, con arte , y hablaron:
 14 que contaminò à Dinà su hermana. Y dixeron à ellos no po-
 demos por hazer la cosa la esta; para dar à nuestra hermana, à
 15 varon que à el cerradura : que vituperio ella à nos. De cierto
 con esto consentiremos à vos : si seredes como nos; por cir-
 16 cuncidar à vos todo macho. Y daremos à nuestras hijas à vos;
 y à vuestras hijas tomaremos para nos : y estarèmos con vos;
 17 y seremos por pueblo uno. Y si no oyerdes à nos por ser
 circuncidados : y tomaremos à nuestra hija , y andaremos.
 18 Y pluguieron sus palabras en ojos de Hamor : y en ojos de
 19 Sechem hijo de Hamor. Y no detardò el moço por hazer la
 cosa ; que envoluntò en hija de Yahacob : y el honrado,
 20 mas de toda casa de su padre. Y vino Hamor , y Sechem su
 hijo , à puerta de su ciudad : y hablaron à varones de su
 21 ciudad por dezir. Los varones los estos, pacificos ellos con
 nos , y estaràn en la tierra , y mercadearan à ella; y la tier-
 ra he ancha de lugares , delante ellos : à sus hijas toma-
 remos para nos por mugeres ; y à nuestras hijas daremos
 22 à ellos. De cierto con esto consentiràn à nos los varones por
 estar

estar con nos; por ser por pueblo uno: en circuncidar à nos todo macho; como ellos son circuncidados. Sus ganados, y 23 su compra, y toda su quatropea: de cierto à nos ellos: de cierto consintamos à ellos; y estarán con nos. Y oyeron à 24 Hamor, y à Sechem su hijo; todos salientes por puerta de su ciudad: y fueron circuncidados todo macho; todos salientes por puerta de su ciudad. Y fue en el dia el tercero en su ser 25 doloridos, y tomaron dos hijos de Yahacob, Simhon, y Levi, hermanos de Diná, cada uno su espada; y vinieron sobre la ciudad à fuzza: y mataron todo macho. Y à Hamor y à 26 Sechem su hijo; mataron à boca de espada: y tomaron à Diná de casa de Sechem, y falicron. Hijos de Yahacob vinieron 27 sobre los matados; y prearon la ciudad: que contaminaron su hermana. A sus ovejas, y à sus vacas, y á sus asnos: y à lo 28 que en la ciudad y á lo que en el campo tomaron. Y á todo su 29 aver, y á toda su familia, y à sus mugeres; cautivaron, y prearon: y à todo lo que en la casa. Y dixo Yahacob, à Simhon, y 30 à Levi, conturbastes ami, por hazermo heder con morador de la tierra; con el Kenaani, y con el Perizí: y yo varones de cuenta; y apañarseàn sobre mi, y herirmeàn; y serè destruido, yo, y mi casa. Y dixeron: si como errada avia de hazer 31 à nuestra hermana?

C A P. 35.

Y Dixo el Dio à Yahacob; levántate sube á Bethel, y está ahí: y haz ahí ara, al Dio que se apareció á ti; en tu huir, de delante Hefau tu hermano. Y dixo Yahacob á su casa: y á todos que con el: tirad á dioses de la estrañedad que entre vos, y alimpiadvos; y mudad vuestros paños. Y levantarnosẽmos, y subiremos à Bethel: y harè ahí ara al Dio el respondien à mi en dia de mi angustia; y fue conmigo; en la carrera que anduve. Y dieron á Yahacob à todos dioses de la 4 estrañedad que en su mano; y á los çarcillos que en sus orejas: y escondiò à ellos Yahacob; debaxo de la enzina que con Sechem. Y movieronse: y fue pavor del Dio sobre las ciudades que en sus derredores; y no persiguieron, empos hijos de Yahacob. Y vino Yahacob à Luz, que en tierra de 6

- 7 Kenaan; ella Bethel : el, y todo el pueblo que con el. Y fraguò ahi ara; y llamò al lugar El Bethel ; que ahi se descubrió
8 ron á el los Angeles; en su huyr delante su hermano. Y murió Deborah alechadera de Ribkà; y fue enterrada debaxo à Bethel, debaxo de la enzina : y llamò su nombre enzina
9 del llanto. Y aparecióse el Dio à Yahacob mas; en su venir
10 de Padàn Aràm: y bendixo à el. Y dixo à el el Dio , tu nombre Yahacob : no será llamadò tu nombre mas Yahacob, que
11 salvo Ysrael será tu nombre; y llamò à su nombre, Ysrael. Y dixo à el el Dio , yo Dio abastado , fruchigua y muchigua; gente , y congregacion de gentes será de ti : y Reys
VI 12 de tus lomos saldràn. Y à la tierra que di à Abraham, y à Yshak, à ti la darè : y à tu semen empos ti darè à la tierra. Y al-
13 góse de sobre el el Dio : en el lugar que habló con el. Y parò Yahacob estancia en el lugar , que habló con el , estancia de
14 piedra : y templó sobre ella templacion; y vazió sobre ella, azeite. Y llamó Iahacob à nombre del lugar que habló con el
15 ahi el Dio, Bethel. Y movieronse de Bethel; y fue aun como trecho de tierra por venir à Ephrath : y parió Rahél, y
16 endurecióse en su parir. Y fue en su endurecerse en su parir : y dixo à ella la partera, no tèmás; que tambien este à ti hijo.
17 Y fue en salir su alma que murió; y llamó su nombre, Ben-Oni : y su padre llamò à el , Binyamin. Y murió Rahèl : y
18 fue enterrada, en carrera de Ephrath; ella Betlehem. Y parò Yahacob estancia sobre su fuesá : ella estancia de fuesá de
21 Rahèl , hasta oy. Y movióse Ysrael : y tendió su tienda; de
22 allende à torre de Heder. Y fue en morar Ysrael en la tierra la esá; y anduvo Reuben, e yaziò con Bilhà manceba de su padre , y oyò Ysrael : y fueron hijos de Yahacob doze.
23 Hijos de Leà; primogenito de Yahacob , Reuben : y Simhon, y Leví , è Yehudà; e Yssahar , y Yebulum. Hijos de
24 Rahèl; Yoseph, y Binyamin. Y hijos de Bilhá , sierva de Rahèl; Dan, y Naphtalí. Y hijos de Zilpà , sierva de Leà, Gad, y Affer: estos hijos de Yahacob; que fue nascido à el, en
25 Padan Ará. Y vino Yahacob à Yshak su padre; à Mamré, ciudad de Arbah; ella Hebrón; que moró ahi Abraham y Yshak,
Y fue-

Y fueron dias de Yshak : ciento y ochenta anos. Y transióse 28 29
Yshak , y murió y fue apañado à sus pueblos ; viejo , y harto
de dias : y enterraron à el ; Hefau è Yahacob sus hijos.

CAP. 36.

Y Estos generancios de Hefau, el Edom. Hefau tomò à 1 2
sus mugeres de hijas de Kenaan : à Hadà hija de Elón
el Hitheo; y à Aholibamà hija de Hanà ; hija de Sibhon, el
Hiveo. Y à Basmath hija de Ismahèl , hermana de Nebayoth. 3
Y pariò Hadà à Hefau à Eliphaz: y Basmath; pariò à Rehuel. 4
Y Aholibamà pariò; à Yehus; y à Yahlam, y à Korah : estos 5
hijos de Hefau; que fueron nascidos à el, en tierra de Kenaan.
Y tomó Hefau à sus mugeres, y à sus hijos, y á sus hijas, 6
y à todas almas de su casa, y à su ganado, y à todo su quatro-
pea, y à todo su compra ; que ganó en tierra de Kenaan: y
anduvo à tierra; de delante Yahacob su hermano. Que era 7
su ganancia mucha de estar auna; y no podia tierra de sus
moradas por soportar à ellos; de delante sus ganados. Y 8
estuvo Hefau en monte de Schir; Hefau el Edom. Y estos 9
generácios de Hefau padre de Edom : en monte de Schir.
Estos nombres de hijos de Hefau ; Eliphaz hijo de Hadà 10
muger de Hefau ; Rehuel hijo de Basmath, muger de He-
fau. Y fueron hijos de Eliphaz : Theman, Omar; Cepho, 11
y Gahtham, y Kenaz. Y Thimnah fue manceba à Eliphaz 12
hijo de Hefau; y pariò, à Eliphaz, à Hamalek : estos hijos
de Hadà, muger de Hefau. Y estos hijos de Rehuel; Nahath, 13
y Zerah, Samà, y Mizà: estos fueron, hijos de Basmath mu-
ger de Hefau. Y estos fueron hijos de Aholibamà, hija de Ha- 14
nà, hija de Sibhon, muger de Hefau : y pariò à Hefau à Ye-
hus, y à Yahlam, y à Korah. Estos Condes de hijos de He- 15
fau : hijos de Eliphaz primogenito de Hefau; Conde Temàn,
Conde Omàr, Conde Scphò, Conde Kenaz. Conde Korah, 16
Conde Gahtam, Conde Hamalek : estos Condes de Eliphaz
en tierra de Edom; estos, hijos de Hadà. Y estos hijos de Re- 17
huel hijo de Hefau ; Conde Nahath, Conde Zerah, Conde
Sammà, Conde Mizà : estos Condes de Rehuel, en tierra de
Edom; estos hijos de Basmath muger de Hefau. Y estos hijos 18

D 5 de

de Aholibamá muger de Hefau; Conde Yehus, Conde Yahalam, Conde Korah : estos Condes de Aholibamá, hija de
 19 Haná, muger de Hefau. Estos hijos de Hefau, y estos sus Con-
 20 des, el Edom. Estos hijos de Sehir el Horí; moradores de la
 21 tierra: Lotàn y Sobál, y Sibhon y Haná. Y Diffon, y Efer,
 y Diffán : estos Condes del Horí, hijos de Sehir en tierra de
 22 Edom. Y fueron hijos de Lotan, Horí, y Hemám : y her-
 23 mana de Lotán Timnáh. Y estos hijos de Sobal; Halván y
 24 Manahath, y Hebal : Sepho y Onám. Y estos hijos de Sib-
 hon, y Ayá; y Haná: el Haná, que halló à los mulos en el
 25 desierto; en su apascentar à los asnos de Sibhon su padre. Y
 estos hijos de Haná, Diffon : y Aholibamá, hija de Haná.
 26 Y estos hijos de Diffan : Hemdan, y Esbán, y Ytran y
 27 Ceran. Estos hijos de Efer : Bilhán, y Zahavàn, y Hakán;
 28 29 Estos hijos de Diffan, Huz y Arán. Estos Condes del Horí:
 Conde Lotan, Conde Sobal: Conde Sibhon, Conde Ha-
 30 nà. Conde Diffon, Conde Efer, Conde Diffan : Estos
 31 Condes del Horí à sus condados en tierra de Sehir. Y estos
 los Reyes; que reynaron en tierra de Edom : antes de rey-
 32 nar Rey à hijos de Israel. Y reynó en Edom; Belah hijo de
 33 Behor: y nombre de su ciudad Dinhába. Y murió Belah :
 34 y reynò en su lugar; Yobab hijo de Zerah, de Bozrà. Y
 murió Yobab : y reynó en su lugar; Hussám de tierra del
 35 Meridion. Y murió Hussám : y reynó en su lugar; Ha-
 dad, hijo de Bedad, el hirien à Midian en campo de Moab;
 36 y nombre de su ciudad Havith. Y murió Hadad : y reynó
 37 en su lugar; Samlà de Masrekà. Y murió Samlá : y reynò
 38 en su lugar; Saul, de Rehoboth del rio. Y murió Saul : y
 39 reynò en su lugar; Bahalhanan hijo de Hahbor. Y murió
 Bahalhanan hijo de Hahbor, y reynò en su lugar Hadar; y
 nombre de su ciudad Páhu : y nombre de su muger, Mehe-
 40 tabel, hija de Matred; hija de Mezahab. Y estos nombres
 de Condes de Hefau à sus linages; à sus lugares, en sus nom-
 41 42 Conde Aholibamá, Conde Elà, Conde Pinon. Conde Ke-
 43 náz, Conde Temàn, Conde Mibfár. Conde Magdiel, Con-
 de

de Hiram : Estos Condes de Edom ; à sus morádas en tierra de su possessiõ ; el Hefau padre de Edom.

C A P. 37.

P A R A S A 9.

V A I E S E B ,

Y Estuvo Yahacob ; en tierra de moradas de su padre : en tierra de Kenaan. Estos generancios de Yahacob , Yoseph , de edad de diez y siete años era apascentácon sus hermanos en las ovejas ; y el moço con hijos de Bilhá , y con hijos de Zilpá mugeres de su padre : y truxo Yoseph à su fama mala à su padre. Y Israel amava à Yoseph mas que todos sus hijos ; que hijo de vejezes el à el : y hizo à el tunica de sedas. Y vieron sus hermanos que à el amava su padre mas que todos sus hermanos ; y aborrecieron á el : y no podian hablarle à paz. Y soñó Yoseph sueño ; y denunció à sus hermanos : y añadieron mas aborrecer à el. Y dixo à ellos : oid ahora el sueño el este q̄ soñé. Y he nos gavillátes gavillas entre el campo , y he se levantava mi gavilla , y tambien se parava : ehe arrodavàn vuestras gavillas ; y encorvavanse à mi gavilla. Y dixerõ à el sus hermanos ; si reynar reynarás sobre nos ? si poderstar poderstarás en nos ? y añadieron mas aborrecer à el ; sobre sus sueños y sobre sus palabras. Y soñò mas sueño otro ; y contó à el , à sus hermanos : y dixo , he soñè sueño mas ; y he el Sol , y la Luna , y honze estrellas ; encorvantes à mi. Y recontò à su padre y a sus hermanos , y estultó en el su padre ; y dixo á el ; que el sueño el este , que soñaste ? si venir vendremos yo , y tu madre , y tus hermanos ; á encorvar á ti á tierra ? Y embidieron en el sus hermanos ; y su padre esperò á la cosa. Y anduvieron sus hermanos : por apascentar , á ovejas de su padre en Sechem. Y dixo Ysrael à Yoseph , de cierto tus hermanos à pascentantes en Sechem ; anda y embiartehe à ellos : y dixo á el heme. Y dixo á el , anda ahora vec á paz de tus hermanos , y á paz de las ovejas ; y torname respuesta : y embiólo de valle

15 valle de Hebròn; y vino à Sèchem. Y hallòlo varon; y he-
 errante en el campo: y demandóle el varon por dezir, que
 16 buscas? Y dixo, à mis hermanos yo buscàn: denuncia aho-
 17 ra à mi; addò á qui ellos apascentantes. Y dixo el varon; mo-
 vironse de aqui, que oì dizientes; andémos à Dothan: y an-
 duvo Yoseph, empues de sus hermano; y hallólos en Do-
 18 thàn. Y vieron à el de lexis: y antes que se llegasse à ellos, y
 19 pensaron sobre el para matarlo. Y dixeron varon à su herma-
 20 no: he dueño de los sueños el este, vinien. Y ahora andad y
 matemólo, y echemólo en uno de los pozos; y diremos ani-
 21 malia mala lo comió: y veremós que seràn sus sueños. Y oyò
 Reuben; y escapòlo de mano dellos: y dixo, no lo hiramós
 22 alma. Y dixo à ellos Reuben, no vertades sangre, echad à el al
 pozo el este que en el desierto; y mano no tendades en el: por
 III 23 escapar à el de mano dellos; para tornarlo à su padre. Y fue
 como vino Yoseph à sus hermanos: y hizieron despojar à
 24 Yoseph à su tunica; à tunica de las sedas que sobre el. Y to-
 mårnlo; y echårn à el al pozo: y el pozo vafio; no en el,
 25 aguas. Y asentårnse por comer pan; y alçaron sus ojos, y vie-
 ron; y he requa de Ismahelitas, vinien de Gilhad: y sus camel-
 los llevantes especias, y goma, y almaciga; andantes por def-
 26 cender à Egipto. Y dixo Yehudà à sus hermanos: que prove-
 cho que matémos à nuestro hermano; y cubramos à su fan-
 27 gre? Andad y vendamólo á los Ysmaelitas, y nuestra mano
 no sca en el; que nuestro hermano, nuestra carne el: y oye-
 28 ron sus hermanos. Y passaron varones Midianitas mercade-
 res, y sontrayeron y alçaron à Yoseph del pozo; y vendieron
 à Yoseph à los Ismahelitas por veinte pesos de plata: y truxe-
 29 ron à Yoseph, à Egipto. Y tornó Reuben al pozo; y he, no
 30 Yoseph en el pozo: y rompiò à sus paños. Y tornò à sus her-
 31 manos y dixo: el niño no el; è yo, addò yo vinien? Y tomår-
 ron à tunica de Yoseph: y degollårn cabrito de cabras: y en-
 32 tiñieron à la tunica en la sangre. Y acuchillaron à tunica de las
 sedas, y truxeron à su padre; y dixeron esta hallamos: conofce
 33 ahora si tunica de tu hijo ella, si no? Y conociola, y dixo, tu-
 nica de mi hijo; animalia mala lo comió: arrebatat fue arreba-
 tado

tado Yoseph. Y rompiò Iahacob sus paños, y puso saco en sus 34
lomos : y atristose sobre su hijo dias muchos. Y levantàronse 35
todos sus hijos, y todas sus hijas, por conbortarlo, y no quiso
por conhortarse; y dixo, q̄ descendere à mi hijo triste à fueſſa:
y lloró à el su padre. Y los Medianitas; vendierō à el en Egyp- 36
to: à Potiphar eunucho de Parhó; mayoral de los degollado-
res.

C A P, 38.

Y Fue en la hora la eſſa; y descendió Yehudà de con sus 1 **IV**
hermanos : y acostò hasta varon Hadulami, y su
nombre Hirà. Y vido ahi Yehudà, hija de varon Kenaani, y 2
su nombre Suah : y tomòla, y vino à ella. Y encintóſe y pa- 3
riò hijo : y llamò à su nombre Her. Y encintóſe mas y pariò 4
hijo: y llamò à su nombre Onàn. Y añadió mas, y pariò hijo; 5
y llamò à su nombre Selà : y era en Chezib en su parir à el. Y 6
tomò Yehudà, muger para Her su primogenito: y su nombre
Tamàr. Y fue Her, primogenito de Yehudà; malo en ojos 7
de .A. : y matòlo .A.. Y dixo Yehudà à Onàn; ven à muger 8
de tu hermano y acuñada à ella: y afirma semen à tu hermano.
Y supo Onàn; que no à el sería el semen : y era quando venia 9
à muger de su hermano, y dañava à tierra; por no dar semen à
su hermano. Y peſſò en ojos de .A. lo que hizo : y mató tam- 10
bien à el. Y dixo Yehudà à Tamar su nuera, eſtà biuda en casa 11
de tu padre, hasta que engrandesca Selà mi hijo; que dixo; por
que no muera tambien el como sus hermanos : y anduvo Ta-
mar; estuvo en casa de su padre. Y muchiguàronse los dias; y 12
muriò hija de Suah, muger de Yehudà : y conhortóſe Ye-
hudà, y subió sobre trasquiladores de sus ovejas, el, y Hirà
su compañero el Hadulami, à Timnath. Y fue denuncia- 13
do à Tamàr por dezir : he tu suegro subien à Timnath por
trasquilar sus ovejas. Y tiró paños de su biudes, de sobre 14
ella, y cubrióſe con el velo y embolvióſe; y ſentóſe en
puerta de Henaim; que sobre carrera de Timnath : que
vido que se engrandesció Selah; y ella no fue dada à el
por muger. Y vidola Yehudà; y eſtimóla por errada : que 15
cubrió sus faces. Y acostò à ella à la carrera, y dixo, da 16
ahora vendrè ati; que no ſupo, que su nuera ella : y dixo,
que

17 que daràs à mi; quando vendràs à mi? Y dixo, yo embiarè cabrito de cabras de las ovejas: y dixo, si daràs prendra hasta tu
18 embiar? Y dixo que la prenda que darè à ti? y dixo, tu fillo, y tu manto; y tu vara que en tu mano: y diò à ella, y vino á ella
19 y encintòse à el. Y levantòse, y anduvo; y tiró su velo de sobre ella: y vistiò paños de su biudez. Y embió Yehudà à cabrito de las cabras por mano de su compañero el Hadulamí; para tomar la prenda de poder de la muger: y no la halló.
21 Y demandó, à varones de su lugar por dezir; adò la aplazada ella en Henaim sobre la carrera: y dixeron; no fue aquí aplazada. Y tornòse à Yehudà; y dixo, no la hallè: y
22 tambien varones del lugar dixeron; no fuè aquí aplazada. Y dixo Yehudà tome para ella; por que no seamos por menos-
23 precio: he embiè el cabrito el este; y tu no la hallàste. Y fue como aterceamiento de messes, y fue denunciado à Yehudà por dezir: adulterò Tamár tu nuera; y tambien he encinta-
24 da por adulterios: y dixo Yehudà sacalda y sea ardida. Ella sacada, y ella embió à su suegro por dezir; del varon que estos à el yo encintada: y dixo conosce ahora de quien el fillo,
25 y el manto, y la vara los estos. Y conosciò Yehudà, y dixo, justificòse mas que yo; que por tanto no la di á Selá mi hijo:
26 y no añadiò mas por conoserla. Y fue en hora de su parir: y
27 he mellizos en su vientre. Y fue en su parir y diò mano: y tomó la partera y atò sobre su mano grana, por dezir; este sac-
28 liò en la primeria. Y fue como tornàr su mano, y he saliò su hermano; y dixo, por que aportillàste sobre ti portillo: y
29 llamó su nombre Perés. Y despues saliò su hermano; que sobre su mano la grana: y llamó su nombre Zarah.

C A P. 39.

V 1 **Y** Yoseph fue descendido à Egypto: y compróló Potiphar, ennucho de Parhò mayoral de los degolladores, varon Egypciano; de mano de los Ysmaelitas; que lo hizieron descender ahí. Y fuè .A. con Yoseph; y fue varon prof-
2 perant: y fue en casa de su señor el Egypciano. Y vido su señor que .A. con el: y todo lo que el hazia; .A. prospera-
3 va en su mano. Y hallò Yoseph gracia en sus ojos, y servia à el

à el : y en comendòlo sobre su casa; y todo lo que avia á el
diò en su mano. Y fuè de entonces que encomendò à el en
su casa, y sobre todo lo que havia à el; y bendixo .A. à casa
del Egypciano; por causa de Yoseph: y fue bendicion de .A.
en todo lo que havia à el; en la casa, y en el campo. Y dexó
todo lo que à el en mano de Yoseph, y no supo con el nin-
guna cosa; que salvo el pan que el comien: y era Yoseph her-
moso de forma, y hermoso de vista. Y fue despues de las co-
sas las estas; y alçó muger de su señor á sus ojos à Yoseph : y
dixo, yaze commigo. Y no quiso, y dixo à muger de su se-
ñor; he mi señor, no supo commigo que en la casa: y todo
lo que ay à el, diò en mi mano. No el grande en la casa la esta
mas que yo, y no vedó de mi ninguna cosa; que salvo á ti por
que tu su muger: y como harè el mal el grande el este, y pec-
carè al Dio? Y fuè como su hablar à Yoseph de dia (en) dia: 10
y no oyó à ella; por yazer cerca ella, por ser con ella. Y fuè 11
como el dia el este; y vino á la casa por hazer su obra: y no va-
ron de varones de la casa alli en la casa. Y travólo por su ves- 12
tido por dezir yaze commigo: y dexó su vestido en su ma-
no; y huyò y saliò afuera. Y fue como su ver; que dexó su 13
vestido en su mano: y huyó afuera. Y llamó à varones de su 14
casa, y dixo à ellos por dezir; ved truxo á nos varon Hebreo
por escarnecer en nos: vino à mi por yazer commigo; y lla-
mè con boz grande. Y fue como su oir, que alcè mi boz, y 15
llamè: y dexó su vestido cerca mi; y huyò y saliò afuera. Y 16
puso su vestido cerca ella: hasta venir su señor á su casa. Y ha- 17
blò á el; como las palabras las estas por dezir: vino á mi el
siervo el Hebreo que truxiste á nos por escarnecer en mi. Y 18
fue como mi alçar mi boz, y llamè: y dexó su vestido cerca
mi, y huyò afuera. Y fue como oir su señor à palabras de su 19
muger que hablò á el por dezir; como las cosas las estas; hizo
á mi tu siervo: y cresciò su furor. Y tomó señor de Yoseph 20
á el, y diòlo en casa de la carcel; lugar que presos del rey en-
carcelados: y fue ahi en casa de la carcel. Y fue .A. con Yo- 21
seph; y acostò á el merced: y diò su gracia; en ojos de ma-
yoral de casa de la carcel. Y diò mayoral de casa de la carcel 22
en

en mano de Yoseph; à todos los encarcelados; que en casa de
 23 la carcel: y à todo lo que hazientes alli; el era hazien. No
 mayoral de casa de la carcel veía à ninguda cosa en su mano;
 por quanto .A. con el: y lo que el hazia .A. prosperava.

C A P . 40.

VII 1 **Y** Fue despues de las cosas las estas; peccaròn escanciano
 de Rey de Egypto, y el panadero: à su señor, à Rey
 2 de Egypto. Y enfañosc Parhò; sobre dos sus eunuchos: so-
 bre mayoral de los escancianos; y sobre mayoral de los pana-
 3 deros. Y diò à ellos en guarda de casa de mayoral de los de-
 golladores, en casa de la carcel; lugar que Yoseph encarce-
 4 lado ahi. Y encomendò mayoral de los degolladores à Yo-
 5 seph con ellos, y siervia à ellos: y fueron dias en guarda. Y
 soñaron sueño ambos ellos, cada uno su sueño, en noche una;
 cada uno como soltura de su sueño: el escanciano, y el pana-
 dero q̄ à Rey de Egypto; que encarcelados en casa de la carcel.
 6 Y vino à ellos Yoseph por la mañana: y vido á ellos; y he el-
 7 los tristes. Y demandò à eunuchos de Parthò, que con el en
 guarda de casa de su señor, por dezir; por que vuestras faces
 8 malas oy? Y dixerón à el; sueño soñamos; y soltàn no à el: y
 9 dixo à ellos Yoseph de cierto al Dio solturas; contad ahora à
 10 mi. Y contó mayoral de los escancianos à su sueño à Yoseph
 y dixo à el; en mi sueño, y he vid delante de mi. Y en la vid,
 11 tres farmientos: y ella comó florecien, creció su hermollo;
 tomava à las uvas, y espremia à ellas é vaso de Parhò; y dava al-
 12 vazo sobre palma de Parhò. Y dixo à el Ioseph; esta su soltura:
 13 tres los farmientos; tres dias ellos. En termino de tres dias, al-
 çará Parhò à tu cabeça; y hazertelha tornar sobre tu assiento: y
 14 darás vaso de Parhò en su mano, como el costumbre el prime-
 15 ro, que eras su escanciano. Que si me membraràs contigo
 como serà bien à ti; y haràs ahora commigo merced? y me
 16 ementaràs à Parho? y me sacaràs de la casa esta? Que hurtar
 fuy hurtado, de tierra de los Hebreos: y tambien aqui no
 hize ninguna cosa; que pusieron à mi en la carcel. Y vido
 mayoral de los panaderos que bien soltó: y dixo à Yoseph;
 tam-

tambien yo en mi sueño, y he tres canastillos horadados sobre mi cabeça. Y en el canastillo el alto de todo comer de 17 Parhò hechura de panadero : y la ave comièn à ellos del canastillo de sobre mi cabeça. Y respondiò Yoseph y dixo; 18 esta su soltura : tres los canastillos ; tres días ellos. En 19 termino de tres dias, alçarà Parhó á tu cabeça de sobre ti ; y colgarà à ti sobre horca : y comerà la ave à tu carne de sobre ti. Y fue en el dia el tercero dia de ser nascido Parhó ; 20 y hizo combite à todos sus siervos : y alçò à cabeça de mayoral de los escancianos, y à cabeça de mayoral delos panaderos entre sus siervos. Y tornò à mayoral de los escancianos sobre su escanciania : y dió el vaso sobre palma de Parhó. Y 22 à mayoral de los panaderos colgó : como soltó à ellos Yoseph. Y no membrò mayoral de los escancianos, à Yoseph, y 23 olvidólo.

P A R A S A IO.

M I Q U E S.



Fue de fin de dos años de dias : y Parhó so- 1 *Aft.*
nán; y he estàn sobre el rio. Y he del rio su- 2 *Reis 1.*
bientes siete vacas; hermosas de vista, y gru- *Cap. 3.*
essas de carne; y pascian en el prado. Y he sie- 3
te vacas otras subientes empues ellas del rio;
malas de vista, y menudas de carne : y paràvanse cerca las va-
cas, sobre orilla del rio. Y comian las vacas, malas de la vista y 4
menudas de la carne; à siete las vacas hermosas de la vista, y las
gruessas : y desportóse Parhó. Y durmiò, y soñó segunda vez: 5
y he siete espigas subientes en caña una, fanas, y buenas. Y he 6
siete espigas, menudas, y batidas de solano : hermollecientes
empues ellas. Y englutian las espigas las menudas; à siete las 7
espigas; las fanas, y las llenas: y despertóse Parhò, y he sueño. Y 8
fue por la mañana, y quebrantóse su espiritu; y embiò, y lla-
mó à todos magos de Egypto, y à todos sus sabios: y contó
Parhó à ellos à su sueño ; y no soltàn à ellos à Parhò. Y 9
habló mayoral de los escancianos ; à Parhò por dezir : à

10 mis peccados yo enentàn oy. Parhò se enfañò sobre sus sier-
 vos: y dió à mi en guarda, en casa de mayoral de los degal-
 11 ladores; à mi, y à mayoral de los panaderos. Y soñamos
 sueño en noche, una, yo, y el: cada uno como soltura de su
 12 sueño soñamos. Y ahicon nos moço Hebreo, siervo à ma-
 yoral de los degolladores; y contamos à el; y soltó à nos à
 13 nuestros sueños: cada uno como su sueño soltó. Y fué como
 soltó à nos assi fue: à mi hizo tornar sobre mi assiento, y à el
 14 colgò. Y embiò Parhò, y llamò à Yoseph; y hizieronlo cor-
 rer de la carcel: y trasquilóse, y mudò sus paños; y vino à
 15 Parhò. Y dixo Parhò à Yoseph; sueño sonè; y soltàn no à el:
 16 y yo oí sobre ti por dezir; oyes sueño para soltar à el. Y re-
 pondiò Yoseph à Parhò por dezir, à fueras de mi: el Dio ref-
 II 17 ponda à paz de Parhò. Y hablò Parhò à Yoseph: en mi
 18 sueño he yo estàn sobre orilla del rio. Y he del rio subientes
 siete vacas; gruessas de carne, y hermosas de forma: y pascian
 19 en el prado. Y he siete vacas otras, subientes despues dellas;
 flacas, y malas de forma mucho, y vafias de carne: no vide
 20 como ellas en toda tierra de Egypto à mal. Y comian las va-
 cas; las vafias, y las malas: à siete las vacas las primeras las
 21 gruessas. Y entravan, à sus entrañas, y no se conofcia que en-
 traron à sus entrañas; y su vista mala como en el principio: y
 22 despertème. Y vide en mi sueño: y he siete espigas subientes
 23 en caña una, llenas, y buenas. Y he siete espigas; secas, me-
 24 nudas, batidas de folano: hermollécientes empues ellas. Y
 englutian à espigas, las menudas; á siete las espigas las buc-
 25 nas: y dixe à los magos; y no denunciàn à mi. Y dixo Yo-
 seph à Parhò; sueño de Parhò uno el: à lo q el Dio hazien de-
 26 nunciò à Parhò. Siete vacas las buenas, siete años ellos; y siete
 27 las espigas las buenas siete años ellos: sueño uno el. Y siete las
 vacas las vafias, y las malas, las subiètes empues ellas, siete años
 ellos; y siete las espigas las vafias; batidas del folano: seràn siete
 28 años de hambre. Ella la palabra; q hablè à Parhò: lo q el Dio
 29 hazièn amostrò à Parhò. He siete años viniètes: hartura gran-
 30 de en toda tierra de Egypto. Y levantarfeàn siete años de hã-
 bre empues ellos; y serà olvidada toda la hartura, en tierra
 de

de Egypto; y atemará la hambre à la tierra. Yo no será co- 31
noscida la hartura en la tierra: delante la hambre la essa, des-
pues assi: que grave ella mucho. Y sobre ser asegundado el 32
sueño à Parhò dos vezes: que aparejada la cosa de con el Dio;
y apressurán el Dio por hazerla. Y ahora vea Parhó: varon 33
entendido y sabio: y pongalo sobre tierra de Egypto. Haga 34
Parhó; y encomiende encomédados sobre la tierra: y aquin-
tehe à tierra de Egypto; en siete años de la hartura. Y apanen à 35
toda civera de los años los buenos; los viniéntes los estos: y
amontonen civera de baxo de mano de Parhó, civera en las
villas, y guarden. Y será la civera por guarda à la tierra; para 36
siete años de la hambre; que serán en tierra de Egypto; y no
será tajada la tierra, con la hambre. Y plugó la cosa en ojos 37
de Parhò: y en ojos de todos sus siervos. Y dixo Parhó à 38 III
sus siervos; si hallarèmos, como este, varon que espiritu del
Dio en el? Y dixo Parhó à Yoseph; pues que hizo saber el 39
Dio à ti à todo esto: no entendido y sabio, como tu. Tu 40
serás sobre mi casa; y por tu dicho se gobernará todo mi pu-
eblo: salvo la silla engrandescerè mas que tu. Y dixo Parhò à 41
Yoseph: ve di à ti; sobre toda tierra de Egypto. Y tiró Par- 42
hó à su sortija de sobre su mano; y dió à ella sobre mano de
Yoseph: y hizo vestir à el paños de lino; y puso collar del
oro sobre su cerviz. Y hizo cavalgar à el en quatregua la se- 43
gunda que à el; y apregonàron delante del arrodillar: y dar à
el; sobre toda tierra de Egypto. Y dixo Parhó à Yoseph, 44
yo Parhó: y à fueras de ti, no alcarà varon à su mano y à su
piè, en toda tierra de Egypto. Y llamó Parhó nombre de 45
Yoseph, lo encubierto descubrièn, y dió à el à Asnath hija
de Potipherah mayoral de On, por muger: y salió Yoseph
sobre tierra de Egypto. Y Yoseph de edad de treinta años; 46
en su estar delante Parhó Rey de Egypto: y salió Yoseph
de delante Parhó; y passó por toda tierra de Egypto. Y hizo 47
la tierra; en siete años de la hartura: à puños. Y apanó à 48
toda civera de siete años que fueron en tierra de Egypto;
y dió civera en las ciudades: civera de campo de la ciudad
que à sus derredores, dió entre ella. Y amontónó. Yo- 49

seph civera como arena de la mar mucho mucho : hasta que
 50 se vedò de contar que no cuento. Y à Yoseph fue nascido
 dos hijos ; en antes que viniessè año de la hambre : que pariò
 51 à el ; Asnath hija de Potipherah mayoral de On. Y llamó Yo-
 seph à nombre del primogenito Menasse : que me hizo olvi-
 52 dar el Dio à toda mi lazeria , y à toda casa de mi padre. Y
 à nombre del segundo llamó Ephraim : que me hizo fru-
 IV 53 chiguar el Dio en tierra de mi aflicion. Y atemàronse siete
 54 años de la hartura : que fue en tierra de Egypto. Y empe-
 çaron siete años de la hambre por venir como dixo Yoseph :
 y fue hambre en todas las tierras ; y en toda tierra de Eryp-
 55 to era pan. Y en hambrecióse toda tierra de Egypto ; y esclá-
 mó el pueblo à Parhó por pan : y dixo Parhó à todo Egypto
 56 andad à Yoseph ; lo que dirá à vos haredes. Y la hambre era ;
 sobre todas faces de la tierra : y abrió Yoseph à todos los que
 en ellos y vendiò à Egypto ; y esforçose la hambre en tierra
 57 de Egypto. Y toda la tierra vinieron à Egypto ; por comprar
 de Yoseph : q̃ se avia enfortecido la hambre en toda la tierra.

C A P. 42.

1 **Y** Vido Iahacob que havia civera en Egypto : y dixo Ya-
 2 hacob à sus hijos ; por que vos mirades ? Y dixo he oí ,
 que ay civera en Egypto : descended ahi y comprad para nos
 3 de ahi ; y biviremos y no moriremos. Y descendieron herma-
 4 nos de Ioseph diez : por comprar civera de Egypto. Y à Bin-
 yamin , hermano de Yoseph ; no embiò Iahacob con sus her-
 5 manos : que dixo ; por que no le acontesca defastre. Y vinie-
 ron hijos de Israel ; por comprar entre los vinientes : que era la
 6 hambre en tierra de Kenaan. Y Ioseph el , el pòdestador sobre
 la tierra ; el el hazien vender à todo pueblo de la tierra : y vi-
 nieron hermanos de Ioseph ; y encorvàronse à el faces à tierra.
 7 Y vido Ioseph à sus hermanos , y conosciolos : y desconosciòse
 à ellos , y hablò con ellos durezas , y dixo à ellos , de donde ve-
 nistes ? y dixeron , de tierra de Kenaan para comprar civera.
 8 Y conosciò Yoseph à sus hermanos : y ellos no lo conocieron.
 9 Y membrò Ioseph à los sueños , que sonò à ellos : y dixo à el-
 10 los espías vos ; por ver à descobertura de la tierra venistes. Y
 dixeron

dixeron à el, no mi señor: y tus siervos vinieron por comprar
civera. Todos nos hijos de varon uno nos: verdaderos nos; 11
no fueron tus siervos esculcas. Y dixo à ellos: no, que desco- 12
bertura de la tierra venistes por ver. Y dixeron, doze tus sier- 13
vos hermanos nos, hijos de varon uno, en tierra de Kenaan: y
he el pequeño con nuestro padre oy; y el uno no el. Y dixo à 14
ellos Yoseph: esto lo que hablè à vos por dezir espías vos.
En esto seredes provados: por vida de Parhò, si saldredes de 15
aqui; salvo assi en viniendo vuestro hermano el pequeño
aqui. Embiad de vos uno y tome à vuestro hermano, y vos 16
seredes encarcelados; y seràn provadas vuestras palabras; si
verdad con vos: y fino por vida de Parhò; que espías vos. Y 17
apañó à ellos en guarda tres dias. Y dixo à ellos Yoseph en el 18
dia el tercero; esto hazed y bivid: al Dio yo temien. Si ver- 19
daderos vos; vuestro hermano uno; sea encarcelado en casa
de vuestra guarda; y vos andad llevad civera de hambre de
vuestras casas. Y à vuestro hermano el pequeño tracé à 20
mi; y seràn creidas vuestras palabras y no moriredes: y hizie-
ron assi. Y dixeron varon à su hermano de cierto culpados 21
nos sobre nuestro hermano, que vimos angustia de su alma en
su apiadarle à nos y no oímos: por tanto vino à nos; la angustia
la esta. Y respondió Reuben à ellos por dezir, de cierto dixe 22
à vos por dezir, no pequedes en el niño, y no oístes: y también
su sangre he es requerido. Y ellos no sabian; que entendia Io- 23
seph: que el interprete entre ellos. Y arredóse de sobre ellos y 24
lloró: y tornóse à ellos y hablò à ellos; y tomó de con ellos à
Simhon; y prendió à el à sus ojos. Y encomendò Ioseph y hin- 25
chieron à sus atnédos de civera, y à tornar su plata de cada uno
à su sacos y por dar à ellos vianda para la carrera; y hizo à ellos
assi. Y cargaron à su civera sobre sus asnos; y anduvieron de 26
ahi. Y abrió el uno à su saco; para dar cevada à su asno en el me- 27
son: y vido à su plata; y he ella en boca de su costal. Y dixo à 28
sus hermanos fue tornada mi plata; también he en mi costal: y
salió su coraçõ y estremecióse cada uno con su hermano por
dezir; q̃ esto hizo el Dio à nos? Y vinieron à Iahacob su padre 29
à tierra de Kenaan: y denunciaron à el à todas las acontecien-

V

30 tes à ellos por dezir. Habló el varon señor de la tierra con
 31 nos durezas : y dió à nos ; como espíantes à la tierra. Y di-
 32 ximos à el ; verdaderos nos : no somos esculcas. Doze nos ,
 hermanos hijos de nuestro padre : el uno no el ; y el peque-
 33 ño oy con nuestro padre , en tierra de Kenaan. Y dixo á nos
 el varon señor de la tierra ; con esto sabré , que verdaderos
 vos : vuestro hermano el uno dexad conmigo ; y para ham-
 34 bre de vuestras casas tomad y andad. Y traed à vuestro her-
 mano el pequeño à mí , y sabré que no espíais vos ; que verda-
 deros vos : à vuestro hermano daré à vos ; y à la tierra mer-
 35 cadearedes. Y fue ellos valientes sus sacos ; y he cada uno
 atadero de su plata en su saco : y vieron à ataderos de sus pla-
 36 tas, ellos y su padre , y temieron. Y dixo à ellos Yahacob su
 padre , á mi desbijaftes : Yoseph no el , y Simhon no el ; y à
 37 Binyamin tomarédes ? sobre mí fueron todas ellas. Y dixo
 Reuben à su padre por dezir : à dos mis hijos harás matar ;
 fino lo truxere à ti : da à el sobre mí mano ; è yo lo tornaré à ti.
 38 Y dixo no descenderà mi hijo con vos : que su hermano mu-
 rió , y el à su solas remanesció , y arontercerleà desfítre en la
 carrera que andarédes en ella ; y harédes descender à mi cane-
 39 za con ansia à fueflla. Y la hambre grave en la tierra.

C A P. 43.

1 **Y** Fue como atemaron de comer à la civera ; que truxe-
 ron de Egypto : y dixo à ellos su padre ; tornad com-
 2 prad à nos poco de civera. Y dixo à el Yehudà por dezir : a-
 testiguar atestiguó en nos el varon por dezir ; no veades mis
 3 faces ; sin vuestro hermano con vos. Si eres tu embiàr à nue-
 stro hermano con nos : descenderemos , y compraremos pa-
 4 ra ti civera. Y si no tu embiàr no descenderemos ; que el va-
 ron dixo à nos no veades mis faces ; sin vuestro hermano con
 5 vos. Y dixo Israel ; por que amalecistes à mí por denunciar
 6 al varon : si aun à vos hermano ? Y dixerom ; demandar de-
 mandó el varon por nos y por nuestro nascimiento por dezir ,
 si aun vuestro padre vivo ; si ay à vos hermano ? y denuncia-
 mos à el ; por dicho delas palabras las estas : si saber sabíamos ;
 7 que diria ; hazed descender à vuestro hermano ? Y dixo Ye-
 hudà

huda à Ysrael su padre, embia el moço commigo, y levantamoshemos y andarèmos; y bivirèmos, y no moriremos; tambien nos, también tu, tambien nuestro familia. Yo lo 8 farè; de mi mano lo buscaràs: si no lo traerè à ti y lo pararè delante ti; y peccarè à ti todos los días. Que si no nos detar- 9 daramos: que ahora fuéramos tornados estas dos vezes. Y di- 10 xo à ellos Ysrael su padre, pues queassi, esto hazed, tomad de mejoría de la tierra en vuestros atuendos; y descendad al varon presente: poco de goma, y poco de miel; especias, y 11 almáciga, piñones, y almendras. Y plata doble tomad en vuestra mano: y à la plata la tornada en boca de vuestros costales 12 tornarèdes en vuestra mano; quíça yerrò el. Y à vuestro hermano tomad: y levantadvos tornadvos al varon. Y el Dio 13 abastado dè à vos piedades delante el varon; y fuese à vos à vuestro hermano otro, y à Binyamin: y yo como me deshijè deshijeme. Y tomàron las varones al presente el este, y 14 doble plata tomàron en su mano, y à Binyamin: y levantàronse y descendieron à Egypto; y estuvieron delante Yoseph. Y vido Yoseph con ellos à Bényamin, y dixo al que 15 sobre su casa; trae à los varones à la casa: y deguella degollio, y apareja; que commigo comeràn los varones en las siestas. Y hizo el varon; como dixo Yoseph: y truxo el varon à los 16 varones à casa de Yoseph. Y temieron los varones, que fueron 17 traydos à casa de Yoseph, y dixeron por causa de la plata la tornada en nuestros costales en el principio; nos traydos: por bolverse sobre nos, y por achacarse sobre nos; y por tomar à nos por fiérvos, y à nuestros asnos. Y allegàronse al 18 varon; que sobre casa de Yoseph: y hablaron à el à puerta de la casa. Y dixeron; ruego mi señor: descender descendimos 19 en el principio por comprar civera. Y fue quando venimos al meson y abrimos à nuestro costales; y he plata de cada uno en boca de su costal; nuestra plata por su peso: y tornamos à el en nuestra mano. Y plata otra descendimos en nuestra ma- 20 no por comprar civera: no sabemos; quien puso nuestra plata è nuestros costales. Y dixo paz à vos no temades, vuestro Dio, 21 y Dio de vuestro padre dió à vos thesoro en vuestros cost-

23 tales; vuestra plata vino à mi; y facò à ellos à Simhon. Y truxo el varon à los varones à casa de Ioseph: y diò aguas, y la-
 24 varon sus pies; y diò paja à sus asnos. Y aparejaron al presente; hasta venir Ioseph en la siesta: que oyeron; que alli comen-
 25 meriàn pan. Y vino Ioseph à la casa; y truxeron à el al presente
 26 te que en su mano à la casa: y encorvårõse à el à tierra. Y demandó à ellos por paz; y dixo, si paz à vuestro padre el viejo
 27 que dixistes? si aun el el bivo. Y dixerõ paz à tu siervo à nuestro padre, aun el bivo: y humillårõse, y encorvårõse.
 28 Y alçò sus ojos, y vido à Binyamin su hermano hijo de su madre, y dixo, si este vuestro hermano el pequeño; que dixistes
 VII 29 ami? y dixo, el Dio te apiade mi hijo. Y apressuró Ioseph que se rebolvieron sus piadades por su hermano; y buscó por llo-
 30 rar: y vino à la camara y lloró ahi. Y lavó sus faces, y falió: y
 31 esforçose; y dixo, poned pan. Y pusieron à el à sus solas, y à ellos à sus solas: y à los Egypcianos los comientes con el à sus solas; que no podian los Egypcianos por comer con los He-
 32 breos pan; que abominacion ella à Egypto. Y assentårõse delante del; el mayor como su mayoria; y el menor como su menoria: y maravillårõse los varones cada uno con su com-
 33 pañero. Y alçò presentes de con sus faces à ellos, y muchiguòse presente de Binyamin mas que presentes de todos ellos, cinco partes: y bevieron, y emborrachårõse con el.

C A P. 44.

1 **Y** Encomendó al que sobre su casa por dezir, hinche à costales de los varones civera; quanto puedan llevar: y
 2 pon plata de cada uno, en boca de su costal. Y à mi copa, copa de la plata, pōdras en boca de costal del pequeño; y à plata de su civera: y hizo como palabra de Ioseph q̄ habló. La mañana
 3 esclareció: y los varones fueron embiados; ellos, y sus asnos.
 4 Ellos salieron de la ciudad, no se alexaron, y Yoseph dixo al que sobre su casa; levántate persigue empues de los varones: y alcançarlos has, y diràs à ellos, por q̄ pagastes mala por buena? De cierto este que beve mi señor con el; y el adevinar à
 6 adevina con el: emmalecistes lo que hizistes. Y alcançólos: y
 7 habló à ellos; à las palabras las estas. Y dixerõ à el, por que habla

habla mi señor, como las palabras las estas? vedado à tus siervos; de hazer como la cosa la esta. He plata que hallamos en 8 boca de nuestros costales, tornamos à ti de tierra de Kenaan: y como hurtariamos de casa de tu señor; plata o oro? El que 9 será hallado con el de tus siervos y muera: y tambien nos feremos à mi señor por siervos. Y dixo tambien ahora como 10 vuestras palabras assi el: el que será hallado con el será à mi siervo; y vos seredes libres. Y apresuraron y descendieron 11 cada uno su costal à tierra: y abrieron cada uno su costal. Y 12 eskodriño, en el grande empeçò; y en el pequeño atemò: y fue hallada la copa, en costal de Binyamin. Y rompieron 13 sus paños: y cargó cada uno sobre su asno; y tornàronse à la ciudad. Y vino Yehudà y sus hermanos à casa de Yoseph; y 14 el aun el ahi: y echàronse delante del à tierra. Y dixo à ellos 15 Ioseph; que la obra la esta que hezistes: sino supistes, que adevinar adevina varon que como yo? Y dixo Yehudà 16 que diremos à mi señor; que hablaremos, y que nos justificaremos? el Dio hallò al delito de tus siervos; he nos siervos à mi señor; tambien nos, tambien el que fue hallada la copa en su mano. Y dixo, vedado à mi, de hazer esto: al va- 17 ron que fue hallado la copa en su mano el será à mi siervo, y vos subid à paz à vuestro padre.

P A R A S A II.

V A I G A S.



Alegòse à el Yehudà, y dixo, ruego mi se- 18 Afr. ñor hable ahora tu siervo palabra en orejas Iehesq. de mi señor; y no cresca tu furor en tu siervo. Cap. 37 vo: que tal tu como Parhò. Mi señor deman- 19 dò, à sus siervos por dezir: si ay à vos padre o hermano? Y diximos à mi señor; ay à nos padre viejo; y niño 20 de vejezes pequeño: y su hermano murió, y remanesció el à sus solas de su madre; y su padre lo amó. Y dixiste à tus siervos 21 hazeldo descender à mi: y pondré mi ojo sobre el. Y diximos 22 à mi señor; no podrá el moço por dexar à su padre: y si dexará

E 5

à su

23 à su padre, y morirà. Y dixiste à tus siervos; si no descendie-
 re vuestro hermano el pequeño con vos : no añadades por
 24 ver mis faces. Y fue como subimos, à tu siervo mi padre : y
 25 denunciarnos à el, à palabras de mi señor. Y dixo nuestro pa-
 26 dre : tornad comprad à nos poco de civera. Y diximos, no
 podremos por descender : si es nuestro hermano el pequeño
 con nos y descenderemos ; que no podremos por ver faces
 27 del varon ; y nuestro hermano el pequeño no el con nos. Y
 dixo tu siervo, mi padre, à nos : vos supistes , que dos parió
 28 ami mi muger. Y salió el uno de commigo ; y dixe, de cier-
 29 to arrebatat fue arrebatado : y no lo vide hasta aqui. Y to-
 maredes tambien à este de con mis faces y à contecerle à de-
 30 fastre : y haredes descender à mi caneza con mal à fuefía. Y
 agora como mi venir à tu siervo mi padre ; y el moço no el
 31 con nos : y su alma atada con su alma ? Y será como su ver
 que no el moço y morirà : y haràn descender tus siervos à
 32 caneza de tu siervo, nuestro padre, con ansia à fuefía. Que
 tu siervo fió à el moço , de con mi padre por dezir : si no lo
 33 traerè ati ; y peccarè ami padre todos los dias. Y agora , estè
 agora tu siervo en lugar del moço, siervo ami señor : y el mo-
 34 ço suba con sus hermanos. Que como subirè à mi padre ; y
 moço no el commigo ? por que no vea en el mal ; que acon-
 tecerà à mi padre ?

.

C A P. 45.

1 **Y** No pudo Yoseph por soportarse à todos los estantes
 cerca el ; y llamó sacad todo varon de cerca mi : y no
 estuvo varon con el, en hazer se conoser Yoseph à sus herma-
 2 nos. Y dió à su boz en lloro : y oyeron Egypcianos ; y oyó
 3 casa de Parhò. Y dixo Yoseph à sus hermanos , yo Yoseph ;
 si aun mi padre vivo ? y no pudieron sus hermanos por res-
 4 ponder à el ; que fueron turbados delante del. Y dixo Yo-
 seph à sus hermanos, llegadvos à hora à mi , y llegaronsè : y
 dixo, yo Yoseph vuestro hermano ; que vendistes à mi à E-
 5 gypto. Y ahora no os atristèdes , y no cresca en vuestros o-
 jos ; que vendistes à mi aqui : que por abiviguança , me em-
 6 bió el Dio delante vos. Que estos dos años la hambre entre la

la tierra : y aun cinco años ; que no aradura ni segadura. Y
 embióme el Dio delante vos ; por poner à vos remanecimien-
 to en la tierra : y por abiviguar à vos , por escapadura grande.
 Y agora no vos embiaftes à mi aquí ; salvo el Dio : y pufome
 por padre à Parhò , y por feñor à toda fu cafa ; y podeltà en
 toda tierra de Egypto. Aprefurad , y fubid à mi padre , y di-
 redes à el , affi dixo tu hijo Yofeph ; pufome el Dio por feñor
 à todo Egypto : defciende à mi , no te detengas. Y estaràs
 en tierra de Ghoffen , y feràs cercano à mi ; tu , y tus hijos , y
 hijos de tus hijos : y tus ovejas , y tus vacas , y todo lo que à ti.
 Y mantendré à ti ahí ; que aun cinco años hambre : por que
 ne feás empobrecido tu y tu cafa , y todo lo que ati. Y he vue-
 ftros ojos veyentes ; y ojos de mi hermano Binyamin : que
 mi boca la hablàn à vos. Y denunciaredes à mi padre à toda
 mi honra en Egypto ; y à todo lo que viftes : y aprefuraredes ,
 y haredes descender à mi padre à qui. Y echòfe fobre cervi-
 zes de Binyamin fu hermano , y llorò : y Binyamin ; llorò ;
 fobre fus cervizes. Y befò à todos fus hermanos , y llorò con
 ellos ; y después affi ; hablàron fus hermanos con el. Y la boz
 fue oyda en cafa de Parhò por dezir ; vinieron hermanos de
 Yofeph : y plugò en ojos de Parhò ; y en ojos de fus fervos.
 Y dixo Parhò à Yofeph ; di à tus hermanos efto hazed : cargad
 à vueftas beftias ; y andad , venid à tierra de Kenaan. Y to-
 mad à vueftro padre , y à vueftas cafas , y venid à mi : y darè
 à vos à mejoría de tierra de Egypto ; y comed à groffura de
 la tierra. Y tu fuefte encomendado efto hazed : tomad para
 vos de tierra de Egypto , carretas para vuefta familia , y para
 vueftas mugeres ; y alçaredes à vueftro padre , y vendredes.
 Y vueftro ojo , no aplade fobre vueftros atuchdos : que me-
 joría de toda tierra de Egypto para vos ella. Y hizieron affi
 hijos de Yfrael ; y dió à ellos Yofeph carretas por dicho de
 Parhò : y dió à ellos vianda para la carrera. A todos ellos dió
 à cada uno mudas de paños : y à Binyamin dió trezientos
 (pefos) de plata ; y cinco mudas de paños. Y à fu padre embió
 como efto , diez años cargados de mejoría de Egypto ; y diez
 afnas cargadas de civera y pan , y mantenimiento , para fu pa-
 dre.

III

IV

24 dre para la carrera. Y embiò à sus hermanos, anduvieron :
 25 y dixo à ellos; no riñades en la carrera. Y subieron de Egypto :
 26 y vinieron à tierra de Kenaan; à Yahacob su padre. Y den-
 nunciaron à el por dezir, aun Yoseph bivo; y que el pode-
 stàn en toda tierra de Egypto : y debilitòse su coraçon; que
 27 no creia à ellos. Y hablaron à el à todas palabras de Yoseph
 que hablò à ellos; y vido à las carretas; que embiò Yoseph
 IV 28 por llevar à el : y rebiviò espiritu de Yahacob su padre. Y di-
 xo Ysrael; basta aun Yoseph mi hijo bivo? andarè y verloé
 en antes que muera.

C A P. 46.

1 **Y** Moviòse Ysrael, y todo lo que à el; y vino à Beerse-
 2 bah; y sacrificó sacrificios; à Dio de su padre Yshak. Y
 dixo el Dio à Ysrael en visiones de la noche; y dixo, Yaha-
 3 cob, Yahacob, y dixo, heme. Y dixo, yo el Dio, Dio de
 tu padre : no temas de descender à Egypto ; que por gente
 4 grande te pondrè ahi. Yo descendere contigo à Egypto; y yo
 te harè subir, tambien subir : y Yoseph pondrà su mano sobre
 5 tus ojos. Y levantòse Yahacob de Beersebah; y llevàron hijos
 de Ysrael à Yahacob su padre, y à su familia, y à sus mugeres;
 6 en las carretas que embiò Parhò para llevar à el. Y tomàron à
 sus ganados; y à sus ganancias que ganaron en tierra de Ke-
 naan; y vinieron à Egypto: Yahacob, y todo su semen con el.
 7 Sus hijos, y hijos de sus hijos con el; sus hijas, y hijas de sus hi-
 8 jos; y todo su semen : truxo con el à Egypto. Y estos nom-
 bres de hijos de Ysrael los vinientes à Egypto, Yahacob, y sus
 9 hijos : primogenito de Yahacob, Reuben. Y hijos de Reu-
 10 ben: Hanoeh, y Phalu, y Hezròn, y Charmí. Y hijos de Sim-
 hom, Yemuel, y Yamin, y Ohad, y Yachin, y Sohar; y
 11 Saul hijo de la Kenaanita. Y hijos de Leví : Gerson, Kehath,
 12 y Merarí. Y hijos de Yehudà, Her, y Onàn, y Selà y
 Peres, y Zerah : y muriò Her, y Onàn, en tierra de Ke-
 13 naan; y fueron hijos de Peres Hezron, y Hamul. Y hijos
 14 de Yssachar : Tolah, y Phuva, y Yob, y Simron. Y hijos
 15 de Zebulún : Sered, y Elon, y Yahleel. Estos hijos de
 Leà que pariò à Yahacob en Padàn Aram; y à Dinà su hija:
 toda

toda alma de sus hijos y sus hijas, treinta y tres. Y hijos de 16
 Gad; Siphyon, y Hagì, Suní, y Esbòn: Herì, y Arodì, y
 Areli. Y hijos de Asser, Ymnà, y Yfvà, y Yfvì, y Berihà, y 17
 Serah su hermana: y hijos de Berihà; Heber, y Malquiel.
 Estos hijos de Zilpà; que diò Labàn à Leà su hija: y parió à 18
 estos à Yahacob; diez y seis almas. Hijos de Rahèl muger de 19
 Yahacob; Yoseph, y Binyamin. Y fue nascido à Yoseph en 20
 tierra de Egypto, que parió à el Asnath hija de Potipherah;
 mayoral de On: à Menassé, y à Ephraim. Y hijos de Binya- 21
 min, Belah y Beher, y Azbel; Gerà, y Nahaman, Ehi, y Ros:
 Mupim, y Hupim, y Ard. Estos hijos de Rahèl; que fue nas- 22
 cido à Yahacob: toda alma quatorze. Y hijos de Dan Hufim. 23
 Y hijos de Naphtali: Yahzeel, y Ghuni, e Yeser, y Silem. 24
 Estos hijos de Bilhà; que diò Labàn à Rahèl su hija: y pa- 25
 rió à estos à Yahacob, toda alma siete. Toda la alma la vinien- 26
 te con Yahacob à Egypto, salientes de su anca; à fueras de
 mugeres de hijos de Yahacob: toda alma sesenta y seis. Y hi- 27
 jos de Yoseph, que fue nascido à el en Egypto, almas dos: to-
 da la alma à casa de Yahacob la viniente à Egypto setenta. Y 28 VI
 à Yehudá embiò delante del à Yoseph; por amostrear delante
 del à Gossen: y vinieron à tierra de Gossen. Y ató Yoseph 29
 su quatregua; y subió à encuentro de Israel su padre à Gos-
 sèn: y aparecióse à el, y echòse sobre sus cervizes; y lloró so-
 bre sus cervizes mas. Y dixo Israel à Yoseph, morirè esta vez: 30
 despues de mi ver à tus faces; que aun tu bivo? Y dixo Yo- 31
 seph à sus hermanos; y à casa de su padre; subirè, y denun-
 ciarè à Parhò: y dirè à el; mis hermanos y casa de mi padre,
 que en tierra de Kenaan vinieron ami. Y los varones pasto- 32
 res de ovejas; que varones de ganado son: y sus ovejas y sus
 vacas, y todo lo que à ellos truxeron. Y serà quando llamá- 33
 re à vos Parhò: y dixere, que vuestros hechos. Y diredes 34
 varones de ganado fueron tus siervos de nuestras mocedades
 y hasta agora; tambien nos, tambien nuestros padres: por
 que estèdes en tierra de Gossen; que abominacion de Egy-
 pto todo pastor de ovejas,

1 **Y** Vino Yoseph y denunciò à Parhò, y dixo, mi padre y
 mis hermanos, y sus ovejas y sus vacas, y todo lo que à
 ellos; vinieron de tierra de Kenaan : y he ellos en tierra de
2 Gossèn. Y de cabo de sus hermanos; tomò cinco varones: y
3 paròlos delante Parhò. Y dixo Parhò à sus hermanos , que
 vuestros hechos ? y dixeron à Parhò, pastores de ovejas tus
4 siervos; tambien nos tambien nuestros padres. Y dixeron à
 Parhò por morar en la tierra venimos, que no pasto à las ove-
 jas que à tus siervos; que grave la hambre en tierra de Kenaan:
5 y ahora estén ahora tus siervos en tierra de Gossèn. Y dixo
 Parhò; à Yoseph por dezir : tu padre y tus hermanos vinie-
6 ron à ti. Tierra de Egypto delante ti ella , en mejoría de la
 tierra; haze estar à tu padre, y à tus hermanos : estén en tier-
 ra de Gossèn; y si sabes, y hay en ellos varones de fonsado; y
7 pondrallos mayores de ganado sobre lo que à mí. Y truxo
 Yoseph à Yahacob su padre; y hizolo estar delante Parhò : y
8 bendixo Yahacob à Parhò. Y dixo Parhò à Yahacob : quan-
9 tos dias de años de tus vidas ? Y dixo Yahacob à Parhò; dias
 de años de mis peregrinaciones, ciento y treinta años: pocos,
 y malos fueron dias de años de mis vidas ; y no alcançaron à
 dias de años de vidas de mis padres; en dias de sus peregrina-
10 ciones. Y bendixo Yahacob à Parhò : y salió de delante de
11 Parhó. Y hizo estar Ioseph à su padre, y à sus hermanos; y dió
 à ellos possession en tierra de Egypto; en mejoría de la tierra,
12 en tierra de Rahmesès: como encomendó Parhó. Y governó
 Ioseph à su padre, y à sus hermanos; y à toda casa de su padre :
13 pan segun la familia. Y pan no en toda la tierra; que grave la
 hambre mucho : y cansóse tierra de Egypto, y tierra de Ke-
14 naan, por la hambre. Y cogió Ioseph à toda la plata la hallada
 en tierra de Egypto, y en tierra de Kenaan; por la civera que
15 ellos comprantes : y truxo Ioseph à la plata à casa de Parhó. Y
 atemóse la plata de tierra de Egypto , y de tierra de Kenaan :
 y vinieron todo Egypto à Yoseph por dezir dà à nos pan ; y
16 por que moriremos à escuenta ti que se atemó plata. Y dixo
 Ioseph dad vuestros ganados y darè à vos por vuestros gana-
 dos:

dos: si se atemò plata. Y truxeron à sus ganados à Ioseph, y 17
 diò à ellos Ioseph pan por los cavallos, y por ganado de las
 ovejas, y por ganado de las vacas, y por los asnos: y guiólos
 con el pan por todo su ganado; en el año el esse. Y atemòse el 18
 año el esse y vinieron à el en el año el segundo, y dixeron à el
 no negaremos de mi señor; que cierto se atemó la plata; y ga-
 nado de la quatropea, à mi señor: no fue remanescido delan-
 te de mi señor; salvo que nuestro cuerpo, y nuestra tierra.
 Por que moriremos à tus ojos, tambien nos tambien nuestra 19
 tierra? compra à nos y à nuestra tierra por el pan: y seremos
 nos y nuestra tierra siervos à Parhò; y dá simiente, y bivire-
 mos, y no moriremos; y la tierra no se desolarà. Y compró 20
 Ioseph à toda tierra de Egypto à Parhò; que vendieron E-
 gypcianos cada uno su campo; que se enfortesciò sobre ellos
 la hambre: y fue la tierra de Parhò. Y al pueblo; hizo passar 21
 à el à ciudades: de cabo de termino de Egypto, y hasta su
 cabo. Salvo tierra de los sacerdotes no compró: que fuero 22
 à los sacerdotes de con Parhò; y comián à su fuero, que diò
 à ellos Parhò; por tanto no vendieron à su tierra. Y dixo 23
 Ioseph al pueblo; he comprè à vos oy, y à vuestra tierra á Par-
 hò: he à vos simiente; y sembraredes à la tierra. Y serà en 24
 los renuevos; y daredes quinto à Parhò: y quatro las partes
 serà para vos para simiente del campo, y para vuestro comer,
 y para los que en vuestras casas, y para comer para vuestra fa-
 milia. Y dixeron abiviguàstenos: hallemos gracia en ojos de 25
 mi señor; y seremos siervos à Parhò. Y puso à ella Ioseph 26
 por fuero hasta el dia el este sobre tierra de Egypto, à Parhò
 por el quinto: salvo tierra de los sacerdotes à sus solas no fue
 à Parhò. Y estuvo Ysrael en tierra de Egypto, en tierra de 27
 Gossen: y apossessionàronse en ella; y fruchiguaron, y mu-
 chiguàron mucho.

P A R A S A. 12.

V A I H I.

28 Aft.
Reis 1.
29 Cap.
2.



Bivió Yahacob en tierra de Egypto ; diez y siete años : y fue dias de Yahacob años de sus vidas ; ciento y quarenta y siete años. Y llegaronse dias de Israel para morir, y llamó à su hijo à Yoseph, y dixo à el ; si ahora hallè gracia en tus ojos ; pon ahora tu mano debaxo de mi anca : y haràs commigo merced y verdad ; no ahora me entierres en Egypto. Y yazeré con mis padres ; y llevarmehas de Egypto ; y enterrarmehas en su enterramiento : y dixo, yo harè como tu palabra. Y dixo jura à mi ; y jurò à el : y encorvóse Israel sobre cabecera de la cama.

C A P. 48.

1 Y Fue despues de las palabras las estas ; y dixo à Yoseph ; he tu padre doliente : y tomó à dos sus hijos con el ; à
2 Menassé y à Ephraim. Y denunciò à Yahacob y dixo ; he tu hijo Yoseph vinien à ti : y esforçóse Israel ; y sentóse sobre la
3 cama. Y dixo Yahacob à Yoseph, Dio abastado , se aparef-
4 ciò à mi en Luz , en tierra de Kenaan : y bendixo à mi. Y dixo à mi, he yo haziente fruchiguar , y hazerteche muchi-
5 guar ; y dartech por compañía de pueblos : y darè à la tierra
6 la esta à tu semen empues ti, possession de siempre. Y ahora dos tus hijos, los nascidos à ti en tierra de Egypto ; hasta mi
7 venir à ti à Egypto, à mi ellos : Ephraim, y Menassé ; como Reuben, y Simhon, serán à mi. Y tu engendramiento
8 que engendraste despues dellos à ti serán : sobre nombre de
9 sus hermanos serán llamados en su heredad. Y yo en mi venir de Padan, murió sobre mi Rahèl, en tierra de Kenaan en
10 la carrera ; en aun como trecho de tierra para venir à Ephrat :
11 y enterrela à hi en carrera de Ephrat ; ella Bethlehem. Y vi-
do Israel à hijos de Yoseph : y dixo quien estos ? Y dixo
Yoseph à su padre, mis hijos ellos ; que diò à mi el Dio à qui :
II 10 y dixo tomalos ahora à mi y bendezirloshe. Y ojos de Israel se

se engravecieron de vejez; no podia por ver: y hizo allegar
à ellos à el; y besò à ellos, y abraçò à ellos. Y dixo Israel à 11
Yoseph; ver tus faces no pensava: y he hizo ver à mi el Dio
tambien à tu semen. Y sacò Yoseph à ellos de con sus rodil- 12
las: y encorvòse à sus faces à tierra. Y tomó Yoseph à ambos 13
ellos, à Ephraim en su derecha, de yzquierda de Israel; y à
Menassé en su yzquierda, de derecha de Israel: y hizo lle-
gar à el. Y tendiò Israel à su derecha, y puso sobre cabeça de 14
Ephraim, y el, el menor; y à su yzquierda sobre cabeça de
Menassé: hizo entender à sus manos, que Menassé el pri-
mogenito. Y bendixo à Yoseph, y dixo: el Dio que andu- 15
vieron mis padres delante del, Abraham, y Yshak; el Dio el
governàn à mi, desde mi ser hasta el dia el este. El Angel, el 16
redimièn à mi de todo mal, bendiga à los moços, y sea llama-
do en ellos mi nombre; y nombre de mis padres, Abraham
y Yshak: y multipliquen à muchedumbre entre la tierra. Y 17 III
vido Yoseph que ponía su padre mano de su derecha sobre
cabeça de Ephraim, y pesó en sus ojos: y asufrió mano de su
padre por tirar à ella de sobre cabeça de Ephraim, sobre ca-
beça de Menassé. Y dixo Yoseph à su padre no assi mi padre: 18
que este el primogenito; pon tu derecha sobre su cabeça. Y 19
no quiso su padre y dixo supe mi hijo, supe; tambien el será
por pueblo, y tambien el engrandescerà: y de cierto su her-
mano el pequeño engrandescerà mas que el; y su semen será
hinchimiento de las gentes. Y bendixolos en el dia el esse por 20
dezir, en ti bendezirá Israel por dezir; pongate el Dio, co-
mo Ephraim, y como Menassé: y puso à Ephraim antes de
Menassé. Y dixo Israel à Yoseph; he yo murién: y será el Dio 21
con vos; y hará tornar à vos; à tierra de vuestros padres. Y 22
yo di à ti parte una sobre tus hermanos: que tomé de mano
del Emoreo con mi espada, y con mi arco.

C A P. 49.

Y Llamò Yahacob à sus hijos: y dixo, à pañadvos, y de- 1 IV
nunciarè à vos; à lo que acontescerà à vos, en postrime-
ria de los dias. Ajuntadvos, y oíd, hijos de Iahacob: y oíd à 2
Israel vuestro padre. Reuben, mi primogenito tu; mi fuerça, 3
F y prin-

y principio de mi fortaleza : ventaja de exalçamiento, y ven-
 4 taja de fortaleza. Apreſſuracion como las aguas, no ſeràs a-
 ventajado; que ſubiſte yazidas de tu padre : entonces abiltàſ-
 5 te, mi eſtrado ſubió. Simhon, y Levi hermanos: inſtrumen-
 6 tos de tortura ſus armas. En ſu ſecreto no entre mi alma ; en
 ſu congregacion no ſe aunc mi honra : que con ſu furor ma-
 7 taron varon ; y con ſu voluntad arrancàron muro. Maldito
 ſu furor, que fuertes ; y ſu ſaña, que ſe endureſció: partiroſhe
 8 en Iahacob; y eſparzirloſhe en Iſrael. Ichudà tu, loàrtehan
 tus hermanos; tu mano en cerviz de tus enemigos: encorvar-
 9 ſeàn à ti hijos de tu padre. Caudillo leon Ichudà; de arreba-
 tatura mi hijo ſubiſte : arrodilló, yazió como león , y como
 10 león, quien lo levantará ? No ſe tirará vara de Ichudà; y eſcri-
 vano de entre ſus pies: haſta que venga Siló; y à el apañamien-
 11 to de pueblos. Atàn à la vid ſu borrico; y al ſarmiento hijo de
 ſu aſina: lavó en el vino ſu vestido ; y en ſangre de uvas ſu co-
 12 bertura. Bermejo de ojos de vino: y blanco de dientes de le-
 13 che. Zebulun, à puerto de mares morará : y el, à puerto de
 14 navios; y ſu termino cerca Sidon. Iſſachàr, Aſno de hueſſo:
 15 yazien entre los terminos. Y vido holgança que buena; y à la
 tierra que deleytoſa : y acoſtò ſu hombro para ſoportar ; y
 16 fue por pecha ſirviente. Dan, juzgará ſu pueblo: como uno
 17 de tribus de Iſrael. Serà Dan culebro ſobre carrera; bivora ſo-
 bre ſendero : el mordièn calcañares de cavallo; y cayó ſu ca-
 V18 19 valgador atras. A tu ſalvacion eſpere. .A. . Gad ſonſado lo
 20 aſonſadará: y el aſonſadará en el fin. De Aſſer gruèſſo ſu pan:
 21 y el darà deleytes de Rey. Naphtalí, cierva embiada : el dan
 22 dichos de hermoſura. Hijo fruchigofò Yoſeph; hijo fruchi-
 23 goſo ſobre fuente: hijas paſſcavan ſobre muro. Y amargàron-
 24 lo, y aſaeteàronlo: y odiàronlo dueños de ſactas. Y eſtuvo en
 fortaleza ſu arco: y eſforçaronſe braços de ſus manos : de ma-
 25 nos de fuerte de Iahacob; de alia paſcentà piedra de Iſrael. De
 Dio de tu padre, y ayudarteà, y del abaſtado y bendezirteà;
 bendiciones de cielos de arriba ; bendiciones de abifino , que
 26 yaze abaxo : bendiciones de tetas, y vulva. Bendiciones de
 tu padre ſe mayorgaron ſobre bendiciones de mis progenito-

res;

res; hasta termino de collados de mundo : seràn à cabeça de Yoseph; y à meollera de apartado de sus hermanos. Binya- 27 VI
min, lobo arrebatará; por la mañana comerà preà : y à la tarde
partirà despojo. Todos estos tribus de Israel doze : y esto lo 28
que hablò à ellos su padre, y bendixo à ellos; varon que como
su bendicion bendixo à ellos. Y encomendò à ellos, y dixo à 29
ellos, yo soy apañado à mi pueblo ; enterrad à mi con mis pa-
dres : en la lapa, que en campo de Hephron el Hiteo. En la 30
lapa que en campo de la dobladura, que sobre faces de Mam-
rè en tierra de Kenaan : que comprò Abraham à el campo de
con Hephron el Hiteo, por possession de enterramiento. Allí 31
enterràron à Abraham, y à Sarà su muger ; ahi enterràron à
Yshak, y à Ribkà su muger: y ahi enterrè à Leà. Compra del 32
campo, y la lapa que en el , de con hijos de Heth. Y atemó 33
Yahacob por encomendar à sus hijos; y apaño sus pies à la ca-
ma : y transióse, y fue apañado à sus pueblos.

C A P. 50.

Yechóse Ioseph sobre faces de su padre: y lloró sobre el, 1
y besó à el. Y encomendó Yoseph à sus siervos à los 2
medicos; para embalsamar à su padre: y embalsamàrò los me-
dicos à Israel. Y cumplieronse à el quarenta dias ; que assi 3
cumplian dias de los embalsamados : y lloràron à el Egypto
setenta dias. Y passaron dias de su lloro; y habló Yoseph , à 4
casa de Parhò por dezir: si ahora hallé gracia en vuestros ojos;
hablad ahora , en orejas de Parhò por dezir. Mi padre me 5
conjuró por dezir , he yo muriçn, en mi fueçsa que cavè
para mi en tierra de Kenaan ; ahi me enterraràs : y aho-
ra subirè ruego , y enterrarè à mi padre y tornarè. Y di- 6
xo Parhò ; sube , y entierra à tu padre como te conjurò.
Y subió Yoseph, à enterrar à su padre : y subieron con el to- 7
dos siervos de Parhò, viejos de su casa; y todos viejos de tier-
ra de Egypto. Y toda casa de Yoseph; y sus hermanos, y ca- 8
sa de su padre : salvo su familia, y sus ovejas, y sus vacas; de-
xaron en tierra de Gossen. Y subió con el; tambien quàtre- 9
gua, tambien cavalleros; y fue el real grave mucho. Y vinie- 10
ron hasta era de Atad que allende del Yarden; y endecharon

ahi endécha grande, y grave mucho : y hizo à su padre lemu-
 11 ño siete dias. Y vido morador de la tierra el Kenaanèo al le-
 muño en era de Atad; y dixeron; lemuño grave este à Egy-
 pto : por tanto llamó su nombre , Abel Misraim ; que allen-
 12 de del Yarden. Y hizieron sus hijos à el assi: como les enco-
 13 mendó. Y lleváron à el sus hijos à tierra de Kenaan; y enter-
 raron à el en lapa del campo de la dobladura : que compró
 Abraham à el campo por possession de enterramiento de con
 14 Hephron el Hitèo sobre faces de Mamrè. Y tornóse Yoseph
 à Egypto, el, y sus hermanos; y todos los subientes con el pa-
 15 ra enterrar à su padre : despues de su enterrar à su padre. Y
 vieron hermanos de Yoseph que murió su padre ; y dixeron;
 quíça nos odiará Yoseph : y tornàr tornará à nos , à todo el
 16 mal, que gualardonamos à el ? Y encomendàron à Yoseph
 por dezir : tu padre encomendò antes de su morir por dezir.
 17 Assi dirèdes à Yoseph , ruego perdona ahora rebello de tus
 hermanos , y su peccado que mal te gualardonàron ; y ahora
 perdona ruego, à rebello de siervos de Dio de tu padre: y llo-
 18 rò Yoseph en su hablar à el. Y anduvieron tambien sur her-
 manos ; y echàronse delante del : y dixeron , he nos à ti por
 19 siervos. Y dixo à ellos Ioseph no temàdes : que si en lugar
 20 del Dio yo ? Y vos pensàstes sobre mi mal : el Dio lo pensó,
 por bien ; por hazer como el dia el este por abiviguar pueblo
 21 mucho. Y ahora no temàdes ; yo governaré à vos , y à vue-
 stra familia : y conhorto à ellos , y hablò sobre su coraçon.
 22 Y estuvo Ioseph en Egypto ; el , y casa de su padre : y bivìò
 23 Ioseph, ciento y diez años. Y vido Ioseph à Ephraim, hijos
 terceros : tambien hijos de Mahir, hijo de Menassé ; fueron
 24 criados sobre rodillas de Yoseph. Y dixo Yoseph à sus her-
 manos; yo murièn : y el Dio visitàr visitará à vos , y hará su-
 bir à vos de la tierra la esta ; à la tierra que jurò à Abraham, à
 25 Ishak , y à Iahacob. Y conjurò Ioseph ; à hijos de Israel por
 dezir : visitàr visitará el Dio à vos; y harèdes subir à mis hues-
 26 fos de aqui. Y muriò Ioseph; de edad de ciento y diez años : y
 enbalsamàron à el, y fue puesto en arca en Egypto,

Tiene el Genesis 1534. Pasukim.